叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000001

2. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000002

3. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)
第1/3页

[siː] -
C **797**
C -

C 797

['neɪlə]
NAILA
奈拉

奈拉

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 64)
(看 页 -)

（参见第64页）

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz]
INDIAN TALES
印度 故事

印度故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]
OF THE GREAT ONES
的 这 伟大的 一个

伟人之中

[ə'mʌŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][bɜːd] - ['piːp(ə)l]
Among Men , Women , and Bird - people
之中 男人 , 女性 , 和 鸟 - 人们

在男人、女人和鸟人之间

[baɪ] [kɔː'niːljə] [ˌsɔː'rɑːbdʒiː]
By Cornelia Sorabji
经过 科妮莉亚 索拉布吉

作者：科妮莉亚·索拉布吉

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɒrɪk] ['gɑːbəl]
With Illustrations by Warwick Goble
和 插图 经过 沃里克 戈布尔

插图由沃里克·戈布尔绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['wɒrɪk] [haʊs] , [bɒm'beɪ]
WARWICK HOUSE , BOMBAY
沃里克 房子 , 孟买

孟买沃里克大厦

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ]['beɪbi] - [frendz]
my Baby - Friends
我的 婴儿 - 朋友们

我的宝贝朋友们

[ɪn]
in
在

在

[ɔːl] [wɜːld]
all Worlds
全部 世界

所有世界

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['brʌðəz] [faɪv]
The Eagle Brothers 5
这 鹰 兄弟 5

鹰兄弟 5

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] -
The Throne of Justice 10
这 王座 的 正义 -

正义的王座 10

[ˌsæm'jʊktə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊn] - [tʃuːzɪŋ] -
Samyukta , or The Story of the Own - choosing 16
萨米尤克塔 , 或者 这 故事 的 这 自己的 - 选择 -

Samyukta，或自主选择的故事 16

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] -
The Man Who made himself an Archer 23
这 男人 WHO 制成 他自己 一个 射手 -

把自己变成弓箭手的男人 23

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] -
The Blue Bird and the Archer 27
这 蓝色的 鸟 和 这 射手 -

蓝鸟与弓箭手 27

[draʊ'pɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] -
Draupadi and the Great Game 30
德罗波蒂 和 这 伟大的 游戏 -

德罗波蒂与大博弈 30

[ðə; ði][self] - ['blaɪndɪŋ] -
The Self - Blinding 33
这 自己 - 失明 -

自盲33

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdn] - [naɪt] -
The Story of the Maiden - Knight 34
这 故事 的 这 少女 - 骑士 -

少女骑士的故事 34

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] -
The Way of Friendship 39
这 方式 的 友谊 -

友谊之道 39

['siːbiː]['rɑːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [dʌv] -
Sibi Rana and the Grey Dove 42
西比 拉纳 和 这 灰色的 鸽子 -

Sibi Rana 和灰鸽 42

[ðə; ðɪ] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] -
The Crow and the Bell of Justice 46
这 乌鸦 和 这 钟 的 正义 -

《乌鸦与正义之钟》46

[rəziːə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['deli] -
Raziya , Queen of Delhi 48
拉齐亚 , 女王 的 德里 -

拉齐娅，德里王后 48

['beɪbər][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] -
Baber the Tiger 54
巴伯 这 老虎 -

老虎巴伯 54

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] -
The King who kept His Word 62
这 国王 WHO 保留 他的 单词 -

信守诺言的君王 62

['neɪlə] -
Naila 64
奈拉 -

Naila 64

[ðə; ðɪ]['ləʊtəs] - ['leɪdi] -
The Lotus - Lady 66
这 莲花 - 女士 -

莲花女士66

[ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊst] -
The Perfect Host 75
这 完美的 主持人 -

完美主人 75

[ðə; ðɪ] [dʌv] - [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] -
The Dove - Girl and the Prince 79
这 鸽子 - 女孩 和 这 王子 -

鸽女与王子 79

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌθɜː'tiːn] -
The Boy who was always Thirteen 85
这 男生 WHO 曾是 总是 十三 -

永远十三岁的男孩 85

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪli:z]
INDIAN **TALES**
印度 故事

印度故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]
OF **THE** **GREAT** **ONES**
的 这 伟大的 一个

伟人之中

[ðə; ði]['i:g(ə)l] ['brʌðəz]
The **Eagle** **Brothers**
这 鹰 兄弟

鹰兄弟

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [tu:] [greɪt] ['brʌðə(r)] - ['igl] — - [ænd; ənd] - .
There **were** **once** **two** **great** **brother** **-** **eagles** **—** **Jattayu** **and** **Sanpati** **.**
那里 是 一次 二 伟大的 兄弟 - 老鹰 — - 和 - .

从前有两只伟大的兄弟雄鹰——贾塔尤和桑帕蒂。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:g(ə)l] [traɪbz] ;
And **Jattayu** **was** **King** **of** **all** **the** **Eagle** **Tribes** **;**
和 - 曾是 国王 的 全部 这 鹰 部落 ;

而贾塔尤是所有鹰族的国王;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]
and **among** **the** **birds** **of** **the** **air** **there** **was** **none** **more** **powerful** **than**
和 之中 这 鸟类 的 这 空气 那里 曾是 没有任何 更多的 强大的 比
- .
Jattayu **.**
- .

在空中飞鸟之中，没有比迦塔尤更强大的了。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][kræg][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
The **brothers** **lived** **together** **on** **a** **crag** **of** **the** **mountains** **called** **the** **Home** **of**
[snəʊ] ,
Snow **,**
雪 ,

兄弟俩一起住在被称为"雪之家园"的山崖上。

[wɪtʃ] [stretʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['baʊndri] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
which **stretch** **across** **the** **north** **-** **east** **boundary** **of** **India** **.**
哪个 拉紧 穿过 这 北 - 东方 边界 的 印度 .

它横跨印度东北边界。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['haɪə(r)] [spɒt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [kʊd; kəd]
They **lived** **there** **because** **there** **was** **no** **higher** **spot** **in** **all** **the** **world** **that** **could**
他们 居住地 那里 因为 那里 曾是 不 更高 点 在 全部 这 世界 那 可以
[bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .
be **found** **for** **their** **home** **.**
是 成立 为了 他们的 家 .

他们之所以住在那里，是因为世界上再也找不到比那里更高的地方作为家园了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] - [reɪndʒd][ðə; ði][eə(r)] ,
And **day** **after** **day** **Jattayu** **ranged** **the** **air** **,**
和 天 后 天 - 范围 这 空气 ,

日复一日，贾塔尤在空中盘旋，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz][bɜːd] - ['ɑːmiz] , [ɔː(r)]['set(ə)lɪŋ][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

marshalling	his	bird	-	armies	,	or	settling	disputes	,
编组	他的	鸟	-	军队	,	或者	安顿	争议	,

指挥他的鸟军，或者解决争端，

[ɔː(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

or	swooping	down	on	the	things	which	he	sought	for	food	—	for	all	the
或者	俯冲	向下	在	这	事物	哪个	他	寻求	为了	食物	—	为了	全部	这

[bɜːd] - ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - ,

bird	-	people	belonged	to	Jattayu	,
鸟	-	人们	属于	到	-	,

或者俯冲下来捕食他所寻找的食物——因为所有的鸟人都属于迦塔尤。

[ænd; ənd] [əud] [hɪm] [ə'liːdʒəns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	owed	him	allegiance	even	with	their	lives	,	if	so	he	should	desire	.
和	欠款	他	忠诚	甚至	和	他们的	生活	,	如果	所以	他	应该	欲望	.

即使付出生命，他们也应该效忠于他，如果他愿意的话。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːs] .

And	Jattayu	was	strong	and	took	what	he	willed	,	without	making	excuse	.
和	-	曾是	强的	和	采取	什么	他	意志	,	没有	制作	原谅	.

而迦塔尤力大无穷，他想要什么就拿什么，从不找借口。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [fɪəd] ,

And	Jattayu	was	feared	,
和	-	曾是	害怕	,

贾塔尤令人畏惧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːd] - ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] -

even	though	there	were	those	among	the	bird	-	people	who	could	tell	how	Jattayu
甚至	尽管	那里	是	那些	之中	这	鸟	-	人们	WHO	可以	告诉	如何	-

[kʊd; kəd][biː; bi]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] .

could	be	gentle	to	the	weak	.
可以	是	温和的	到	这	虚弱的	.

即使在鸟人族中也有人能看出贾塔尤对弱者有多么温柔。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - .

And	of	these	was	his	brother	Sanpati	.
和	的	这些	曾是	他的	兄弟	-	.

其中就包括他的兄弟桑帕提。

[wen] - [reɪndʒd][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

When	Jattayu	ranged	the	air	,	he	was	a	king	;
什么时候	-	范围	这	空气	,	他	曾是	一个	国王	;

当迦塔尤翱翔天际时，他就是王者；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɒn] [strɒŋ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

but	when	he	flew	back	on	strong	outspread	wing	to	his	home	in	the	snow
但	什么时候	他	飞翔	后退	在	强的	扩张	翼	到	他的	家	在	这	雪

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

但当他展开强劲的翅膀飞回雪山上的家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][bɪg]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - .

he	was	only	the	big	brother	of	Little	-	Eagle	Sanpati	.
他	曾是	仅有的	这	大的	兄弟	的	小的	-	鹰	-	.

他只是小鹰桑帕蒂的哥哥。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [deɪz] [miːl] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)]

And	together	as	children	they	shared	the	day's	meal	,	and	together
和	一起	作为	孩子们	他们	共享	这	天	一顿饭	,	和	一起

他们小时候一起分享一天的饭菜，一起

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] .
as children they talked of the wonders of the heavens .
作为 孩子们 他们 谈话 的 这 奇迹 的 这 天 .

他们小时候就谈论天上的奇观。

[ænd; əndˈɔːlweɪz][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðeə(r)][tɔːk][ˈlɪt(ə)l] - [ˈiːg(ə)l] - [ˈnəʊtɪst][wʌn] [ˈjɜːnɪŋ] [ɪn]
And always and always in their talk Little - Eagle Sanpati noticed one yearning in
和 总是 和 总是 在 他们的 讲话 小的 - 鹰 - 注意到 一 渴望 在
[ðə; ði][bɪg][ˈbrʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .
the big brother whom he loved and admired .
这 大的 兄弟 谁 他 喜爱 和 钦佩 .

在他们的谈话中，小鹰桑帕蒂总是能注意到他所爱戴和敬仰的哥哥心中流露出一种渴望。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈbrʌðəz]
The Eagle Brothers
这 鹰 兄弟

鹰兄弟

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
“ I want to get to the sun .
“ 我 想 到 得到 到 这 太阳 .

“我想到达太阳。”

[əʊ] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ! ” [sed] [bɪg] - [ˈbrʌðə(r)] - .
Oh , as near as I can ! ” said Big - Brother Jattayu .
哦 , 作为 靠近 作为 我 能 ! ” 说 大的 - 兄弟 - .

“哦，尽我所能！”大哥贾塔尤说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈiːg(ə)l] - [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
And day after day Little - Eagle Sanpati kept wondering how this could be
和 天 后 天 小的 - 鹰 - 保留 好奇 如何 这 可以 是
[ˈmænɪdʒd] .
managed .
管理 .

日复一日，小鹰桑帕蒂一直在想，这件事该如何解决。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
And his love for Jattayu was so great that it found a way .
和 他的 爱 为了 - 曾是 所以 伟大的 那 它 成立 一个 方式 .

他对迦塔尤的爱如此深沉，以至于找到了出路。

“ [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][flai] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][prəˈtekt][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If one should fly between him and the sun to protect him , ” he said ,
“ 如果 一 应该 飞 之间 他 和 这 太阳 到 保护 他 , ” 他 说 ,

“如果有人飞到他和太阳之间保护他，”他说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
“ it could be done .
“ 它 可以 是 完毕 .

“这是可以做到的。”

" [səʊ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['veri] [breɪv] ,

"	So	,	one	day	he	made	the	little	-	eagle	heart	of	him	very	brave	,
"	所以	,	一	天	他	制成	这	小的	-	鹰	心	的	他	非常	勇敢的	,

"所以有一天，他让那颗小鹰般的心变得非常勇敢。"

[ænd; ənd] [meɪd] - [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	made	Jattayu	believe	that	he	too	was	wanting	to	see	the	sun	;
和	制成	-	相信	那	他	也	曾是	想要	到	看	这	太阳	;

并让迦塔尤相信他也想看到太阳；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['terə(r)] ,

but	that	he	was	afraid	of	falling	back	upon	the	earth	in	terror	,
但	那	他	曾是	害怕的	的	坠落	后退	之上	这	地球	在	恐怖	,

但他害怕惊恐地跌落到地上。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] ['brɪliəns] .

when	he	got	near	the	sun's	brilliance	.
什么时候	他	得到	靠近	这	太阳的	辉煌	.

当他靠近太阳的耀眼光芒时。

[səʊ] [hiː; hi] [begd] - [tuː; tə] [flai] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

So	he	begged	Jattayu	to	fly	just	under	him	to	protect	him	.
所以	他	乞求	-	到	飞	只是	在下面	他	到	保护	他	.

于是他恳求迦塔尤飞到他脚下保护他。

[ænd; ənd] - [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːkld] , ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [ænd; ənd] [bɪg] -

And	Jattayu	consented	;	and	they	circled	,	Little	-	Eagle	Sanpati	and	Big	-
和	-	同意	;	和	他们	圈起来	,	小的	-	鹰	-	和	大的	-

['brʌðə(r)] - , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Brother	Jattayu	,	higher	and	higher	,
兄弟	-	,	更高	和	更高	,

于是迦塔尤同意了；小鹰桑帕蒂和大哥迦塔尤，他们盘旋着，越飞越高。

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

till	they	got	so	near	to	the	sun	that	even	Jattayu	had	had	enough	,
直到	他们	得到	所以	靠近	到	这	太阳	那	甚至	-	有	有	足够的	,

直到他们离太阳如此之近，以至于连迦塔尤都受够了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flai] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] ['kwaɪət]

and	turned	to	fly	back	to	the	safe	quiet
和	转向	到	飞	后退	到	这	安全的	安静的

然后转身飞回安全安静的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] ['maʊntənz] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [wɪð] [hɪm] .

nest	in	the	white	earth	mountains	,	taking	Little	-	Eagle	Sanpati	with	him	.
巢	在	这	白色的	地球	山脉	,	采取	小的	-	鹰	-	和	他	.

在白土山脉中筑巢，带着小鹰桑帕蒂一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ai] [gɒt] [səʊ] [nɪə(r)] ,

"	It	is	wonderful	,	"	he	kept	saying	,	"	that	I	got	so	near	,
"	它	是	精彩的	,	"	他	保留	说	,	"	那	我	得到	所以	靠近	,

"真是太好了，"他不停地说，"我竟然离得这么近。"

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [strʌk] [ɔː(r)] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]

and	yet	was	not	struck	or	burnt	by	the	Sun	-	God	and	the	fierceness	of
和	然而	曾是	不是	击	或者	烧焦的	经过	这	太阳	-	上帝	和	这	凶猛	的

[hɪz; ɪz] [reɪz] .

his	rays	.
他的	射线	.

然而，他却没有被太阳神及其猛烈的光芒击中或灼伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːd] - ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

It	is	a	tale	of	wonder	for	all	the	bird	-	people	to	hear	.
它	是	一个	故事	的	想知道	为了	全部	这	鸟	-	人们	到	听到	.

对于所有鸟人来说，这是一个充满奇妙的故事。

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .

Well	was	it	,	Little	-	Eagle	Sanpati	,	that	I	was	there	when	you	fell	on	my	back	in	terror	.
出色地	曾是	它	,	小的	-	鹰	-	,	那	我	曾是	那里	什么时候	你	跌倒	在	我的	后退	在	恐怖	.

没错，小雄鹰桑帕蒂，你惊恐地扑倒在我背上的时候，我就在你身边。

" [ænd; ənd][ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [ðæt] - [hæd; həd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

"	And	in	Little	-	Eagle	Sanpati's	heart	was	a	great	gladness	that	Jattayu	had	his	desire	.
"	和	在	小的	-	鹰	-	心	曾是	一个	伟大的	欢乐	那	-	有	他的	欲望	.

"小鹰桑帕蒂心中充满了喜悦，因为贾塔尤的愿望实现了。"

[nɔː(r)][dɪd] - , [nɔː(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːd] - [wɜːld] ,

Nor	did	Jattayu	,	nor	anyone	in	all	the	bird	-	world	,
也不	做过	-	,	也不	任何人	在	全部	这	鸟	-	世界	,

贾塔尤没有，整个鸟类世界里也没有任何人有。

[nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [həʊm] - [steɪ] ['iːg(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] .

know	the	reason	why	Little	-	Eagle	Sanpati	from	that	day	forward	remained	the	home	-	stay	eagle	who	could	not	fly	.
知道	这	原因	为什么	小的	-	鹰	-	从	那	天	向前	剩余	这	家	-	停留	鹰	WHO	可以	不是	飞	.

了解为什么从那天起，小鹰桑帕蒂就一直待在寄宿家庭，无法飞翔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [prə'tektɪŋ] [bɪg] - ['brʌðə(r)] - [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

It	was	because	in	protecting	Big	-	Brother	Jattayu	whom	he	loved	,	from	the	rays	of	the	sun	,
它	曾是	因为	在	保护	大的	-	兄弟	-	谁	他	喜爱	,	从	这	射线	的	这	太阳	,

这是因为他要保护他所爱的哥哥贾塔尤免受阳光的照射。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [wɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [skɔːtʃt] [ə'weɪ] .

poor	Little	-	Eagle	Sanpati's	wings	had	all	been	scorched	away	.
贫穷的	小的	-	鹰	-	翅膀	有	全部	到过	烧焦的	离开	.

可怜的小鹰桑帕蒂的翅膀都被烧焦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

The	Throne	of	Justice
这	王座	的	正义

正义的宝座

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Long	before	time	as	we	count	it	,
长的	前	时间	作为	我们	数数	它	,

远在我们所认知的时间之前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [kɪŋ] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌvɪkrəmə'dɪtiə] .

there	lived	in	India	a	great	and	just	King	whose	name	was	Vikramaditya	.
那里	居住地	在	印度	一个	伟大的	和	只是	国王	谁	姓名	曾是	维克拉玛蒂亚	.

在印度，住着一位伟大而公正的国王，他的名字叫维克拉玛蒂亚。

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] [fel] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] :

When	he	died	,	his	beautiful	palace	and	city	of	marble	fell	into	ruins	:
什么时候	他	死亡	,	他的	美丽的	宫殿	和	城市	的	大理石	跌倒	进入	废墟	:

他死后，他那美丽的宫殿和用大理石建造的城市变成了废墟：

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪt]

and	people	remembered	nothing	but	his	name	,	and	that	he	was	great
和	人们	记得	没有什么	但	他的	姓名	,	和	那	他	曾是	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

人们只记得他的名字，以及他伟大而善良的品质。

[ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	wise	and	gentle	.
和	明智的	和	温和的	.

而且睿智温和。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['maɪndɪŋ] [kaʊz] [led][ðem; ðəm][nɪə(r)][ə; eɪ] [gri:n] [maʊnd]

One	day	,	some	boys	who	were	minding	cows	led	them	near	a	green	mound
一	天	,	一些	男孩们	WHO	是	介意	牛	引领	他们	靠近	一个	绿色的	冢

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] :

among	the	ruins	:
之中	这	废墟	:

一天，几个放牛的男孩把牛群带到废墟中一个绿色的小土堆附近：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑ:s] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] .

and	while	the	cows	cropped	the	grass	,	the	boys	played	.
和	尽管	这	牛	裁剪	这	草	,	这	男孩们	玩	.

牛群吃草的时候，男孩们玩耍。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [geɪm] .

And	one	of	them	invented	this	game	.
和	一	的	他们	发明	这	游戏	.

其中一人发明了这款游戏。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔrəlz]

“	I	shall	be	the	Judge	,	”	he	said	,	“	and	you	shall	bring	your	quarrels
“	我	将	是	这	法官	,	”	他	说	,	“	和	你	将	带来	你的	争吵

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“我将担任法官，”他说，“你们要把你们的争端带到我这里来。”

[ai] [wɪl] [du:; də]['dʒʌstɪs] .

I	will	do	justice	.
我	将要	做	正义	.

我会秉公办事。

" [səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

"	So	he	sat	on	the	mound	;	and	the	boys	ran	away	and	whispered	,
"	所以	他	卫星	在	这	冢	;	和	这	男孩们	跑	离开	和	低声说道	,

于是他坐在土堆上；孩子们跑开，窃窃私语：

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	made	a	tale	of	wrong	,	and	brought	it
和	制成	一个	故事	的	错误的	,	和	带来	它

编造了一个错误的故事，并把它带来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] , [huː] [dɪd]['dʒʌstɪs] .

to	the	boy	on	the	mound	,	who	did	justice	.
到	这	男生	在	这	冢	,	WHO	做过	正义	.

致投手丘上的男孩，他伸张了正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] " ['dʒʌstɪs] " [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] , [ðæt] ['iːv(ə)n]

But	the	odd	thing	was	,	that	the	"	justice	"	was	such	wisdom	,	that	even
但	这	奇怪的	事物	曾是	,	那	这	"	正义	"	曾是	这样的	智慧	,	那	甚至

[θruː] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

through	their	play	,
通过	他们的	玩	,

但奇怪的是，这种"正义"竟是如此智慧，以至于即使在他们的游戏中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪfeləʊ] .

the	boys	felt	that	something	wonderful	had	happened	to	their	playfellow	.
这	男孩们	毛毡	那	某物	精彩的	有	发生	到	他们的	玩伴	.

男孩们觉得他们的玩伴身上发生了奇妙的事情。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dʒʌdʒ] , [nɒt][ə; eɪ] [pleɪ] [dʒʌdʒ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

"	He	is	a	real	Judge	,	not	a	play	Judge	,	"	was	what	they	said	.
"	他	是	一个	真实的	法官	,	不是	一个	玩	法官	,	"	曾是	什么	他们	说	.

他们说："他是一位真正的法官，而不是一位戏里的法官。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['peərənts] ;

And	they	told	their	parents	;
和	他们	讲述	他们的	父母	;

他们把这件事告诉了父母；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]

and	soon	all	the	village	got	into	the	habit	of	coming	to	the	boy	on	the
和	很快	全部	这	村庄	得到	进入	这	习惯	的	未来	到	这	男生	在	这

[maʊnd] [tuː; tə]['set(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

mound	to	settle	disputes	.
冢	到	定居	争议	.

很快，全村人都养成了到土堆上的男孩那里解决纠纷的习惯。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	everyone	was	always	sure	that	his	judgment	was	right	.
和	每个人	曾是	总是	当然	那	他的	判断	曾是	正确的	.

而且每个人都确信他的判断是正确的。

[naʊ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] :

Now	there	lived	close	to	the	ruined	city	,	a	King	great	and	powerful	:
现在	那里	居住地	关闭	到	这	毁坏	城市	,	一个	国王	伟大的	和	强大的	:

在废墟之城附近，住着一位伟大而强大的国王：

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði] [gri:n]
and **to** **his** **ears** **also** **came** **the** **story** **of** **the** **boy** **doing** **justice** **on** **the** **green**
和 到 他的 耳朵 还 来了 这 故事 的 这 男生 正在做 正义 在 这 绿色的
[maʊnd] .
mound **.**
冢 .

他还听说了那个男孩在绿色土堆上伸张正义的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]
And **the** **King** **laughed** **and** **said** **,** **“** **Why** **,** **he** **is** **sitting** **on** **the** **seat** **of**
和 这 国王 笑了 和 说 , “ 为什么 , 他 是 坐着 在 这 座位 的
[ˌvɪkrəmə'dɪtiə] ;
Vikramaditya **;**
维克拉玛蒂亚 ;

国王笑着说：“瞧，他正坐在维克拉玛蒂亚的宝座上呢；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][waɪz] .
that **is** **why** **he** **is** **wise** **.**
那 是 为什么 他 是 明智的 .

这就是他睿智的原因。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **12** **]**
” [页 -]

“[第 12 页]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
Then **the** **King** **began** **to** **wish** **the** **throne** **for** **himself** **.**
然后 这 国王 开始 到 希望 这 王座 为了 他自己 .

于是，国王开始觊觎王位。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent] [men] [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [hu:] [dʌg] [ə'weɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [gri:n]
And **he** **sent** **men** **with** **pickaxes** **and** **shovels** **,** **who** **dug** **away** **the** **boy's** **green**
和 他 发送 男人 和 镐 和 铲子 , WHO 挖 离开 这 男孩们 绿色的
[maʊnd] .
mound **.**
冢 .

于是他派人带着镐和铲子，把男孩的绿色土堆挖走了。

[di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] ,
Deeper **and** **deeper** **they** **went** **,** **till** **they** **came** **to** **a** **throne** **of** **black** **marble** **,**
更深 和 更深 他们 去 , 直到 他们 来了 到 一个 王座 的 黑色的 大理石 ,

他们越走越深，直到来到一座黑色大理石王座前。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:rvd] ['igl] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] .
resting **on** **the** **backs** **of** **twenty** **-** **four** **beautiful** **carved** **eagles** **of** **marble** **.**
休息 在 这 背部 的 二十 - 四 美丽的 雕刻 老鹰 的 大理石 .

栖息在二十四只精美的大理石雕刻雄鹰的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And **the** **throne** **was** **taken** **to** **the** **palace** **of** **the** **King** **,**
和 这 王座 曾是 已采取 到 这 宫殿 的 这 国王 ,

于是，王座被抬到了国王的宫殿里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [maʊnt]
and **a** **great** **day** **of** **rejoicing** **was** **proclaimed** **,** **when** **the** **King** **would** **mount**
和 一个 伟大的 天 的 欢欣鼓舞 曾是 宣布 , 什么时候 这 国王 会 山
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the **throne** **.**
这 王座 .

于是，人们宣布将迎来一个值得欢庆的大日子，届时国王将登上王位。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [steɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪs] ['beərəz] ,
On **the** **great** **day** **the** **King** **came** **in** **state** **,** **with** **his** **mace** **bearers** **,**
在 这 伟大的 天 这 国王 来了 在 状态 , 和 他的 锤 持有者 ,

大日子来临之际，国王盛装而来，手持权杖的侍卫们簇拥着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [steɪt]
and **the** **men** **who** **called** **his** **titles** **,** **and** **the** **men** **who** **carried** **the** **State**
和 这 男人 WHO 称为 他的 标题 , 和 这 男人 WHO 携带 这 状态
['dʒuːəlz] ,
jewels **,**
珠宝 ,

还有那些为他冠冕的人，以及那些保管国家珠宝的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [fænd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [fænz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [bluː] [aɪz]
and **the** **men** **who** **fanned** **him** **with** **great** **fans** **made** **of** **the** **green** **-** **blue** **eyes**
和 这 男人 WHO 扇形 他 和 伟大的 粉丝 制成 的 这 绿色的 - 蓝色的 眼睛
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .
of **a** **peacock's** **tail** **.**
的 一个 孔雀的 尾巴 .

还有那些用孔雀尾羽上蓝绿色的眼睛做成的大扇子为他扇风的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
But **when** **the** **King** **would** **have** **mounted** **the** **throne** **,**
但 什么时候 这 国王 会 有 安装 这 王座 ,

但当国王登上王位时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] ['igl] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [ɪts]
one **of** **the** **carven** **eagles** **which** **bore** **the** **throne** **on** **its**
一 的 这 卡文 老鹰 哪个 钻孔 这 王座 在 它是

其中一只雕刻的鹰驮着王座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[bæk] , [keɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
back **,** **came** **alive** **and** **spoke** **to** **the** **King** **.**
后退 , 来了 活 和 辐 到 这 国王 .

回来后，他复活了，并与国王交谈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] ['igl] [keɪm] [ə'laɪv]
One **of** **the** **carven** **eagles** **came** **alive**
一 的 这 卡文 老鹰 来了 活

其中一只雕刻的鹰活了过来。

“ [stɒp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?
“ **Have** **you** **never** **wanted** **for** **yourself** **the** **kingdom** **of** **another** **?**
“ 有 你 绝不 通缉 为了 你自己 这 王国 的 其他 ?

你难道从未想要过别人的王国吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
” And the King had to own that he had .
” 和 这 国王 有 到 自己的 那 他 有 .

“国王不得不承认他确实有这件事。”

“ [ðen] [fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
“ Then fast and pray for three days , ” said the eagle , “ and come back
“ 然后 快速地 和 祈祷 为了 三 天 , ” 说 这 鹰 , “ 和 来 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那么，禁食祈祷三天吧，”鹰说，“然后再回来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ə'weɪ] .
” And the eagle flew away .
” 和 这 鹰 飞翔 离开 .

于是，雄鹰飞走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['iːg(ə)l] [stɒpt] [hɪm] .
And after three days the King returned ; but the second eagle stopped him .
和 后 三 天 这 国王 返回 ; 但 这 第二 鹰 停止 他 .

三天后，国王返回，但第二只鹰拦住了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [dʌn] [hɑːm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Have you never ” , he said , “ done harm to another , to rob him of his
“ 有 你 绝不 ” , 他 说 , “ 完毕 伤害 到 其他 , 到 抢 他 的 他的
['rɪtʃɪz] ?
riches ?
财富 ?

他说：“你难道从来没有伤害过别人，夺走过他的财富吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [jes] — ['ɒf(ə)n] . ”
” And the King said , “ Yes — often . ”
” 和 这 国王 说 , “ 是的 — 经常 . ”

国王说：“是的，经常如此。”

“ [ðen] [fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] .
“ Then fast and pray for three days , ” said the eagle , “ and come again .
“ 然后 快速地 和 祈祷 为了 三 天 , ” 说 这 鹰 , “ 和 来 再次 .

“那么，禁食祈祷三天吧，”鹰说，“然后再来。”

” [ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
” And so each time that the King returned to mount the throne ,
” 和 所以 每个 时间 那 这 国王 返回 到 山 这 王座 ,

“因此，每当国王返回王位时，

[æn; ən]['iːg(ə)l] [spəʊk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
an eagle spoke and showed some evil of his life ,
一个 鹰 辐 和 显示 一些 邪恶的 的 他的 生活 ,

一只鹰开口说话，并揭露了他生命中的一些邪恶行径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] - ['fɑːstɪŋ] .
and the King went away sorrowful to his three days ' fasting .
和 这 国王 去 离开 悲伤 到 他的 三 天 - 禁食 .

于是国王忧伤地去斋戒三天。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['iːg(ə)l][left] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ]

And	last	of	all	there	was	only	one	eagle	left	;	and	the	King	came	walking
和	最后的	的	全部	那里	曾是	仅有的	一	鹰	左边	;	和	这	国王	来了	步行

['sləʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

最后只剩下一只鹰了；国王缓缓走了过来：

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

“	This	time	I	must	sit	on	the	throne	,	”	was	his	thought	.
“	这	时间	我	必须	坐	在	这	王座	,	”	曾是	他的	想法	.

“这一次，我一定要坐上王位，”他心想。

[bʌt; bət] “ [stɒp] ! ” [sed] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] ['iːg(ə)l]['ɔːlsəʊ] ,

But	“	Stop	!	”	said	likewise	this	eagle	also	,
但	“	停止	!	”	说	同样地	这	鹰	还	,

但是，这只鹰也同样喊道：“停！”

“ [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

“	unless	you	can	tell	me	that	your	heart	is	as	pure	as	the	heart	of
“	除非	你	能	告诉	我	那	你的	心	是	作为	纯的	作为	这	心	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

除非你能告诉我，你的心像孩子一样纯洁。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

”	And	the	King	looked	within	,	and	found	his	heart	not	as	the	heart	of
”	和	这	国王	看起来	之内	,	和	成立	他的	心	不是	作为	这	心	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

“国王审视内心，发现自己的心不再像孩童的心那样。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	am	not	worthy	,	”	said	the	King	.
“	我	是	不是	值得	,	”	说	这	国王	.

“我不配，”国王说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['iːg(ə)l][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

But	he	knew	that	the	last	eagle	had	solved	the	mystery	of	the	green
但	他	知道	那	这	最后的	鹰	有	已解决	这	神秘	的	这	绿色的

[maʊnd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

mound	of	grass	.
冢	的	草	.

但他知道，最后一只鹰已经解开了那片绿色草丘的谜团。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌvɪkrəmə'dɪtiə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [dɪd]['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd]

The	throne	of	Vikramaditya	,	where	the	shepherd	boy	did	justice	,	was	denied
这	王座	的	维克拉玛蒂亚	,	在哪里	这	牧羊人	男生	做过	正义	,	曾是	否认

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

牧童伸张正义的维克拉玛蒂亚王位，却被剥夺了给他。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] .

the	great	and	mighty	King	.
这	伟大的	和	强大的	国王	.

伟大而强大的国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	he	who	would	be	perfectly	just	,	must	have	the	heart	of	a
为了	他	WHO	会	是	完美	只是	,	必须	有	这	心	的	一个

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

真正公正的人，必须拥有一颗赤子之心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌsæm'jʊktə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊn] - [tʃuːzɪŋ] .

Samyukta	,	or	The	Story	of	the	Own	-	choosing	.
萨米尤克塔	,	或者	这	故事	的	这	自己的	-	选择	.

Samyukta，或自主选择的故事。

[ˌsæm'jʊktə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn]

Samyukta	,	daughter	of	the	King	of	Kanauj	,	was	the	most	beautiful	Princess	in
萨米尤克塔	,	女儿	的	这	国王	的	-	,	曾是	这	最多	美丽的	公主	在

[ɔːl] ['ɪndiə] .

all	India	.
全部	印度	.

萨米尤克塔是卡瑙杰国王的女儿，也是全印度最美丽的公主。

[ænd; ənd] [priːθi] ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['deli] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Prithi	Raja	,	the	King	of	Delhi	,	wanted	to	marry	her	.
和	普里蒂	拉贾	,	这	国王	的	德里	,	通缉	到	结婚	她	.

德里国王普里提·拉贾想要娶她为妻。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	knew	that	it	would	not	be	easy	,	because	her	father	was	his
他	知道	那	它	会	不是	是	简单的	,	因为	她	父亲	曾是	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他知道这不会容易，因为她的父亲是他的敌人。

[haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [laɪkt] [best][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]

However	,	always	and	always	he	liked	best	to	do	what	was	not	easy	to
然而	,	总是	和	总是	他	喜欢	最好的	到	做	什么	曾是	不是	简单的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

然而，他始终最喜欢做那些不容易做的事情。

[səʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] .

So	he	meant	to	try	.
所以	他	意思是	到	尝试	.

所以他打算试试。

[fɜːst] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

First	he	sought	out	her	old	nurse	,	who	lived	not	far	from	the	palace	.
第一的	他	寻求	出去	她	老的	护士	,	WHO	居住地	不是	远的	从	这	宫殿	.

他首先找到了她的老保姆，保姆住在离宫殿不远的地方。

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sə'lju:t, sɑ:'lu:te]

Touching	her	feet	with	his	forehead	,	as	is	the	way	of	saluting
接触	她	脚	和	他的	前额	,	作为	是	这	方式	的	敬礼

['mʌðə(r)] - ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] .

mother	-	people	,	he	asked	her	advice	.
母亲	-	人们	,	他	问	她	建议	.

他用额头轻触她的脚，这是向母亲致敬的方式，并向她请教。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [lʌvd] [pri:θi]['rɑ:dʒə]['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm]

The	old	woman	loved	Prithi	Raja	very	dearly	,	and	found	a	way	of	helping	him
这	老的	女士	喜爱	普里蒂	拉贾	非常	亲爱的	,	和	成立	一个	方式	的	帮助	他

.

:

.

老妇人非常爱普里提·拉贾，并想方设法帮助他。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] ” , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['pɪktʃə(r)]

“	Give	me	”	,	she	said	,	“	that	picture
“	给	我	”	,	她	说	,	“	那	图片

“把那张照片给我，”她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][æt; ət] ['deli] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɒn]['aɪvəri] , [ɪn] [gri:n]

which	the	great	painter	at	Delhi	has	made	of	you	,	on	ivory	,	in	green
哪个	这	伟大的	画家	在	德里	有	制成	的	你	,	在	象牙	,	在	绿色的

[ænd; ənd][gəʊld] :

and	gold	:
和	金子	:

德里那位伟大的画家用象牙、绿色和金色为你画了一幅肖像：

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] [frɒm; frəm][maɪ] ['dʒɜ:ni] .

and	the	rest	I	will	tell	you	when	I	come	again	from	my	journey	.
和	这	休息	我	将要	告诉	你	什么时候	我	来	再次	从	我的	旅行	.

其余的事情，等我旅途结束回来再告诉你们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [lʌvd] [pri:θi] ['rɑ:dʒə] ,

”	And	the	nurse	who	loved	Prithi	Raja	,
”	和	这	护士	WHO	喜爱	普里蒂	拉贾	,

“还有那位爱着普里蒂·拉贾的护士，

[went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

went	a	long	way	till	she	came	to	the	gates	of	the	palace	of	Kanauj	.
去	一个	长的	方式	直到	她	来了	到	这	大门	的	这	宫殿	的	-	.

她走了很远的路，直到来到卡瑙杰宫的大门前。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] .

She	asked	to	see	the	Queen	.
她	问	到	看	这	女王	.

她请求觐见女王。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [kwi:n] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['weɪtɪŋ] -

Now	it	happened	that	at	that	moment	,	the	Queen	wanted	a	new	waiting	-
现在	它	发生	那	在	那	片刻	,	这	女王	通缉	一个	新的	等待	-

['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

woman	for	the	Princess	.
女士	为了	这	公主	.

恰巧就在那时，女王想为公主找一位新的侍女。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

So	she	took	the	nurse	,	and	gave	her	to	the	household	of	the	Princess
所以	她	采取	这	护士	,	和	给予	她	到	这	家庭	的	这	公主

.

:

.

于是她把奶妈带到公主府邸。

[ˌsæm'jʊktə] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Samyukta	,	the	Princess	,	was	indeed	beautiful	.
萨米尤克塔	,	这	公主	,	曾是	的确	美丽的	.

萨米尤克塔公主的确非常美丽。

[gʊd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] .

Good	was	she	also	,	and	of	a	true	heart	.
好的	曾是	她	还	,	和	的	一个	真的	心	.

她人也很好，心地善良。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

And	as	the	old	woman	brushed	her	hair	,
和	作为	这	老的	女士	刷过	她	头发	,

老妇人一边梳头，

[ɔː(r)][sæt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] - ['bælkəni] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ,

or	sat	out	with	her	on	the	roof	-	balcony	on	the	still	,
或者	卫星	出去	和	她	在	这	屋顶	-	阳台	在	这	仍然	,

或者和她一起坐在屋顶阳台上，静静地待着。

[hɒt] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sliːpləs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [priːθi]

hot	nights	when	the	Princess	was	sleepless	,	she	told	her	tales	of	Prithi
热的	夜晚	什么时候	这	公主	曾是	失眠	,	她	讲述	她	故事	的	普里蒂

['rɑːdʒə] ,

Raja	,
拉贾	,

炎热的夜晚，公主辗转难眠，便讲述起普里提·拉贾的故事。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['deli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsæm'jʊktə] .

King	of	Delhi	,	and	of	his	great	love	for	Samyukta	.
国王	的	德里	,	和	的	他的	伟大的	爱	为了	萨米尤克塔	.

德里国王，以及他对桑尤克塔的深爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌsæm'jʊktə] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn]['aɪvəri][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .

And	she	showed	Samyukta	his	picture	painted	on	ivory	in	green	and	gold	.
和	她	显示	萨米尤克塔	他的	图片	绘	在	象牙	在	绿色的	和	金子	.

她把用绿色和金色颜料画在象牙上的他的画像拿给萨米尤克塔看。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	as	the	Princess	looked	on	his	face	,
和	作为	这	公主	看起来	在	他的	脸	,

公主看着他的脸，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	heart	went	out	to	meet	the	heart	of	the	King	who	loved	her	.
她	心	去	出去	到	见面	这	心	的	这	国王	WHO	喜爱	她	.

她的心渴望与爱她的国王的心相遇。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sed] :
And presently the King of Kanauj said :
和 目前 这 国王 的 - 说 :

于是，卡瑙杰国王说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swaɪɑːmvɑːrə] ” — [ðæt][ɪz][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ It is time for the Swayamvara ” — that is the choosing of her
“ 它 是 时间 为了 这 择婿大典 ” — 那 是 这 选择 的 她
['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - ['leɪdi] .
husband by a Princess - Lady .
丈夫 经过 一个 公主 - 女士 .

“是时候举行选婿仪式了”——也就是公主挑选丈夫的仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['herəld][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
And he sent his heralds to all parts of India ,
和 他 发送 他的 使者 到 全部 部分 的 印度 ,

他派遣使者前往印度各地，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃuːzɪŋ] .
to call the princes of India to the great choosing .
到 称呼 这 王子们 的 印度 到 这 伟大的 选择 .

召集印度诸王参加大选。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [priːθi] ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['deli] , [hiː; hi][sent][nəʊ] ['mesɪdʒ] .
But to his enemy , Prithi Raja , the King of Delhi , he sent no message .
但 到 他的 敌人 , 普里蒂 拉贾 , 这 国王 的 德里 , 他 发送 不 信息 .

但他没有给他的敌人，德里国王普里提·拉贾送去任何消息。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['deli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Nevertheless the King of Delhi came to the choosing , he and his friend ,
尽管如此 这 国王 的 德里 来了 到 这 选择 , 他 和 他的 朋友 ,
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɪnstrəl] .
disguised as minstrels .
伪装 作为 吟游诗人 .

然而，德里国王还是做出了选择，他和他的朋友乔装成吟游诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] .
And the palace courtyard was gay and ready for the choosing .
和 这 宫殿 庭院 曾是 同性恋 和 准备好 为了 这 选择 .

宫殿庭院一片欢腾，任人挑选。

['gɑːləndz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]
Garlands of roses and jasmine hung from the pillars , and garlands of
花环 的 玫瑰 和 茉莉花 悬挂 从 这 柱子 , 和 花环 的
['jeləʊ] ['mærɪgəʊld] .
yellow marigolds .
黄色的 万寿菊 .

柱子上挂着玫瑰和茉莉花环，还有黄色的万寿菊花环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɒn]['gəʊldən] [θrəʊnz] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['bælkəni] :
The King and Queen sat on golden thrones on a marble balcony :
这 国王 和 女王 卫星 在 金的 王座 在 一个 大理石 阳台 :

国王和王后坐在大理石阳台上的金色宝座上：

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][hænd]

and	down	below	were	the	thrones	of	the	princes	who	sought	the	hand
和	向下	以下	是	这	王座	的	这	王子们	WHO	寻求	这	手

[ɒv; əv] [ˌsæm'jʊktə] .

of	Samyukta	.
的	萨米尤克塔	.

下方是那些觊觎桑尤克塔王妃的王子们的宝座。

['laɪtli] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɑ:lənd]

Lightly	she	held	the	garland
轻轻	她	握住	这	花环

她轻轻地拿着花环

[i:tʃ] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəld] ;

Each	prince	had	his	men	-	at	-	arms	and	his	heralds	;
每个	王子	有	他的	男人	-	在	-	武器	和	他的	使者	;

每个王子都有自己的卫兵和使者;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['dʒu:əlz] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

and	all	were	dressed	in	jewels	and	cloth	of	gold	.
和	全部	是	穿着	在	珠宝	和	布	的	金子	.

他们全都佩戴着珠宝，身穿金丝织锦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] : [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [keɪm]

And	the	musicians	sat	in	a	watch	-	tower	at	the	gate	:	and	all	who	came
和	这	音乐家	卫星	在	一个	手表	-	塔	在	这	门	:	和	全部	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

乐师们坐在城门口的瞭望塔上；所有来来往往的人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sɔ:] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

and	all	that	happened	,	they	saw	best	of	all	.
和	全部	那	发生	,	他们	锯	最好的	的	全部	.

而所有发生的一切，他们都看得最清楚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [sæt] [pri:θi] ['rɑ:dʒə] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] .

And	with	the	musicians	sat	Prithi	Raja	,	the	great	prince	.
和	和	这	音乐家	卫星	普里蒂	拉贾	,	这	伟大的	王子	.

与乐师们坐在一起的，是伟大的王子普里提·拉贾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bju:gəlz] ['saʊndɪd] : [ænd; ənd] [ˌsæm'jʊktə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]

And	now	the	bugles	sounded	:	and	Samyukta	came	from	the	inner
和	现在	这	号角	听起来	:	和	萨米尤克塔	来了	从	这	内

['kɔ:tjɑ:d] .

courtyard	.
庭院	.

这时号角响起，萨米尤克塔从内院走了出来。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['sɑ:ri] [ðæt] [fləʊd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][laɪk]['gəʊldən]['wɔ:tə(r)] ,

She	wore	a	sari	that	flowed	about	her	like	golden	water	,
她	穿着	一个	纱丽	那	流动	关于	她	喜欢	金的	水	,

她身穿一件纱丽，纱丽的裙摆如金色的流水般在她身边飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['æŋklit] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn]

and	the	golden	anklets	on	her	feet	and	the	golden	bracelets	on
和	这	金的	脚链	在	她	脚	和	这	金的	手镯	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['tiŋkl] ['mju:zɪk] .

her	arms	tinkled	music	.
她	武器	叮叮当当	音乐	.

她脚上的金脚镯和手臂上的金手镯发出叮叮当当的乐声。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
Her **eyes** **were** **on** **the** **ground** **as** **she** **walked** **,**
她 眼睛 是 在 这 地面 作为 她 步行 ,

她走路时眼睛一直盯着地面。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['gɑːlənd][ɒv; əv] [freʃ] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] ,
and **lightly** **she** **held** **the** **garland** **of** **fresh** **jasmine** **flowers** **,**
和 轻轻 她 握住 这 花环 的 新鲜的 茉莉花 花朵 ,

她轻轻地拿着那串新鲜的茉莉花环，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
which **she** **would** **place** **on** **the** **neck** **of** **him** **whom** **she** **chose** **to** **be** **her**
哪个 她 会 地方 在 这 脖子 的 他 谁 她 选择 到 是 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

她会将它戴在她选择的丈夫的脖子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɔːtjɑːd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
As **she** **reached** **the** **outer** **courtyard** **,** **she** **raised** **her** **eyes** **,**
作为 她 达到 这 外 庭院 , 她 提高 她 眼睛 ,

当她走到外院时，她抬起头来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [priːθi] ['rɑːdʒə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
and **then** **she** **saw** **a** **wooden** **figure** **of** **Prithi** **Raja** **standing** **in** **the** **place** **of**
和 然后 她 锯 一个 木制的 数字 的 普里蒂 拉贾 常设 在 这 地方 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .
the **King's** **door** **-** **keeper** **.**
这 国王学院 门 - 守门员 .

然后她看到一尊普里提·拉贾的木制雕像矗立在国王的守门人位置上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [priːθi] ['rɑːdʒə] ,
And **she** **knew** **that** **her** **father** **had** **done** **this** **thing** **to** **hurt** **Prithi** **Raja** **,**
和 她 知道 那 她 父亲 有 完毕 这 事物 到 伤害 普里蒂 拉贾 ,

她知道父亲这样做是为了伤害普里提·拉贾。

[ðə; ði] [truː] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
the **true** **knight** **of** **her** **heart** **.**
这 真的 骑士 的 她 心 .

她心中真正的骑士。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] .
From **that** **moment** **her** **choice** **was** **made** **.**
从 那 片刻 她 选择 曾是 制成 .

从那一刻起，她就做出了选择。

['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][wʌn] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
Proudly **she** **walked** **past** **one** **prince** **after** **another** **.**
自豪地 她 步行 过去的 一 王子 后 其他 .

她骄傲地走过一位又一位王子身边。

['praʊdli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Proudly **and** **patiently** **she** **heard** **the** **long** **tale** **of** **his** **greatness** **sounded** **by** **the**
自豪地 和 耐心 她 听到 这 长的 故事 的 他的 伟大 听起来 经过 这
['herəld] :
heralds **:**
使者 :

她骄傲而耐心地听着传令官们讲述他的丰功伟绩：

[ænd; ənd]['saɪləntlɪ][ænd; ənd] ['praʊdlɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .

and	silently	and	proudly	she	passed	on	.
和	默默	和	自豪地	她	通过了	在	.

她静静地、骄傲地离开了人世。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [prɪns] [left] , [hiː; hi] [huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .

There	was	but	one	prince	left	,	he	who	sat	near	the	door	-	keeper	.
那里	曾是	但	一	王子	左边	,	他	WHO	卫星	靠近	这	门	-	守门员	.

只剩下一位王子了，他坐在守门人旁边。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	would	she	do	?
什么	会	她	做	?

她会怎么做?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l]['bælkəni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

The	King	and	Queen	leaned	out	of	their	marble	balcony	,	and	all	the	great
这	国王	和	女王	倾斜	出去	的	他们的	大理石	阳台	,	和	全部	这	伟大的

[kraʊd] [wɒtʃt] ['breθləs] .

crowd	watched	breathless	.
人群	观看	喘不过气	.

国王和王后从大理石阳台上探出身子，在场的众人屏息凝神地观看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [prɪns] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [ˌsæm'jʊktə] [rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn]

But	the	last	prince	also	did	Samyukta	reject	,	and	turning	to	the	wooden
但	这	最后的	王子	还	做过	萨米尤克塔	拒绝	,	和	转弯	到	这	木制的

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [priːθi] ['rɑːdʒə] ,

image	of	Prithi	Raja	,
图像	的	普里蒂	拉贾	,

但最后一位王子也被桑尤克塔拒绝了，她转而走向普里提·拉贾的木雕像。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [tʃuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ɪts] [nek]

who	had	had	no	invitation	to	the	Great	-	Choosing	,	she	placed	on	its	neck
WHO	有	有	不	邀请	到	这	伟大的	-	选择	,	她	放置	在	它是	脖子

[ðə; ði] ['gɑːlənd] ,

the	garland	,
这	花环	,

她没有收到大选的邀请，却把花环戴在了它的脖子上。

[kept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] [naɪt] [ə'ləʊn] .

kept	for	her	true	knight	alone	.
保留	为了	她	真的	骑士	独自的	.

只为她真正的骑士保留。

[ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rəʊz][ɪn]

Then	was	there	a	clash	of	steel	,	as	the	King	and	all	the	princes	rose	in
然后	曾是	那里	一个	冲突	的	钢	,	作为	这	国王	和	全部	这	王子们	玫瑰	在

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

随后，刀剑碰撞，国王和所有王子都愤怒地站了起来。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌsæm'jʊktə] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sent]

Surely	for	this	insult	Samyukta	would	now	be	bound	in	chains	and	sent
一定	为了	这	侮辱	萨米尤克塔	会	现在	是	边界	在	链条	和	发送

[tu:; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	deepest	dungeon	of	the	palace	.
到	这	最深处	地牢	的	这	宫殿	.

萨米尤克塔受到如此侮辱，肯定会被戴上镣铐，送进宫殿最深的地牢。

[bʌt; bət]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [rɒθ] [wɒz; wəz] [lʌv] .

But	quicker	than	wrath	was	love	.
但	更快	比	愤怒	曾是	爱	.

但爱比愤怒来得更快。

[pri:θi] ['rɑ:dʒə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['maʊntɪd] [ɒn] [pri:θi] ['rɑ:dʒə][ðə; ði] [kɪŋz] ['swɪftɪst] ['tʃɑ:dʒə(r)] , [wɒz; wəz]

Prithi	Raja	the	Minstrel	,	mounted	on	Prithi	Raja	the	King's	swiftest	charger	,	was
普里蒂	拉贾	这	吟游诗人	,	安装	在	普里蒂	拉贾	这	国王学院	最快	充电器	,	曾是

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

吟游诗人普里提·拉贾骑着国王最快的战马，侍立在她身边。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	stooping	lifted	her	to	his	saddle	,	and	rode	away	swiftly	to	the
和	弯腰	抬起	她	到	他的	鞍	,	和	骑	离开	迅速地	到	这

['geɪts] [ɒv; əv] ['deli] .

gates	of	Delhi	.
大门	的	德里	.

他弯下腰，把她抱到马鞍上，然后策马飞奔向德里城门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [men][wɜ:(r); wə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [fɔ:t]

And	this	was	in	the	days	long	ago	,	when	men	were	knights	and	fought
和	这	曾是	在	这	天	长的	前	,	什么时候	男人	是	骑士	和	战斗

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,

for	their	ladies	,
为了	他们的	女士们	,

那还是很久以前，男人们都是骑士，为了自己的爱人而战。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hænd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də] .

and	did	with	their	own	hand	the	thing	which	was	not	easy	to	do	.
和	做过	和	他们的	自己的	手	这	事物	哪个	曾是	不是	简单的	到	做	.

他们亲手完成了这件不容易做到的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑ:tʃə(r)]

The	Man	who	made	himself	an	Archer
这	男人	WHO	制成	他自己	一个	射手

那个把自己变成弓箭手的人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - ['ɑ:tʃə(r)] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['droʊnə] :

There	was	a	Master	-	Archer	whose	name	was	Drona	:
那里	曾是	一个	掌握	-	射手	谁	姓名	曾是	德罗纳	:

有一位名叫德罗纳的神箭手：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [tɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə][tu:; tə] [ʃu:t] ,

and	it	was	he	who	taught	all	the	princes	of	India	to	shoot	,
和	它	曾是	他	WHO	教授	全部	这	王子们	的	印度	到	射击	,

是他教会了印度所有的王子们射箭。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .

so	that	none	could	conquer	them	.
所以	那	没有任何	可以	征服	他们	.

这样一来，就没有人能够征服他们。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

Now	he	was	jealous	for	the	honour	of	the	princes	.
现在	他	曾是	嫉妒的	为了	这	荣誉	的	这	王子们	.

现在他嫉妒的是王子们的荣誉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [nemd] ,

And	there	came	to	him	one	named	Ekalavya	,
和	那里	来了	到	他	一	命名	埃卡拉维亚	,

有一个人名叫埃卡拉维亚，来到他那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [kɑːst] , [huː] [sed] : “ [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

the	king	of	a	caste	that	was	not	the	soldier	-	caste	,	who	said	:	“	Teach	me
这	国王	的	一个	种姓	那	曾是	不是	这	士兵	-	种姓	,	WHO	说	:	“	教	我

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

一位并非士兵阶层的国王说道：“教我射击吧。”

” [bʌt; bət]['droʊnə] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [kɑːst] .

”	But	Drona	made	answer	:	“	You	are	not	of	the	knightly	caste	.
”	但	德罗纳	制成	回答	:	“	你	是	不是	的	这	骑士精神	种姓	.

但德罗纳回答说：“你不是骑士阶层的人。”

[aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	cannot	teach	you	.
我	不能	教	你	.

我教不了你。

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] - [kɑːst] [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]

”	For	he	was	afraid	that	the	low	-	caste	man	might	become	the	equal	of
”	为了	他	曾是	害怕的	那	这	低的	-	种姓	男人	可能	变得	这	平等的	的

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['prɪnsɪz] .

the	high	-	born	princes	.
这	高的	-	出生	王子们	.

因为他担心出身低微的人会与出身高贵的王子平起平坐。

[ðen] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə]

Then	Ekalavya	went	away	very	sadly	to	the	forest	,	and	built	a	shrine	to
然后	埃卡拉维亚	去	离开	非常	令人遗憾的是	到	这	森林	,	和	建造	一个	神社	到

['droʊnə] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] .

Drona	,	the	Master	-	Archer	.
德罗纳	,	这	掌握	-	射手	.

然后，埃卡拉维亚非常悲伤地去了森林，并为神箭手德罗纳建造了一座神龛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][fɑːst, fæst][ænd; ənd]

And	he	thought	about	him	,	and	fasted	and
和	他	想法	关于	他	,	和	禁食	和

他想到了他，就禁食祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] : [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi]

prayed	night	and	day	for	skill	in	shooting	:	and	night	and	day	he
祈祷	夜晚	和	天	为了	技能	在	射击	:	和	夜晚	和	天	他

['præktɪst] ['siːsləsli] ,

practised	ceaselessly	,
已实践	不停地	,

他日夜祈祷，求神赐予他射击的技巧；他日夜不停地练习，

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

shooting	arrows	into	the	distance	—	shooting	and	shooting	.
射击	箭头	进入	这	距离	—	射击	和	射击	.

向远方射箭——不停地射箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	forgot	the	riches	of	his	palace	and	all	the	pleasures	of	the
和	他	忘了	这	财富	的	他的	宫殿	和	全部	这	快乐	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他忘记了宫殿里的财富和世间的一切享乐。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .

in	reaching	out	to	his	great	desire	.
在	到达	出去	到	他的	伟大的	欲望	.

为了实现他最大的愿望。

[wʌn] [deɪ] ['droʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

One	day	Drona	and	the	high	-	born	princes	were	out	shooting	in	the	forest	,
一	天	德罗纳	和	这	高的	-	出生	王子们	是	出去	射击	在	这	森林	,

有一天，德罗纳和那些出身高贵的王子们在森林里打猎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɒg] .

and	they	had	with	them	a	dog	.
和	他们	有	和	他们	一个	狗	.

他们还带了一条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	the	dog	strayed	from	the	princes	and	lost	his	way	,
和	这	狗	迷路了	从	这	王子们	和	丢失的	他的	方式	,

那条狗与王子们走散了，迷路了。

['bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

barking	in	the	darkness	for	his	masters	,	not	far	from	the	shrine	of
叫声	在	这	黑暗	为了	他的	大师	,	不是	远的	从	这	神社	的

.

Ekalavya	.
埃卡拉维亚	.

在黑暗中吠叫着呼唤主人，离埃卡拉维亚神庙不远。

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ;

And	Ekalavya	heard	,	and	shot	an	arrow	in	the	direction	of	the	sound	;
和	埃卡拉维亚	听到	,	和	射击	一个	箭	在	这	方向	的	这	声音	;

埃卡拉维亚听见了，便朝声音传来的方向射了一箭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːgz] [maʊθ] .

and	the	arrow	went	straight	into	the	dog's	mouth	.
和	这	箭	去	直的	进入	这	狗的	嘴	.

箭径直射进了狗的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

And	the	dog	ran	howling	to	his	masters	.
和	这	狗	跑	嚎叫	到	他的	大师	.

于是，那条狗嚎叫着跑向了它的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] ; [fɔː(r); fə(r)] [sed] [ðeɪ] ,

And	they	were	very	angry	;	for	said	they	,
和	他们	是	非常	生气的	;	为了	说	他们	,

他们非常生气，因为他们说：

“ ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['ærəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːgz]

“	Someone	who	can	shoot	has	sent	this	arrow	into	the	dog's
“	某人	WHO	能	射击	有	发送	这	箭	进入	这	狗的

“有人用箭射中了狗的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

嘴。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

”	And	they	made	the	dog	show	them	the	way	to	the	shrine	,
”	和	他们	制成	这	狗	展示	他们	这	方式	到	这	神社	,

于是他们让狗带他们去神社。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['siːsləsli] .

and	there	was	Ekalavya	shooting	ceaselessly	.
和	那里	曾是	埃卡拉维亚	射击	不停地	.

埃卡拉维亚一直在不停地开枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn]

Ekalavya	at	the	shrine
埃卡拉维亚	在	这	神社

埃卡拉维亚在神龛

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , “ [huː] [hæv; həv] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

“	Who	are	you	,	”	said	the	princes	,	“	who	have	skill	in	shooting	even	as
“	WHO	是	你	,	”	说	这	王子们	,	“	WHO	有	技能	在	射击	甚至	作为

[ɑː'selvz] ? ”

ourselves	?	”
我们自己	?	”

“你们是谁？”王子们问道，“竟有和我们一样精湛的枪法？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] ['drəʊnə] .

“	I	am	Ekalavya	,	”	said	he	,	“	a	pupil	of	the	great	Master	-	Archer	Drona	.
“	我	是	埃卡拉维亚	,	”	说	他	,	“	一个	瞳孔	的	这	伟大的	掌握	-	射手	德罗纳	.

“我是埃卡拉维亚，”他说，“伟大的弓箭大师德罗纳的弟子。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	26	]
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

[səʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [went] [ænd; ənd] [təʊld] ['drəʊnə] ,

So	the	princes	went	and	told	Drona	,
所以	这	王子们	去	和	讲述	德罗纳	,

于是王子们去告诉了德罗纳：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	he	came	back	with	them	to	the	shrine	in	the	forest	.
和	他	来了	后退	和	他们	到	这	神社	在	这	森林	.

于是他和他们一起回到了森林里的神社。

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['droʊnə] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)l] ? ”

“	How	say	you	,	”	said	Drona	,	“	that	you	are	my	pupil	?	”
“	如何	说	你	,	”	说	德罗纳	,	“	那	你	是	我的	瞳孔	?	”

“你怎么证明你是我的学生？”德罗纳问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [ʃuːt] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Because	I	have	taught	myself	to	shoot	,	thinking	only	of	you	and
“	因为	我	有	教授	我	到	射击	,	思维	仅有的	的	你	和

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

your	great	skill	in	shooting	.
你的	伟大的	技能	在	射击	.

“因为我自学射击，心里想的只有你和你高超的射击技巧。”

” [ðen] [sed] ['droʊnə] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiː] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ]

”	Then	said	Drona	,	“	If	you	are	my	pupil	,	give	me	the	fee	due	to	a
”	然后	说	德罗纳	,	“	如果	你	是	我的	瞳孔	,	给	我	这	费用	到期的	到	一个

['mɑːstə(r)] . ”

Master	.	”
掌握	.	”

“然后德罗纳说：‘如果你是我的学生，就给我应得的师傅学费。’”

“ [məʊst]['glædli] , ” [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Most	gladly	,	”	said	Ekalavya	,	a	great	joy	in	his	face	.
“	最多	乐意	,	”	说	埃卡拉维亚	,	一个	伟大的	喜悦	在	他的	脸	.

“非常乐意，”埃卡拉维亚说道，脸上洋溢着喜悦。

“ [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Ask	what	you	will	.
“	问	什么	你	将要	.

“你想问什么就问吧。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . ”

I	have	nothing	I	would	not	give	with	all	my	heart	.	”
我	有	没有什么	我	会	不是	给	和	全部	我的	心	.	”

我没有什么是我不愿全心全意奉献的。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [sed] ['droʊnə] .

“	Is	that	true	?	”	said	Drona	.
“	是	那	真的	?	”	说	德罗纳	.

“这是真的吗？”德罗娜问道。

“ [wel] [ðen] , [ai][ɑːsk][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .

“	Well	then	,	I	ask	the	thumb	of	your	right	hand	.
“	出色地	然后	,	我	问	这	拇指	的	你的	正确的	手	.

“那么，我问你右手的大拇指。”

” [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gɪft] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

”	And	Ekalavya	,	allowing	no	look	of	sadness	to	spoil	his	gift	,	cut	off	his
”	和	埃卡拉维亚	,	允许	不	看	的	悲伤	到	剧透	他的	礼物	,	切	离开	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

“而埃卡拉维亚，不让悲伤的神情破坏他的礼物，砍掉了自己的拇指。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] .

without	a	word	,	and	laid	it	at	the	feet	of	the	Master	-	Archer	.
没有	一个	单词	,	和	铺设	它	在	这	脚	的	这	掌握	-	射手	.

他一言不发，将它放在了弓箭大师的脚下。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['droʊnə] [spəːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Drona spurned it , and walked away .
德罗纳 被拒绝 它 , 和 步行 离开 .

德罗纳不屑一顾，转身离开。

[ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
Then Ekalavya turned again to his shooting .
然后 埃卡拉维亚 转向 再次 到 他的 射击 .

然后埃卡拉维亚又开始射击了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [gɒn]
But he found that , with the loss of his thumb , his skill had gone
但 他 成立 那 , 和 这 损失 的 他的 拇指 , 他的 技能 有 已消失
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

但他发现，失去拇指后，他的技能也永远消失了。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
So were the great ones left without a rival .
所以 是 这 伟大的 一个 左边 没有 一个 竞争对手 .

于是，那些伟大的人物就此失去了对手。

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði][gɒdz] [sed] , “ [ɪz]['truːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [kɑːst] :
But in Heaven the Gods said , “ Ekalavya is truly of the knightly caste :
但 在 天堂 这 神 说 , “ 埃卡拉维亚 是 真的 的 这 骑士精神 种姓 :

但天上的众神说：“埃卡拉维亚的确是骑士阶层的一员：

[ænd; ənd][men] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
and men knew it not .
和 男人 知道 它 不是 .

而男人们却对此一无所知。

” [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)]
” The Blue Bird and the Archer
” 这 蓝色的 鸟 和 这 射手

《蓝鸟与弓箭手》

[wʌn] [deɪ] ['droʊnə] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] , [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
One day Drona , the Master - Archer , made trial of the skill of the princes
一 天 德罗纳 , 这 掌握 - 射手 , 制成 审判 的 这 技能 的 这 王子们
[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
his pupils .
他的 学生 .

有一天，神箭手德罗纳考验了他弟子们——王子们的箭术。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tə'geðə(r)] .
He had them all out before him together .
他 有 他们 全部 出去 前 他 一起 .

他把他们都集中摆在了面前。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
“ Take your bows and arrows , ” said he , “ and be ready to shoot ,
“ 拿 你的 弓 和 箭头 , ” 说 他 , “ 和 是 准备好 到 射击 ,

“拿起你们的弓箭，”他说，“准备射击。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪn]['jɒndə(r)] [triː] .

when	I	tell	you	,	at	the	blue	bird	in	yonder	tree	.
什么时候	我	告诉	你	,	在	这	蓝色的	鸟	在	远处	树	.

当我告诉你的时候，就在那边树上的蓝鸟那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

"[第 28 页]

[prɪns] [ˌjuːdɪ'ʃɪʃθɪrə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɜːst] .

Prince	Yudhisthira	,	being	the	eldest	,	was	called	first	.
王子	尤迪什提拉	,	存在	这	长子	,	曾是	称为	第一的	.

由于尤迪什提拉王子是长子，所以首先被叫到。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [sed] ['droʊnə] .

"	Be	ready	to	shoot	,	"	said	Drona	.
"	是	准备好	到	射击	,	"	说	德罗纳	.

"准备射击，"德罗纳说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

"	But	tell	me	first	what	you	see	.
"	但	告诉	我	第一的	什么	你	看	.

"但请先告诉我你看到了什么。"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːd] ? "

Do	you	see	the	bird	?	"
做	你	看	这	鸟	?	"

你看到那只鸟了吗?

" [jes] , " [sed] [ˌjuːdɪ'ʃɪʃθɪrə] .

"	Yes	,	"	said	Yudhisthira	.
"	是的	,	"	说	尤迪什提拉	.

"是的，"尤迪什提拉说道。

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	else	do	you	see	?
"	什么	别的	做	你	看	?

你还看到了什么?

[maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [triː] ? "

Myself	,	your	brothers	,	or	the	tree	?	"
我	,	你的	兄弟	,	或者	这	树	?	"

是我，你的兄弟们，还是这棵树?

" [aɪ] [siː] [jɔː'self] , [maɪ] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] .

"	I	see	yourself	,	my	brothers	,	the	tree	,	and	the	bird	.
"	我	看	你自己	,	我的	兄弟	,	这	树	,	和	这	鸟	.

"我看到了你们，我的兄弟们，还有那棵树和那只鸟。

" [θriː] [taɪmz] ['droʊnə] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d]

"	Three	times	Drona	asked	this	question	,	and	three	times	was	he	thus	answered
"	三	时代	德罗纳	问	这	问题	,	和	三	时代	曾是	他	因此	回答

.

:

.

"德罗纳问了三次这个问题，也三次都得到了这样的回答。"

[ðen] ['veri] ['sɒrəʊfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌjuːdɪ'ʃɪʃθɪrə] .

Then	very	sorrowfully	he	turned	from	Yudhisthira	.
然后	非常	悲伤地	他	转向	从	尤迪什提拉	.

然后他非常悲伤地转身离开了尤迪什提拉。

[nɒt] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

Not	**by**	**him**	**was**	**the**	**bird**	**to**	**be**	**shot**	**.**
不是	经过	他	曾是	这	鸟	到	是	射击	.

他不会射杀那只鸟。

[prɪns] ['ɑːftə(r)] [prɪns] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

Prince	**after**	**prince**	**,**	**he**	**questioned**	**on**	**this**	**wise**	**;**	**and**	**all**	**alike**	**made**	**answer**	**:**
王子	后	王子	,	他	被质问	在	这	明智的	;	和	全部	同样	制成	回答	:

他向一位又一位王子询问这个问题；所有王子都给出了相同的答案：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] , [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːd] .

“	**I**	**see**	**you**	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**.**
“	我	看	你	,	我的	兄弟	,	这	树	,	和	这	鸟	.

“我看见你们，我的兄弟们，还有这棵树和这只鸟。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [prɪns] [left] , ['ɑːrdʒʊn] , [ðə; ðɪ] ['maːstəz] ['feɪvərɪt]

”	**And**	**now**	**there**	**was**	**but**	**one**	**prince**	**left**	**,**	**Arjun**	**,**	**the**	**master's**	**favourite**
”	和	现在	那里	曾是	但	一	王子	左边	,	阿俊	,	这	硕士学位	最喜欢的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	**.**
瞳孔	.

“现在只剩下一位王子了，那就是阿周那，他是师父最宠爱的学生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːrdʒʊn] , [wɪð] [baʊ; bəʊ][bent] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**Arjun**	**,**	**with**	**bow**	**bent**	**,**	**what**	**do**	**you**	**see**	**?**	**”**
“	告诉	我	,	阿俊	,	和	弓	弯曲	,	什么	做	你	看	?	”

“告诉我，阿俊，弓弦弯曲，你看到了什么？”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːd] . ”

“	**I**	**see**	**a**	**bird**	**.**	**”**
“	我	看	一个	鸟	.	”

“我看到一只鸟。”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ðɪ] [triː] ? ”

“	**Do**	**you**	**not**	**see**	**myself**	**,**	**your**	**brothers**	**,**	**the**	**tree**	**?**	**”**
“	做	你	不是	看	我	,	你的	兄弟	,	这	树	?	”

“难道你们看不见我、你们的兄弟们，还有这棵树吗？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][bɜːd][ə'ləʊn] , ” [sed] ['ɑːrdʒʊn] , “ [nɒt][juː; jʊ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [triː] , [nɔː(r)][maɪ] ['brʌðəz] .

“	**I**	**see**	**the**	**bird**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Arjun**	**,**	**“**	**not**	**you**	**,**	**nor**	**the**	**tree**	**,**	**nor**	**my**	**brothers**	**.**
“	我	看	这	鸟	独自的	,	”	说	阿俊	,	“	不是	你	,	也不	这	树	,	也不	我的	兄弟	.

”

”

”

“我只看见了那只鸟，”阿周那说，“没有你，没有树，也没有我的兄弟们。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][bɜːd] ? ”

“	**Of**	**what**	**colour**	**is**	**the**	**bird**	**?**	**”**
“	的	什么	颜色	是	这	鸟	?	”

“这只鸟是什么颜色的？”

“ [aɪ] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɜːrdz] [hed] . ”

“	**I**	**see**	**only**	**a**	**bird's**	**head**	**.**	**”**
“	我	看	仅有的	一个	鸟类	头	.	”

“我只能看到一个鸟头。”

“ [ðen] [ʃuːt] , ” [sed] ['droʊnə] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

“	Then	shoot	,	”	said	Drona	joyfully	;	and	even	as	he	expected	,
“	然后	射击	,	”	说	德罗纳	欣喜地	;	和	甚至	作为	他	预期的	,

“那就开枪吧,”德罗纳高兴地说；正如他所料，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [sped][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['hedləs] .

as	soon	as	the	arrow	sped	from	the	bow	,	the	bird	was	headless	.
作为	很快	作为	这	箭	加速	从	这	弓	,	这	鸟	曾是	无头	.

箭矢离弦的瞬间，鸟儿的头就没了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[draʊ'pɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪm]

Draupadi	and	the	Great	Game
德罗波蒂	和	这	伟大的	游戏

德罗波蒂与大博弈

[wen] ['ɑːrdʒʊn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

When	Arjun	grew	to	be	a	man	,
什么时候	阿俊	生长	到	是	一个	男人	,

当阿朱那长大成人后，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['bæt(ə)lz][wɒz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - .

one	of	his	first	battles	was	against	a	King	called	Drupada	.
一	的	他的	第一的	战斗	曾是	反对	一个	国王	称为	-	.

他最早的战役之一是与一位名叫德鲁帕达的国王作战。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['pʌndəvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

He	and	his	four	brothers	,	the	Pandavas	as	they	were	called	,
他	和	他的	四	兄弟	,	这	般度族五兄弟	作为	他们	是	称为	,

他和他的四个兄弟，也就是人们所称的般度族五兄弟，

[pʊt][ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [kɪŋ] - ['fɔːtrəs] ,

put	their	soldiers	in	a	ring	round	King	Drupada's	fortress	,
放	他们的	士兵	在	一个	戒指	圆形的	国王	-	堡垒	,

他们让士兵们在德鲁帕达国王的堡垒周围形成一圈包围圈。

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn][pɑːs] [aʊt][ɔː(r)][gəʊ][ɪn] .

and	let	no	one	pass	out	or	go	in	.
和	让	不	一	经过	出去	或者	去	在	.

不允许任何人昏倒或进入。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] :

In	a	week	all	the	King's	servants	were	dead	:
在	一个	星期	全部	这	国王学院	仆人	是	死的	:

一周之内，国王的所有仆人都死了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]

and	the	brothers	marched	into	the	palace	and	took	all	that	they	wanted	of
和	这	兄弟	行军	进入	这	宫殿	和	采取	全部	那	他们	通缉	的

[gəʊld][ænd; ənd] ['eməraldz] ,

gold	and	emeralds	,
金子	和	祖母绿	,

于是兄弟俩闯进宫殿，拿走了他们想要的所有黄金和宝石。

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .

of	horses	and	chariots	.
的	马匹	和	战车	.

马匹和战车。

[ðə; ði]['leɪdi][draʊ'pɑːdiː]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðeəz] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	lady	Draupadi	also	,	the	King's	daughter	,	became	theirs	by	the	rules	of	war	.
这	女士	德罗波蒂	还	,	这	国王学院	女儿	,	成为	他们的	经过	这	规则	的	战争	.

根据战争规则，国王的女儿德罗波蒂也成为了他们的俘虏。

[ænd; ənd][draʊ'pɑːdiː][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

And	Draupadi	lived	happily	with	her	mother	-	in	-	law	and	the	princes	.
和	德罗波蒂	居住地	快乐地	和	她	母亲	-	在	-	法律	和	这	王子们	.

德罗波蒂和她的婆婆以及王子们过着幸福的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] , [tɪl] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs]

And	all	went	well	,	till	an	enemy	of	the	brothers	,	jealous	of	their	happiness
和	全部	去	出色地	,	直到	一个	敌人	的	这	兄弟	,	嫉妒的	的	他们的	幸福

[ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

and	their	power	,
和	他们的	力量	,

一切都很顺利，直到兄弟俩的一个敌人，嫉妒他们的幸福和权力，

['temptɪd] [ˌjuːdɪ'ʃɪθɪrə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] .

tempted	Yudhisthira	,	the	eldest	of	the	five	.
受诱惑	尤迪什提拉	,	这	长子	的	这	五	.

诱惑了五兄弟中最年长的尤迪什提拉。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd]

He	challenged
他	挑战

他提出了挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] , [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)]

to	a	game	of	chance	in	which	he	put	down	all	he	possessed	,	to	lose	or
到	一个	游戏	的	机会	在	哪个	他	放	向下	全部	他	拥有	,	到	失去	或者

[wɪn] .

win	.
赢	.

他把自己所有的财产都押在了一场碰运气的游戏中，结果要么输要么赢。

[ænd; ənd] [ˌjuːdɪ'ʃɪθɪrə] [lɒst] .

And	Yudhisthira	lost	.
和	尤迪什提拉	丢失的	.

尤迪什提拉战败了。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kɪŋdəm] .

He	lost	his	palace	,	his	chariots	and	horses	,	and	his	whole	kingdom	.
他	丢失的	他的	宫殿	,	他的	战车	和	马匹	,	和	他的	所有的	王国	.

他失去了宫殿、战车、马匹，以及整个王国。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lɒst] [draʊ'pɑːdiː]['ɔːlsəʊ]

He	lost	his	brothers	and	himself	,	and	last	of	all	he	lost	Draupadi	also
他	丢失的	他的	兄弟	和	他自己	,	和	最后的	的	全部	他	丢失的	德罗波蒂	还

.

:

.

他失去了兄弟，失去了自己，最后连德罗波蒂也失去了。

[draʊˈpɑːdiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Draupadi	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**women**	**,**
德罗波蒂	曾是	这	最多	美丽的	的	女性	,

德罗波蒂是世界上最美丽的女人，

[ænd; ənd] - ['enəmi] [wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['kæptɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**Yudhisthira's**	**enemy**	**was**	**glad**	**indeed**	**when**	**she**	**was**	**brought**	**captive**	**before**	**him**	**.**
和	-	敌人	曾是	高兴的	的确	什么时候	她	曾是	带来	俘虏	前	他	.

当她被俘虏到尤迪什提拉的敌人面前时，尤迪什提拉的敌人非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][əˈfreɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][draʊˈpɑːdiː] ,

But	**he**	**was**	**also**	**afraid**	**;**	**for**	**there**	**was**	**something**	**so**	**free**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**Draupadi**	**,**
但	他	曾是	还	害怕的	;	为了	那里	曾是	某物	所以	自由的	在	这	精神	的	德罗波蒂	,

但他同时也感到害怕；因为德罗波蒂的精神中有一种如此自由奔放的气质。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

that	**he**	**knew**	**it**	**would**	**not**	**be**	**well**	**with**	**the**	**man**	**who**	**made**	**her**	**a**	**slave**	**.**
那	他	知道	它	会	不是	是	出色地	和	这	男人	WHO	制成	她	一个	奴隶	.

他知道，把她变成奴隶的那个人不会有好下场。

[səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][let] [draʊˈpɑːdiː][gəʊ] —

So	**,**	**thinking**	**it**	**were**	**wiser**	**to**	**be**	**content**	**with**	**the**	**kingdom**	**and**	**let**	**Draupadi**	**go**	**—**
所以	,	思维	它	是	更明智	到	是	内容	和	这	王国	和	让	德罗波蒂	去	—

所以，他们认为安于现状，留下王国，放走德罗波蒂才是更明智的选择——

“ [ɑːsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] . ”

“	**Ask**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**a**	**boon**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**granted**	**.**	**”**
“	问	,	”	他	说	,	“	一个	恩惠	,	和	它	将	是	的确	.	”

“祈求吧，”他说，“你若有愿望，就必得着。”

“ [ai][ɑːsk] [ðen] , ” [sed] [draʊˈpɑːdiː] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌjuːdɪˈʃɪθɪrə] .

“	**I**	**ask**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Draupadi**	**,**	**“**	**for**	**the**	**freedom**	**of**	**Yudhisthira**	**.**
“	我	问	然后	,	”	说	德罗波蒂	,	“	为了	这	自由	的	尤迪什提拉	.

“那么，我请求，”德罗波蒂说，“释放尤迪什提拉。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**32**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 32 页]

“ ['grɑːntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

“	**Granted**	**,**	**”**	**said**	**the**	**enemy**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**break**	**his**	**word**	**.**
“	的确	,	”	说	这	敌人	,	为了	他	做过	不是	敢	休息	他的	单词	.

“遵命，”敌人说道，因为他不敢食言。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ; [səʊ] , “ [ɑːsk] [əˈgen] ” [hiː; hi] [sed] .

But	**he**	**marvelled**	**that**	**she**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**herself**	**;**	**so**	**,**	**“**	**Ask**	**again**	**”**	**he**	**said**	**.**
但	他	惊叹不已	那	她	做过	不是	问	为了	她自己	;	所以	,	“	问	再次	”	他	说	.

:

但他惊讶于她没有主动提出要求；于是，他说：“再问一次吧。”

“ [ɑːsk] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] ”

“	**Ask**	”	,	**he**	**said**	,	“	**a**	**boon**	,	**and**	**it**	**shall**	**be**	**granted**	”
“	问	”	,	他	说	,	“	一个	恩惠	,	和	它	将	是	的确	”

他说：“祈求吧，你就会得到恩惠。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts]

“	**And**	**for**	**the**	**freedom**	**of**	**his**	**brothers**	**with**	**their**	**weapons**	**and**	**chariots**
“	和	为了	这	自由	的	他的	兄弟	和	他们的	武器	和	战车

[ɒv; əv][wɔː(r)] . ”

of	**war**	**.**	**”**
的	战争	.	”

“为了他兄弟们的自由，以及他们的武器和战车。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['grɑːntɪd] : [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [buːn] .

“	**It**	**is**	**granted**	**:**	**but**	**I**	**give**	**you**	**a**	**third**	**boon**	**.**
“	它	是	的确	:	但	我	给	你	一个	第三	恩惠	.

“可以了，但我还要给你第三个恩惠。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['friːdəm] ?

Will	**you**	**not**	**ask**	**for**	**your**	**own**	**freedom**	**?**
将要	你	不是	问	为了	你的	自己的	自由	?

你难道不应该争取自己的自由吗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**33**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 33 页]

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [sed] [draʊˈpɑːdiː] .

“	**By**	**no**	**means**	**,**	**”**	**said**	**Draupadi**	**.**
“	经过	不	方法	,	”	说	德罗波蒂	.

“绝不可能，”德罗波蒂说道。

“ [ðə; ði] ['pʌndəvəz] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [friː] , [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	**The**	**Pandavas**	**,**	**armed**	**and**	**free**	**,**	**can**	**conquer**	**the**	**world**	**.**
“	这	般度族五兄弟	,	武装	和	自由的	,	能	征服	这	世界	.

“潘达瓦兄弟，如果拥有武器和自由，就能征服世界。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] ['reskjuː][ˌem ˈiː] .

It	**is**	**they**	**who**	**will**	**rescue**	**me**	**.**
它	是	他们	WHO	将要	救援	我	.

他们会来救我。

[ðeɪ] [niːd] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːn] ; [nɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndəvəz] [friː] , [niːd] [aɪ]['aɪðə(r)] ,

They	**need**	**owe**	**nothing**	**to**	**a**	**boon**	**;**	**nor**	**,**	**with**	**the**	**Pandavas**	**free**	**,**	**need**	**I**	**either**	**,**
他们	需要	欠	没有什么	到	一个	恩惠	;	也不	,	和	这	般度族五兄弟	自由的	,	需要	我	任何一个	,

['eni][lɒŋgə(r)] .

any	**longer**	**.**
任何	更长	.

他们无需对恩惠心存感激；潘达瓦兄弟重获自由后，我也不再需要感激任何人了。

” [ðə; ði][self] - ['blaɪndɪŋ]

”	**The**	**Self**	**-**	**Blinding**
”	这	自己	-	失明

“自我致盲”

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['səʊldʒə(r)]

Everyone	**knows**	**the**	**name**	**of**	**Dhritarashtra**	**,**	**the**	**uncle**	**of**	**the**	**five**	**great**	**soldier**
每个人	知道	这	姓名	的	持国	,	这	叔叔	的	这	五	伟大的	士兵

- [men] , [ðə; ði] ['pʌndəvəz] .

-	**men**	**,**	**the**	**Pandavas**	**.**
-	男人	,	这	般度族五兄弟	.

每个人都知道持国（Dhritarashtra）的名字，他是五位伟大的战士般度族（Pandavas）的叔叔。

[ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wɒz; wəz][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] .

Dhritarashtra	**was**	**blind**	**;**	**and**	**Dhritarashtra**	**was**	**alone**	**in**	**his**	**blindness**	**.**
持国	曾是	瞎的	;	和	持国	曾是	独自的	在	他的	失明	.

提塔拉什特拉（Dhritarashtra）双目失明；提塔拉什特拉（Dhritarashtra）是唯一一个失明的人。

[ænd; ənd] [wen] [gænd'hɑːriː] , [hɪz; ɪz][braɪd] ,

And	**when**	**Gandhari**	**,**	**his**	**bride**	**,**
和	什么时候	甘陀利	,	他的	新娘	,

而当他的新娘甘陀莉

[sɔː] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] — “ [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɑːrz][ɒv; əv]

saw	**the**	**hurt**	**of**	**his**	**loneliness**	**—**	**“**	**Let**	**me**	**in**	**to**	**him**	**behind**	**his**	**bars**	**of**
锯	这	伤害	的	他的	孤独	—	“	让	我	在	到	他	在后面	他的	酒吧	的

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

我看到了他孤独的痛苦——“让我进入他黑暗牢笼的深处，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

”	**she**	**said**	**to**	**the**	**gods**	**.**
”	她	说	到	这	神	.

她对众神说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] ; [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][tuː; tə]

And	**she**	**bound**	**her**	**eyes**	**tightly**	**;**	**and**	**day**	**and**	**night**	**were**	**alike**	**to**
和	她	边界	她	眼睛	紧紧	;	和	天	和	夜晚	是	同样	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

her	**for**	**ever**	**.**
她	为了	曾经	.

她紧紧闭上双眼，从此昼夜对她来说都一样了。

[bʌt; bət] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒv; əv] ['saɪtləsnəs] .

But	**Dhritarashtra**	**was**	**no**	**more**	**lonely**	**in**	**his**	**night**	**of**	**sightlessness**	**.**
但	持国	曾是	不	更多的	孤独	在	他的	夜晚	的	失明	.

但持国在失明的夜晚并不感到孤独。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - [naɪt]

The	**Story**	**of**	**the**	**Maiden**	**-**	**Knight**
这	故事	的	这	少女	-	骑士

少女骑士的故事

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] ,

Drupada	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Panchalas**	**,**	**had**	**prayed**	**for**	**a**	**son**	**,**
-	,	这	国王	的	这	-	,	有	祈祷	为了	一个	儿子	,

般遮罗国国王德鲁帕达曾祈求生个儿子，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] .

that	**he**	**might**	**destroy**	**his**	**enemy**	**the**	**Master**	**-**	**Archer**	**.**
那	他	可能	破坏	他的	敌人	这	掌握	-	射手	.

这样他就能消灭他的敌人——神箭手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] .

But	**his**	**wife**	**was**	**childless**	**.**
但	他的	妻子	曾是	无子女	.

但他的妻子没有孩子。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Then **as** **he** **still** **prayed** **and** **prayed** **,**
然后 作为 他 仍然 祈祷 和 祈祷 ,

然后，当他继续祈祷、祈祷时，

['ʃɪvə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Shiva **appeared** **to** **him** **and** **told** **him** **that** **he** **should** **have** **a** **son** **who** **should**
湿婆 出现 到 他 和 讲述 他 那 他 应该 有 一个 儿子 WHO 应该
[fɜːst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
first **be** **a** **daughter** **.**
第一的 是 一个 女儿 .

湿婆神显灵告诉他，他应该先有一个女儿，然后才有一个儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] .
And **in** **due** **time** **a** **daughter** **was** **born** **to** **him** **.**
和 在 到期的 时间 一个 女儿 曾是 出生 到 他 .

不久之后，他生了一个女儿。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] ;
But **the** **Queen** **said** **,** **"** **She** **is** **a** **son** **;**
但 这 女王 说 , " 她 是 一个 儿子 ;

但女王说："她是一个儿子；

" [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm]
" **and** **so** **great** **was** **her** **faith** **that** **she** **prevailed** **on** **the** **King** **to** **proclaim**
" 和 所以 伟大的 曾是 她 信仰 那 她 最终获胜 在 这 国王 到 宣布
[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][sʌn] ,
the **child** **a** **son** **,**
这 孩子 一个 儿子 ,

"她的信仰如此坚定，以至于她成功说服国王宣布这个孩子是个儿子。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ][sʌn] - ['serɪmənɪz] .
and **to** **perform** **the** **son** **-** **ceremonies** **.**
和 到 履行 这 儿子 - 仪式 .

并举行儿子祭祀仪式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [kɔːld] - .
And **the** **child** **was** **called** **Shikhandi** **.**
和 这 孩子 曾是 称为 - .

孩子名叫希坎迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] :
And **she** **grew** **strong** **and** **beautiful** **:**
和 她 生长 强的 和 美丽的 :

她变得强壮而美丽：

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [nʌn] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] .
but **was** **seen** **of** **none** **save** **her** **parents** **and** **her** **faithful** **nurse** **.**
但 曾是 已见 的 没有任何 节省 她 父母 和 她 忠实 护士 .

除了父母和忠实的护士外，她没有见到任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
All **too** **soon** **it** **was** **time** **for** **her** **to** **be** **married** **.**
全部 也 很快 它 曾是 时间 为了 她 到 是 已婚 .

很快，她就到了结婚的年纪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	**again**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
和	再次	经过	这	建议	的	这	女王	,

再次遵照女王的建议，

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ɔːl]['ɪndiə] .

they	**sought**	**for**	**her**	**the**	**most**	**beautiful**	**princess**	**in**	**all**	**India**	**.**
他们	寻求	为了	她	这	最多	美丽的	公主	在	全部	印度	.

他们为她寻找全印度最美丽的公主。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**We**	**must**	**believe**	**the**	**word**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	我们	必须	相信	这	单词	的	这	神	,	”	说	这	女王	.

“我们必须相信神明的话，”女王说道。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

But	**at**	**last**	**the**	**secret**	**was**	**known**	**,**
但	在	最后的	这	秘密	曾是	已知	,

但最终，这个秘密还是被揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

and	**the**	**King**	**whose**	**daughter**	**was**	**sought**	**in**	**marriage**	**was**	**very**	**angry**	**.**
和	这	国王	谁	女儿	曾是	寻求	在	婚姻	曾是	非常	生气的	.

国王因为女儿被求婚而非常生气。

“ [ai][hæv; həv] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [biːn] [in'sʌlt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn]

“	**I**	**have**	**”**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**been**	**insulted**	**;**	**”**	**and**	**he**	**prepared**	**to**	**make**	**war**	**on**
“	我	有	”	,	他	说	,	“	到过	受辱	;	”	和	他	准备	到	制作	战争	在

[ðə; ði] - .

the	**Panchalas**	**.**
这	-	.

“我受到了侮辱，”他说；“我准备向般遮罗国宣战。”

[ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

And	**Shikhandi's**	**father**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**,**	**and**	**had**	**been**
和	-	父亲	毛毡	那	他	有	完毕	错误的	,	和	有	到过

[dɪ'siːtf(ə)l] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

deceitful	**:**	**and**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
欺骗性的	:	和	他	曾是	害怕的	.

希坎迪的父亲觉得自己做错了事，欺骗了她，他感到害怕。

[bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] [sed] , “ [wiː; wi]['əʊnli] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

But	**Shikhandi's**	**mother**	**said**	**,**	**“**	**We**	**only**	**relied**	**on**	**the**	**word**	**of**	**the**	**gods**	**.**
但	-	母亲	说	,	“	我们	仅有的	依赖	在	这	单词	的	这	神	.

但希坎迪的母亲说：“我们只相信神的话。”

[biː; bi] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'freɪd] : [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Be	**unafraid**	**as**	**I**	**am**	**unafraid**	**:**	**and**	**prepare**	**to**	**defend**	**the**	**kingdom**	**.**
是	无所畏惧	作为	我	是	无所畏惧	:	和	准备	到	保卫	这	王国	.

你们不要害怕，因为我无所畏惧；你们要准备好保卫王国。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] .

She	**shall**	**be**	**a**	**son**	**.**
她	将	是	一个	儿子	.

她将生个儿子。

” [ænd; ənd] - , [sæd][æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

”	**And**	**Shikhandi**	**,**	**sad**	**at**	**heart**	**that**	**she**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**trouble**	**,**
”	和	-	,	伤心	在	心	那	她	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

“而希坎迪内心充满悲伤，因为她是这一切麻烦的根源，”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈwɔndə] [fɔːθ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːˈself] .
wandered forth to lose herself .
漫步 前进 到 失去 她自己 .

她漫无目的地走着，迷失了自己。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][hɪə(r)][ˈeni][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [piːs] ,
“ If I am not here any longer , the King and my father will make peace ,
“ 如果 我 是 不是 这里 任何 更长 , 这 国王 和 我的 父亲 将要 制作 和平 ,

“如果我不在了，国王和我的父亲将会和好。”

” [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
” was what she said in her heart .
” 曾是 什么 她 说 在 她 心 .

这是她内心深处的想法。

[ænd; ənd] , [ˈwɒndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒrɪst] ,
And , wandering , she came to a great forest ,
和 , 漫游 , 她 来了 到 一个 伟大的 森林 ,

于是，她漫无目的地游荡，来到了一片大森林。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] .
and to a great house the doors of which were open .
和 到 一个 伟大的 房子 这 门 的 哪个 是 打开 .

来到一座大门敞开的大房子前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [smelt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
And the house smelt of smoke and incense , and yet no one was
和 这 房子 冶炼 的 抽烟 和 香 , 和 然而 不 一 曾是
[ðeə(r)] :
there :
那里 :

屋子里弥漫着烟熏和焚香的气味，但却空无一人：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊst] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ˈɒstles] .
and it seemed to have a host , and yet was hostless .
和 它 似乎 到 有 一个 主持人 , 和 然而 曾是 无主机 .

它似乎有宿主，但实际上却没有宿主。

[ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bruːd] , [ˈhiːdɪŋ] [nɒt] [taɪm] [nɔː(r)][self] ,
And Shikhandi sat down in the house , and brooded , heeding not time nor self ,
和 - 卫星 向下 在 这 房子 , 和 沉思 , 听从 不是 时间 也不 自己 ,

于是，希坎迪坐在屋里，陷入沉思，全然不顾时间和自身安危。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
in her great desire to save her people .
在 她 伟大的 欲望 到 节省 她 人们 .

她一心想要拯救她的人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈjækʃəz] , [huːz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] ,
And to her presently came the kind Yakshas , whose the palace was ,
和 到 她 目前 来了 这 种类 夜叉 , 谁 这 宫殿 曾是 ,

随后，善良的夜叉们来到了她身边，他们的宫殿是……

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and he asked her what she wished .
和 他 问 她 什么 她 希望 .

他问她想要什么。

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [mæn] .

“	Make	me	a	man	,	”	said	she	,	“	a	perfect	man	.
“	制作	我	一个	男人	,	”	说	她	,	“	一个	完美的	男人	.

“把我变成一个男人，”她说，“一个完美的男人。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [wʊd]

My	father	is	about	to	be	destroyed	:	and	if	I	were	a	man	this	would
我的	父亲	是	关于	到	是	损毁	:	和	如果	我	是	一个	男人	这	会

[nɒt] [ˈhæpən] .

not	happen	.
不是	发生	.

我的父亲即将被毁灭：如果我是个男人，这就不会发生。

[meɪk] [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [ˈjækʃəz] !

Make	me	,	oh	,	Yakshas	!
制作	我	,	哦	,	夜叉	!

让我，哦，夜叉！

[ə; eɪ][mæn] : [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kiːp]

a	man	:	and	let	me	keep
一个	男人	:	和	让	我	保持

一个男人：让我保留

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðæt] [ˈmænhʊd] [tɪl] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [seɪvd] .

that	manhood	till	my	father	is	saved	.
那	男子气概	直到	我的	父亲	是	已保存	.

直到我父亲得救，我才会重拾男子气概。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs]

”	She	came	to	a	great	house
”	她	来了	到	一个	伟大的	房子

她来到了一栋豪宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjækʃəz] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ˈpɪti] : [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd]

And	the	Yakshas	was	moved	with	pity	:	and	gave	her	his	manhood
和	这	夜叉	曾是	已搬	和	遗憾	:	和	给予	她	他的	男子气概

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [fɔːm] ,

and	his	mighty	form	,
和	他的	强大的	形式	,

夜叉心生怜悯，将自己的阳具和强壮的身躯赐予了她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fʊlˈfɪl][hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

till	she	should	fulfil	her	object	.
直到	她	应该	实现	她	目的	.

直到她实现目标为止。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈwɒriə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˈjækʃəz] .

So	she	went	forth	a	warrior	,	in	the	form	of	Sthuna	,	the	Yakshas	.
所以	她	去	前进	一个	战士	,	在	这	形式	的	-	,	这	夜叉	.

于是她化身为夜叉斯图纳，成为了一名战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] , [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [faʊnd] - [ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ]

And	the	King	of	Wealth	,	coming	that	way	,	found	Sthuna	the	woman	sitting
和	这	国王	的	财富	,	未来	那	方式	,	成立	-	这	女士	坐着

[əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] :

alone	in	the	palace	:
独自的	在	这	宫殿	:

于是，财富之王循着这条路走来，发现斯图娜独自一人坐在宫殿里：

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] — “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] , ” [hi:; hi] [sed]
and **between** **laughter** **and** **disgust** **—** **“** **You** **shall** **remain** **a** **woman** **,** **”** **he** **said**
和 之间 笑声 和 厌恶 — “ 你 将 保持 一个 女士 , ” 他 说
.
:
.

他带着笑声和厌恶说道：“你还是个女人吧。”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] — “ [tɪl] - [deθ] .
But **later** **he** **was** **sorry** **,** **and** **he** **added** **—** **“** **Till** **Shikhandi's** **death** **.**
但 之后 他 曾是 对不起 , 和 他 额外 — “ 直到 - 死亡 .

但后来他感到后悔，并补充道——“直到希坎迪去世。

” [səʊ][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] — “ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:st][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] :
” So was fulfilled the promise of Shiva — “ She shall be first a daughter :
” 所以 曾是 已完成 这 承诺 的 湿婆 — “ 她 将 是 第一的 一个 女儿 :
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sʌn] ,
and then a son ,
和 然后 一个 儿子 ,

于是，湿婆的诺言实现了——“她将先是女儿，然后是儿子，

- , ['meɪdn] - [naɪt] .
Shikhandi , Maiden - Knight .
- , 少女 - 骑士 .

希坎迪，少女骑士。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ,
” And the mother of Shikhandi was full of a great gladness ,
” 和 这 母亲 的 - 曾是 满的 的 一个 伟大的 欢乐 ,

“希坎迪的母亲心中充满了喜悦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
that she had believed the word of the gods .
那 她 有 相信 这 单词 的 这 神 .

她相信神明的旨意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
The Way of Friendship
这 方式 的 友谊

友谊之道

['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
Simple is the way of friendship .
简单的 是 这 方式 的 友谊 .

友谊之道，就在于简单。

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tu:] [stɪks] , [ɔ:(r)] ['twenti] , [ɔ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] — ['eni]['nʌmbə(r)] [wɪl] [du:; də]
Make a fire of two sticks , or twenty , or two hundred — any number will do
制作 一个 火 的 二 棍子 , 或者 二十 , 或者 二 百 — 任何 数字 将要 做
:
:
:

用两根木棍生火，或者二十根，或者两百根——任何数量都可以：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sʌnwaɪz] ,
and if you walk round the fire sunwise ,
和 如果 你 走 圆形的 这 火 顺时针 ,

如果你顺着太阳的方向绕着篝火走，

[wɪð] [ðæt] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,

with	that	one	whom	you	would	have	for	a	friend	,
和	那	一	谁	你	会	有	为了	一个	朋友	,

和你想结交的那个人，

[ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [gɪft] .

the	gods	themselves	will	not	take	back	the	gift	.
这	神	他们自己	将要	不是	拿	后退	这	礼物	.

就连神明也不会收回这份礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['droʊnə] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [kɪŋ] - .

And	this	was	the	lesson	which	Drona	tried	to	teach	King	Drupada	.
和	这	曾是	这	课	哪个	德罗纳	尝试	到	教	国王	-	.

这就是德罗纳试图教给德鲁帕达国王的教训。

['droʊnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['ɑːtʃə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kɪŋ]

Drona	was	the	Master	-	Archer	as	we	know	,	and	Drupada	was	King
德罗纳	曾是	这	掌握	-	射手	作为	我们	知道	,	和	-	曾是	国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] - .

of	the	Panchalas	.
的	这	-	.

众所周知，德罗纳是神箭手，而德鲁帕达是般遮罗国的国王。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Now	Drupada	was	not	worthy	of	friendship	,
现在	-	曾是	不是	值得	的	友谊	,

德鲁帕达不配与人结交。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [stɪks] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	did	not	believe	that	two	sticks	would	do	for	the	lighting	of
为了	他	做过	不是	相信	那	二	棍子	会	做	为了	这	灯光	的

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

the	Fire	of	Friendship	.
这	火	的	友谊	.

因为他不相信两根木棍足以点燃友谊之火。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli]

“	They	must	be	two	hundred	,	”	said	Drupada	,	“	and	of	the	most	costly
“	他们	必须	是	二	百	,	”	说	-	,	“	和	的	这	最多	昂贵

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“它们肯定有两百个，”德鲁帕达说，“而且是用最昂贵的木材制成的。”

” [ænd; ənd] ['droʊnə] [wɒz; wəz] [sæd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

”	And	Drona	was	sad	:	for	he	was	a
”	和	德罗纳	曾是	伤心	:	为了	他	曾是	一个

“德罗纳很伤心：因为他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

可怜的人，

[ænd; ənd] [tuː] [stɪks] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **two** **sticks** **gathered** **in** **a** **wood** **were** **all** **that** **he** **could** **bring** **to** **the**
和 二 棍子 聚集 在 一个 木头 是 全部 那 他 可以 带来 到 这
['laɪtɪŋ] .
lighting **.**
灯光 .

他能带到点灯处的，只有从树林里捡来的两根木棍。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - ;
“ **And** **you** **will** **bring** **one** **of** **the** **two** **,** **”** **he** **had** **said** **to** **Drupada** **;**
“ 和 你 将要 带来 一 的 这 二 , ” 他 有 说 到 - ;

“你要带来的是他们两个中的一个，”他对德鲁帕达说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **for** **all** **that** **matters** **is** **that** **we** **should** **bring** **the** **same** **.**
“ 为了 全部 那 事情 是 那 我们 应该 带来 这 相同的 .

“重要的是，我们应该带来同样的东西。”

” [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But** **Drupada** **shook** **his** **head** **.**
” 但 - 摇晃 他的 头 .

“但德鲁帕达摇了摇头。”

[ænd; ənd]['droʊnə] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,
And **Drona** **journeyed** **to** **a** **far** **country** **,**
和 德罗纳 旅程 到 一个 远的 国家 ,

于是，德罗纳远赴异国他乡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and **for** **many** **years** **the** **River** **of** **Time** **flowed** **between** **him** **and** **the**
和 为了 许多 年 这 河 的 时间 流动 之间 他 和 这
[mæn] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frend] .
man **whom** **he** **wanted** **for** **friend** **.**
男人 谁 他 通缉 为了 朋友 .

多年来，时间之河横亘在他和他想要成为朋友的那个人之间。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And **at** **last** **they** **were** **once** **again** **on** **the** **same** **bank** **of** **the** **river** **.**
和 在 最后的 他们 是 一次 再次 在 这 相同的 银行 的 这 河 .

最后，他们再次来到了河的同一岸边。

[ænd; ənd] - ['pjuːp(ə)lz] , ['ɑːrdʒʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['prɪnsɪz] , [tʊk] - ['kæptɪv]
And **Drona's** **pupils** **,** **Arjun** **and** **his** **brother** **princes** **,** **took** **Drupada** **captive**
和 - 学生 , 阿俊 和 他的 兄弟 王子们 , 采取 - 俘虏
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['droʊnə] .
and **brought** **him** **to** **Drona** **.**
和 带来 他 到 德罗纳 .

德罗纳的弟子阿朱那和他的兄弟王子们俘虏了德鲁帕达，并将他带到了德罗纳面前。

[ænd; ənd]['droʊnə] [sed] : “ [ai] [wɪl] [tiːtʃ] - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
And **Drona** **said** **:** **“** **I** **will** **teach** **Drupada** **the** **way** **of** **friendship** **.**
和 德罗纳 说 : “ 我 将要 教 - 这 方式 的 友谊 .

德罗纳说：“我将教德鲁帕达友谊之道。”

[sɪns] [maɪ] [tuː] [stɪks] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] ,
Since **my** **two** **sticks** **,** **to** **one** **of** **which** **he** **is** **welcome** **,**
自从 我的 二 棍子 , 到 一 的 哪个 他 是 欢迎 ,

因为我有两根棍子，其中一根他很欢迎，

[wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [hɪz; ɪz]

will	not	do	for	the	lighting	of	the	fire	,	he	shall	give	me	half	his
将要	不是	做	为了	这	灯光	的	这	火	,	他	将	给	我	一半	他的

[tuː]

two
二

他不会用来点火，他得给我他那两块钱的一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['hʌndrəd] [stɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [wʊd] .

hundred	sticks	of	the	costliest	wood	.
百	棍子	的	这	最昂贵	木头	.

一百根最昂贵的木棍。

" ['droʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

"	Drona	and	the	Fire	of	Friendship
"	德罗纳	和	这	火	的	友谊

《德罗娜与友谊之火》

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['rɪtʃɪz] — ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]

And	of	all	Drupada's	riches	—	treasure	of	gold	and	emeralds	and
和	的	全部	-	财富	—	宝藏	的	金子	和	祖母绿	和

['daɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,

diamonds	and	pearls	,
钻石	和	珍珠	,

而德鲁帕达所有的财富——黄金、祖母绿、钻石和珍珠的宝藏，

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ,

strings	of	camels	and	horses	and	elephants	,
字符串	的	骆驼	和	马匹	和	大象	,

成群的骆驼、马和大象，

['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sleɪvz] — [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] ;

chariots	of	war	and	houses	and	slaves	—	he	made	two	equal	parts	;
战车	的	战争	和	房屋	和	奴隶	—	他	制成	二	平等的	部分	;

战车、房屋和奴隶——他把它们分成两等份；

[ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	one	part	he	gave	to	Drupada	and	one	part	he	kept	for	himself	,
和	一	部分	他	给予	到	-	和	一	部分	他	保留	为了	他自己	,

他将其中一部分给了德鲁帕达，自己留下了一部分。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː]

that	he	might	begin	the	teaching	of	the	way	of	friendship	to	the	man	who
那	他	可能	开始	这	教学	的	这	方式	的	友谊	到	这	男人	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪ] .

was	not	worthy	to	learn	the	way	.
曾是	不是	值得	到	学习	这	方式	.

以便他能开始向那个不配学习友谊之道的人传授友谊之道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['siːbiː] ['rɑːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [dʌv]

Sibi	Rana	and	the	Grey	Dove
西比	拉纳	和	这	灰色的	鸽子

西比·拉纳和灰鸽

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['siːbiː]['rɑːnə] .

Long	and	long	ago	there	lived	a	King	called	Sibi	Rana	.
长的	和	长的	前	那里	居住地	一个	国王	称为	西比	拉纳	.

很久很久以前，有一位名叫西比·拉纳的国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [wiːk] ,

He	was	known	to	all	the	world	as	a	man	who	protected	the	weak	,
他	曾是	已知	到	全部	这	世界	作为	一个	男人	WHO	受保护	这	虚弱的	,

他以保护弱者而闻名于世。

[bʌt; bət] [huː] [jet] [dɪd][nɒt][wɪð'həʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .

but	who	yet	did	not	withhold	that	which	might	belong	to	the	strong	.
但	WHO	然而	做过	不是	扣压	那	哪个	可能	属于	到	这	强的	.

但他却没有吝惜强者应得之物。

[səʊ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɒd][tuː; tə][test][hɪz; ɪz]

So	nearly	perfect	was	he	that	the	gods	asked	the	greatest	God	to	test	his
所以	几乎	完美的	曾是	他	那	这	神	问	这	最	上帝	到	测试	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

他近乎完美，以至于众神请求至高无上的神来考验他的善良程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] .

And	this	was	the	way	of	the	testing	.
和	这	曾是	这	方式	的	这	测试	.

这就是测试的方式。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

One	day	as	the	King	sat	in	his	great	Hall	of	Justice	,
一	天	作为	这	国王	卫星	在	他的	伟大的	大厅	的	正义	,

有一天，国王坐在他宏伟的司法大厅里，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [greɪ] [dʌv] , ['nɪəli] [spent] [wɪð]

there	came	in	at	the	window	a	poor	frightened	grey	dove	,	nearly	spent	with
那里	来了	在	在	这	窗户	一个	贫穷的	害怕	灰色的	鸽子	,	几乎	花费	和

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

一只可怜的、受惊的灰鸽子飞进了窗外，它几乎筋疲力尽，已经飞得精疲力竭了。

[ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	flew	straight	against	the	heart	of	the	King	.
和	飞翔	直的	反对	这	心	的	这	国王	.

径直撞向了国王的心脏。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn] [pə'sjuːt] ,

Looking	up	,	the	King	saw	an	eagle	in	pursuit	,
寻找	向上	,	这	国王	锯	一个	鹰	在	追逐	,

国王抬头望去，看见一只鹰正在追赶他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði]

and	without	a	moment's	hesitation	he	opened	his	white	robes	to	shelter	the
和	没有	一个	瞬间	犹豫	他	打开	他的	白色的	长袍	到	庇护所	这

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

他毫不犹豫地敞开白袍，为鸽子遮风挡雨。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɜːnd] [ɪts] ['pɪəsɪŋ] [aɪ]

The	eagle	turned	its	piercing	eye
这	鹰	转向	它是	冲孔	眼睛

老鹰转过它那锐利的眼睛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
upon the King .
之上 这 国王 .

归于国王。

“ [səʊ] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So this , then , is your justice , ” he said .
“ 所以 这 , 然后 , 是 你的 正义 , ” 他 说 .

“那么，这就是你们所谓的正义吗？”他说道。

“ [juː; jʊ][rɒb][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] .
“ You rob me of my food .
“ 你 抢 我 的 我的 食物 .

“你抢走了我的食物。”

” ['siːbiː]['rɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv]
” Sibi Rana and the Dove
” 西比 拉纳 和 这 鸽子

《西比·拉纳与鸽子》

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
“ Nay , ” said the King , “ on the contrary ,
“ 不 , ” 说 这 国王 , “ 在 这 相反 ,

“不，”国王说，“恰恰相反，

[fuːd] ['iːkwəl][ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
food equal in weight to the bird shall be given to you . ”
食物 平等的 在 重量 到 这 鸟 将 是 给定 到 你 . ”

你们将得到与这只鸟重量相同的食物。

“ [wɒt'evə(r)] [fuːd] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ? ”
“ Whatever food I desire ? ”
“ 任何 食物 我 欲望 ? ”

“我想吃什么都可以。”

“ [jes] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . ”
“ Yes , whatever you desire . ”
“ 是的 , 任何 你 欲望 . ”

“是的，只要你想要。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] ? ”
“ But if I desire your own flesh ? ”
“ 但 如果 我 欲望 你的 自己的 肉 ? ”

“但如果我贪恋你的肉体呢？”

“ [maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ My flesh shall be given , ” said the King .
“ 我的 肉 将 是 给定 , ” 说 这 国王 .

“我的肉体将被赐予，”国王说道。

“ [ðen] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] ,
“ Then I wish the weight of the bird to be taken from your right side ,
“ 然后 我 希望 这 重量 的 这 鸟 到 是 已采取 从 你的 正确的 边 ,

“那么我希望鸟的重量能从你的右侧减轻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][smɔːl][sʌn] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

and	in	the	presence	of	the	Queen	and	your	small	son	,	”	demanded
和	在	这	在场	的	这	女王	和	你的	小的	儿子	,	”	要求

[ðə; ði]['iːg(ə)l] .

the	eagle	.
这	鹰	.

“当着女王和你幼子的面，”老鹰命令道。

“ [bɪˈsiːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɪð] [maɪ][sʌn] .

“	Beseech	the	Queen	to	come	hither	,	”	said	the	King	,	“	with	my	son	.
“	恳求	这	女王	到	来	这里	,	”	说	这	国王	,	“	和	我的	儿子	.

国王说：“请王后带着我的儿子来这里。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ;

”	And	to	the	horror	of	all	the	Court	,	the	scales	were	brought	;
”	和	到	这	恐怖	的	全部	这	法庭	,	这	秤	是	带来	;

“令法庭全体成员震惊的是，天平被拿了过来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][slaɪs][ɒf][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	in	the	presence	of	the	Queen	they	prepared	to	slice	off	the	weight	of
和	在	这	在场	的	这	女王	他们	准备	到	片	离开	这	重量	的

[ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [saɪd] .

the	bird	from	the	King's	right	side	.
这	鸟	从	这	国王学院	正确的	边	.

在女王的注视下，他们准备从国王的右侧切下这只鸟的重量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['stedfɑːst] : [bʌt; bət][əˈlæs] !

The	King	sat	steadfast	:	but	alas	!
这	国王	卫星	坚定不移	:	但	唉	!

国王端坐不动：但是，唉！

[ðə; ði][bɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] , [wɪð] [iːtʃ] [freʃ] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fleʃ] .

the	bird	seemed	to	grow	heavier	,	with	each	fresh	gift	of	the	King's	flesh	.
这	鸟	似乎	到	生长	较重	,	和	每个	新鲜的	礼物	的	这	国王学院	肉	.

随着国王的每一次新鲜肉食馈赠，这只鸟似乎都变得更重了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] : [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l]

And	the	eagle	watched	from	the	foot	of	the	throne	:	and	the	eagle
和	这	鹰	观看	从	这	脚	的	这	王座	:	和	这	鹰

[lɑːft] [əˈlaʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

雄鹰从王座脚下观望，然后它放声大笑。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] .

Then	from	the	left	eye	of	the	King	fell	a	single	tear	.
然后	从	这	左边	眼睛	的	这	国王	跌倒	一个	单身的	撕	.

然后，国王的左眼滑落了一滴眼泪。

“ [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [aɪ][wɒnt][nəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] . ”

“	Stay	,	”	said	the	eagle	,	“	I	want	no	unwilling	sacrifice	.	”
“	停留	,	”	说	这	鹰	,	“	我	想	不	不情愿	牺牲	.	”

“留下来，”鹰说，“我不想看到任何不情愿的牺牲品。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪz] [ðɪs] .

“	Nay	,	but	,	”	said	the	King	,	“	willing	enough	is	this	.
“	不	,	但	,	”	说	这	国王	,	“	愿意的	足够的	是	这	.

“不，但是，”国王说，“这已经足够了。”

[maɪ][left] [aɪ] [bʌt; bət] [wiːp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈləʊn][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]

My	left	eye	but	weeps	because	to	the	right	side	of	the	King	alone	is	it
我的	左边	眼睛	但	哭泣	因为	到	这	正确的	边	的	这	国王	独自的	是	它

['gɪv(ə)n][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] .

given	to	protect	the	weak	and	defenceless	.
给定	到	保护	这	虚弱的	和	毫无防备	.

我的左眼却在流泪，因为它只被赐予国王的右侧，用来保护弱者和无助者。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] , [sez] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

"	Upon	which	,	says	the	old	story	,	the	miracle	happened	.
"	之上	哪个	,	说道	这	老的	故事	,	这	奇迹	发生	.

"古老的故事说，奇迹就此发生。"

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] ['hʌŋgri]

For	even	the	eagle	saw	the	beauty	of	giving	:	and	he	flew	away	hungry
为了	甚至	这	鹰	锯	这	美丽	的	给予	:	和	他	飞翔	离开	饥饿的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntənz] ,

to	his	mountains	,
到	他的	山脉	,

就连雄鹰也看到了奉献的美好：它饥肠辘辘地飞回了山上。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [hɜːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [dʌv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] .

and	neither	was	the	King	really	hurt	,	nor	the	dove	without	a	home	.
和	两者都不	曾是	这	国王	真的	伤害	,	也不	这	鸽子	没有	一个	家	.

国王并没有真正受伤，无家可归的鸽子也没有受伤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

The	Crow	and	the	Bell	of	Justice
这	乌鸦	和	这	钟	的	正义

《乌鸦与正义之钟》

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][wʌn] - , [huː] [ruːld] [ɪn] ['deli] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] .

This	story	is	told	of	one	Anangapal	,	who	ruled	in	Delhi	,	and	who	loved	justice	.
这	故事	是	讲述	的	一	-	,	WHO	裁决	在	德里	,	和	WHO	喜爱	正义	.

这个故事讲述的是统治德里的阿南加帕尔，他热爱正义。

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [greɪt] ['laɪənz][ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['geɪts] ,

He	caused	two	great	lions	of	stone	to	be	placed	near	his	palace	gates	,
他	导致	二	伟大的	狮子	的	石头	到	是	放置	靠近	他的	宫殿	大门	,

他命人在他的宫殿大门附近竖立了两尊巨大的石狮。

[weə(r)] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

where	all	could	see	them	.
在哪里	全部	可以	看	他们	.

所有人都能看到他们。

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['laɪənz] .

A	bell	hung	from	the	bar	between	the	lions	.
一个	钟	悬挂	从	这	酒吧	之间	这	狮子	.

狮子雕像之间的横杆上挂着一个铃铛。

[huːˈevə(r)] [strʌk] [ðæt] [bel] [kleɪmd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][gɒt]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

Whoever	struck	that	bell	claimed	justice	,	and	got	justice	of	Anangapal	the	King	.
谁	击	那	钟	声称	正义	,	和	得到	正义	的	-	这	国王	.

敲响那口钟的人声称自己伸张了正义，并得到了国王阿南加帕尔的公正审判。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [krəʊ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

One	day	a	crow	swung	in	the	breeze	on	the	tongue	of	the	bell	,
一	天	一个	乌鸦	摇摆	在	这	微风	在	这	舌头	的	这	钟	,

有一天，一只乌鸦在风中荡着铃铛的舌片，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [klæŋ] [fɔːθ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	cry	for	justice	clanged	forth	,	reaching	the	ear	of	the	King	.
和	这	哭	为了	正义	叮当作响	前进	,	到达	这	耳朵	的	这	国王	.

伸张正义的呼声响彻云霄，传到了国王的耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)
第2/3页

“ [huː] [straɪks] [ðə; ði] [bel] ?
“ Who strikes the bell ?
“ WHO 罢工 这 钟 ?

谁来敲钟?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krəʊ] . ”
“ My lord , it is a crow . ”
“ 我的 主 , 它 是 一个 乌鸦 . ”

“大人，那是一只乌鸦。”

“ [let] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] - .
“ Let justice be done , ” said Anangapal .
“ 让 正义 是 完毕 , ” 说 - .

“让正义得到伸张，”阿南加帕尔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [wɒt] [ɑːsks][ðə; ði] [krəʊ] ?
“ What asks the crow ?
“ 什么 问 这 乌鸦 ?

乌鸦会问什么?

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
” But no one could tell .
” 但 不 一 可以 告诉 .

但谁也说不准。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
So the King himself read the message .
所以 这 国王 他自己 读 这 信息 .

于是国王亲自阅读了这封信。

“ [ðə; ði] [krəʊ] [straɪks] [maɪ] [bel] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][maɪ] [stəʊn] ['laɪənz] .
“ The crow strikes my bell , between the mouths of my stone lions .
“ 这 乌鸦 罢工 我的 钟 , 之间 这 嘴 的 我的 石头 狮子 .

“乌鸦敲打我的铃铛，就在我石狮的嘴巴之间。”

[siː] [juː; jʊ][nɒt] ?
See you not ?
看 你 不是 ?

不见了吗?

[ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] [æz; əz][ɪz][ɪts]['hæbɪt] ,
The crow came as is its habit ,
这 乌鸦 来了 作为 是 它是 习惯 ,

乌鸦像往常一样飞了过来。

[tuː; tə] [pɪk] [ˈmɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .

to	pick	morsels	of	food	out	of	the	mouth	of	the	lion	.
到	挑选	小块	的	食物	出去	的	这	嘴	的	这	狮子	.

从狮子嘴里叼出食物残渣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈlaɪənz] .

And	the	lions	were	not	lions	.
和	这	狮子	是	不是	狮子	.

而那些狮子根本不是狮子。

[ai] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [krəʊ] .

I	deceived	the	crow	.
我	受骗	这	乌鸦	.

我欺骗了乌鸦。

[let] [ə; eɪ] [ʃiːp] [biː; bi] [kɪld] : [ænd; ənd] [pleɪs] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [maʊðz] ,

Let	a	sheep	be	killed	:	and	place	some	meat	in	the	lions	'	mouths	,
让	一个	羊	是	被杀	:	和	地方	一些	肉	在	这	狮子	-	嘴	,

宰杀一只羊，把肉放在狮子的嘴里。

[ðæt] [ðə; ði] [krəʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [miːl] .

that	the	crow	may	find	its	meal	.
那	这	乌鸦	可能	寻找	它是	一顿饭	.

好让乌鸦找到它的食物。

" [səʊ][dɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][get]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['baʊnti] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

"	So	did	even	the	least	of	his	subjects	get	justice	and	bounty	at	the	hands
"	所以	做过	甚至	这	至少	的	他的	主题	得到	正义	和	赏金	在	这	双手

[ɒv; əv] - [ðə; ði][dʒʌst] .

of	Anangapal	the	Just	.
的	-	这	只是	.

"因此，即使是最卑微的臣民，也能在公正的阿南加帕尔手中得到公正和赏赐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[rəziːə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['deli]

Raziya	,	Queen	of	Delhi
拉齐亚	,	女王	的	德里

拉齐娅，德里女王

[rəziːə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

Raziya	was	the	daughter	of	Altamish	,
拉齐亚	曾是	这	女儿	的	-	,

拉齐娅是阿尔塔米什的女儿，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['moʊgəl] [sleɪv] - [kɪŋz] [ɒv; əv] ['deli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

one	of	the	Moghul	slave	-	kings	of	Delhi	who	lived	in	the	thirteenth	century	.
一	的	这	莫卧儿王朝	奴隶	-	国王	的	德里	WHO	居住地	在	这	第十三	世纪	.

他是十三世纪德里的一位莫卧儿奴隶国王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] [əʊn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [huː] [hæz; həz] [ruːld] ['deli] .

She	is	the	only	woman	besides	our	own	Queen	Victoria	who	has	ruled	Delhi	.
她	是	这	仅有的	女士	除了	我们的	自己的	女王	维多利亚	WHO	有	裁决	德里	.

除了我们自己的维多利亚女王之外，她是唯一一位统治过德里的女性。

- [hæd; həd] [sʌnz] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Altamish	had	sons	also	;	but	when	he	was	dying	he	said	:
-	有	儿子们	还	;	但	什么时候	他	曾是	垂死	他	说	:

阿尔塔米什也有儿子；但他临终前说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][wʌn]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɔːtə(r)] [rəziːə]
“ You will find no one better fitted to rule the kingdom than my daughter Raziya
“ 你 将要 寻找 不 一 更好的 适配 到 规则 这 王国 比 我的 女儿 拉齐亚
.
:
.

“你找不到比我的女儿拉齐娅更适合统治这个王国的人了。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['nəublz][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]
” And after his nobles had suffered for some time the cruelty and
” 和 后 他的 贵族 有 遭受 为了 一些 时间 这 残酷 和
[ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] - [hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
injustice of Raziya's half - brother ,
不公正 的 - 一半 - 兄弟 ,

“在贵族们遭受了拉齐娅同父异母的哥哥一段时间的残暴和不公之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
they began to see that the King was right .
他们 开始 到 看 那 这 国王 曾是 正确的 .

他们开始意识到国王是对的。

[ænd; ənd] [rəziːə] [hɜː'self] [helpt] [ðem; ðəm] .
And Raziya herself helped them .
和 拉齐亚 她自己 帮助 他们 .

拉齐娅本人也帮助他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd]
The King had given order that anyone who had a petition to make should
这 国王 有 给定 命令 那 任何人 WHO 有 一个 请愿 到 制作 应该
[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɪn] ['deli] ,
appear at the great Mosque in Delhi ,
出现 在 这 伟大的 清真寺 在 德里 ,

国王下令，凡有请愿之人，皆须前往德里的大清真寺。

[ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd]
on a Friday morning , wearing a coloured
在 一个 星期五 早晨 , 穿着 一个 有色

周五早上，穿着一件彩色衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['gɑːmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
garment , and his petition would be heard forthwith .
服装 , 和 他的 请愿 会 是 听到 立即 .

一件衣服，他的请求将立即得到审理。

[naʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] ['wəːʃipə] , [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
Now , on a Friday morning when all the men worshippers , in their beautiful white
现在 , 在 一个 星期五 早晨 什么时候全部 这 男人 信徒 , 在 他们的 美丽的 白色的
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

现在，在一个星期五的早晨，当所有男信徒都穿着漂亮的白色长袍做礼拜时，

[hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [mɒsk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [preə(r)] ,
had assembled at the Mosque for the weekly prayer ,
有 组装 在 这 清真寺 为了 这 每周 祷告 ,

他们聚集在清真寺进行每周例行祈祷，

[rəziːə] [meɪd] [hɜːˈself] [breɪv] [tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

Raziya	made	herself	brave	to	go	among	them	dressed	in	a	veil	of	the
拉齐亚	制成	她自己	勇敢的	到	去	之中	他们	穿着	在	一个	面纱	的	这

['prɑːfəts] [griːn] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs] .

Prophet's	green	—	a	figure	whom	none	could	miss	.
先知的	绿色的	—	一个	数字	谁	没有任何	可以	错过	.

拉齐娅鼓起勇气，身着先知穆罕默德的绿色面纱，走进人群——她的身影如此引人注目，没有人会忽略她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][dɪ'naɪd]

And	the	people	remembered	the	custom	of	the	good	King	who	had	denied
和	这	人们	记得	这	风俗	的	这	好的	国王	WHO	有	否认

[ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ;

a	hearing	to	no	one	;
一个	听力	到	不	一	;

人们想起了这位仁慈国王的习俗，他从不拒绝任何人的申辩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [hɜːˈself] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['begə(r)] .

and	they	said	:	“	The	King's	daughter	is	herself	to	-	day	a	beggar	.
和	他们	说	:	“	这	国王学院	女儿	是	她自己	到	-	天	一个	乞丐	.

他们说：“国王的女儿如今自己却成了乞丐。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [rəziːə] [tuː; tə] [spiːk] .

”	So	they	listened	,	making	it	easy	for	Raziya	to	speak	.
”	所以	他们	听着	,	制作	它	简单的	为了	拉齐亚	到	说话	.

“所以他们都听了，这让拉齐亚更容易开口说话。”

[ænd; ənd] [rəziːə] [sed] : “ [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd]

And	Raziya	said	:	“	My	brother	has	killed	his	brother	,	and	now	he	would
和	拉齐亚	说	:	“	我的	兄弟	有	被杀	他的	兄弟	,	和	现在	他	会

[sleɪ] [ˌem 'iː] .

slay	me	.
杀戮	我	.

拉齐亚说：“我的哥哥杀死了他的哥哥，现在他又要杀我。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [vau] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

”	And	all	the	people	,	as	one	man	,	vowed	to	help	her	.
”	和	全部	这	人们	,	作为	一	男人	,	发誓	到	帮助	她	.

“所有人都像一个人一样，发誓要帮助她。”

[ænd; ənd] [rəziːə] [wɒz; wəz][pʊt][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deli] .

And	Raziya	was	put	upon	the	throne	of	Delhi	.
和	拉齐亚	曾是	放	之上	这	王座	的	德里	.

于是，拉齐娅登上了德里的王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rəziːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt]

Raziya	and	the	Peasant
拉齐亚	和	这	农民

拉齐亚和农夫

[ænd; ənd] [rəziːə] [ruːld] [æz; əz] [fjuː] [men] [hæv; həv] [ruːld] [ɪn] ['deli] .

And	Raziya	ruled	as	few	men	have	ruled	in	Delhi	.
和	拉齐亚	裁决	作为	很少	男人	有	裁决	在	德里	.

拉齐娅的统治力在德里历史上极为罕见。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

She	loved	justice	and	mercy	,	and	she	gave	both	to	her	people	.
她	喜爱	正义	和	怜悯	,	和	她	给予	两个都	到	她	人们	.

她热爱正义和仁慈，并将这两者给予了她的人民。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['pɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['greɪtɪst]

She	led	them	to	battle	,	pitching	her	own	tent	in	the	place	of	greatest
她	引领	他们	到	战斗	,	投球	她	自己的	帐篷	在	这	地方	的	最

['deɪndʒə(r)] :

danger	:
危险	:

她带领众人投入战斗，自己则在最危险的地方搭起了帐篷：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [self]

she	was	generous	and	wise	,	and	entirely	forgetful	of	her	woman's	self
她	曾是	慷慨的	和	明智的	,	和	完全	健忘	的	她	女性的	自己

.

:

.

她慷慨睿智，却完全忘记了自己作为女人的身份。

[ɔːl] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hɪ'stɔːriənz][hæv; həv] [sed]

All	this	her	people	knew	of	her	;	and	all	this	historians	have	said
全部	这	她	人们	知道	的	她	;	和	全部	这	历史学家	有	说

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她的人民都知道她的一切；历史学家也对她做出过这样的评价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bʌt; bət][wʌn][əʊld][mæn] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪfts][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] ,

But	one	old	man	,	who	wrote	the	longest	tale	of	her	gifts	and	virtues	,
但	一	老的	男人	,	WHO	写道	这	最长	故事	的	她	礼物	和	美德	,

但有一位老人，写下了篇幅最长的关于她的天赋和美德的故事，

[telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ruːl] ['ɪndiə] : “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

tells	us	the	reason	of	her	failure	to	rule	India	:	“	She	was	a	great
讲述	我们	这	原因	的	她	失败	到	规则	印度	:	“	她	曾是	一个	伟大的

['mɒnək] ;

monarch	;
君主	;

告诉我们她统治印度失败的原因：“她是一位伟大的君主；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but	she	was	a	woman	,	and	she	ruled	as	a	man	.
但	她	曾是	一个	女士	,	和	她	裁决	作为	一个	男人	.

但她是女人，却像男人一样统治。

” [ðə; ði]['mɒzləm]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

”	The	Moslem	people	of	those	days	could	not	forgive	her	that	.
”	这	穆斯林	人们	的	那些	天	可以	不是	原谅	她	那	.

“当时的穆斯林人民无法原谅她。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

They	could	not	forgive	her	that	,	being	a	woman	,	she	came	before	them	with
他们	可以	不是	原谅	她	那	,	存在	一个	女士	,	她	来了	前	他们	和

[feɪs] [ˌʌn'veɪld] ;

face	unveiled	;
脸	揭幕	;

他们无法原谅她身为女人，却未蒙面就来到他们面前；

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

that	,	being	a	woman	,	she	did	successfully	the	work	of	a	man	,	and	asked
那	,	存在	一个	女士	,	她	做过	成功地	这	工作	的	一个	男人	,	和	问

[nəʊ] ['wʊmənz] [rɪ'wɔːd] .

no	woman's	reward	.
不	女性的	报酬	.

身为女性，她成功地完成了男性的工作，却没有要求任何女性应得的报酬。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]

though	they	took	her	love	and	protection	for	so	long	that	they	forgot	the
尽管	他们	采取	她	爱	和	保护	为了	所以	长的	那	他们	忘了	这

['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [rein] [bɪ'fɔː(r)] ,

cruelty	of	her	brother	who	had	reigned	before	,
残酷	的	她	兄弟	WHO	有	统治	前	,

虽然他们长久以来都给予她爱和保护，以至于忘记了她之前统治的哥哥的残暴。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [di'θrəun] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt]

they	turned	against	her	in	the	end	and	dethroned	her	,	and	put
他们	转向	反对	她	在	这	结尾	和	被废黜	她	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

her	in	prison	.
她	在	监狱	.

他们最终背叛了她，废黜了她的王位，并将她投入监狱。

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][led][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]

From	prison	later	,	she	escaped	,	and	led	an	army	to	regain	her
从	监狱	之后	,	她	逃脱	,	和	引领	一个	军队	到	恢复	她

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

后来她从监狱中逃脱，并率领军队夺回了她的王国。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ]

And	perhaps	she	might	some	day
和	也许	她	可能	一些	天

或许有一天她会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] .

have	won	it	back	,	but	for	a	sad	thing	that	befell	her	.
有	韩元	它	后退	,	但	为了	一个	伤心	事物	那	发生	她	.

她已经赢回了一切，但却因为一件不幸的事情而失去了它。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][weɪdʒd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][fled][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	battle	which	she	waged	she	was	defeated	,	and	fled	alone	to	the
在	这	战斗	哪个	她	发动	她	曾是	战败	,	和	逃亡	独自的	到	这

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

在她参与的战斗中，她战败了，独自逃入了丛林。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [begd]

Passing	through	a	field	,	she	saw	an	old	peasant	at	work	,	and	begged
通过	通过	一个	场地	,	她	锯	一个	老的	农民	在	工作	,	和	乞求

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] ,

for	some	food	,
为了	一些	食物	,

她穿过田野时，看到一位老农正在劳作，便上前乞讨一些食物。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] .

for	she	was	starving	.
为了	她	曾是	饥饿	.

因为她饿坏了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt]['glædli] ; [ænd; ənd] [ðen]

The	man	gave	her	a	piece	of	bread	,	which	she	ate	gladly	;	and	then
这	男人	给予	她	一个	片	的	面包	,	哪个	她	吃	乐意	;	和	然后

['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] ,

being	worn	out	,
存在	磨损	出去	,

那人给了她一块面包，她高兴地吃了起来；然后，她累了，

[ʃiː; ʃi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

she	tied	her	horse	to	a	tree	and	lay	down	in	the	field	to	take	a
她	系	她	马	到	一个	树	和	躺	向下	在	这	场地	到	拿	一个

[ʃɔːt] [rest] .

short	rest	.
短的	休息	.

她把马拴在树上，然后躺在田野里休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ['gliːmɪŋ] ,

She	wore	the	dress	of	a	man	;	but	the	peasant	saw	her	jewels	gleaming	,
她	穿着	这	裙子	的	一个	男人	;	但	这	农民	锯	她	珠宝	闪闪发光	,

她穿着男装，但农夫却看到了她闪闪发光的珠宝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] .

as	she	slept	unprotected	in	that	lonely	spot	.
作为	她	睡着了	未受保护	在	那	孤独	点	.

她孤零零地睡在那个僻静的地方，没有任何遮蔽。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	that	she	was	a	woman	;	and	no	more	afraid	of	her	,
他	知道	那	她	曾是	一个	女士	;	和	不	更多的	害怕的	的	她	,

他知道她是女人，因此不再害怕她。

[hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

he	killed	her	and	buried	her	there	,
他	被杀	她	和	埋葬	她	那里	,

他杀了她，把她埋在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['deli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] .

in	a	corner	of	a	field	outside	the	walls	of	that	Delhi	which	she	had	ruled	.
在	一个	角落	的	一个	场地	外部	这	墙壁	的	那	德里	哪个	她	有	裁决	.

在她曾统治过的德里城墙外的一片田野角落里。

[səʊ] [rəziːə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

So	Raziya	lost	her	kingdom	because	she	was	not	enough	of	a	woman
所以	拉齐亚	丢失的	她	王国	因为	她	曾是	不是	足够的	的	一个	女士

所以拉齐娅失去了她的王国，因为她不够像个女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən]['ruːlə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

to	make	her	people	love	a	woman	ruler	;	and	she	died	,	because	she
到	制作	她	人们	爱	一个	女士	统治者	;	和	她	死亡	,	因为	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

was	a	woman	,
曾是	一个	女士	,

她想让人民爱戴一位女统治者；而她却死了，因为她是女人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	without	protection	.
和	没有	保护	.

而且没有防护措施。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz][təʊld][hɪə(r)] ,

And	her	story	is	told	here	,
和	她	故事	是	讲述	这里	,

她的故事就讲述在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][hɪ'stɔːriən][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

for	the	reason	that	we	know	now	that	the	old	historian	was	wrong	;
为了	这	原因	那	我们	知道	现在	那	这	老的	历史学家	曾是	错误的	;

因为我们现在知道那位老历史学家错了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [niːd] [nɒt][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

and	that	a	woman	need	not	fail	even	in	the	great	work	of	a	sovereign	,
和	那	一个	女士	需要	不是	失败	甚至	在	这	伟大的	工作	的	一个	主权	,

即使在君主的伟大事业中，女性也未必会失败。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

only	because	she	is	a	woman	.
仅有的	因为	她	是	一个	女士	.

仅仅因为她是女性。

[rəziːə] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd]

Raziya	failed	because	she	thought	that	for	success	she	must	put	aside
拉齐亚	失败的	因为	她	想法	那	为了	成功	她	必须	放	旁边

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

her	womanhood	.
她	女性	.

拉齐娅失败的原因是她认为要想成功就必须放弃女性特质。

['aʊə(r)] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [sək'siːdɪd] .

Our	Queen	Victoria	succeeded	.
我们的	女王	维多利亚	成功了	.

我们的维多利亚女王成功了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]

And	one	of	the	things	which	we	know	that	she	gave	to	her	people
和	一	的	这	事物	哪个	我们	知道	那	她	给予	到	她	人们

[wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

was	that	same	great	heart	of	a	woman	and	a	mother	,
曾是	那	相同的	伟大的	心	的	一个	女士	和	一个	母亲	,

我们知道，她留给她的人民的，正是她那颗伟大的女性和母亲之心。

[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəziːə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sleɪ] .

which	poor	Raziya	believed	that	she	must	slay	.
哪个	贫穷的	拉齐亚	相信	那	她	必须	杀戮	.

可怜的拉齐亚认为她必须杀死她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

['beɪbər][ðə; ði]['taɪgə(r)]

Baber	the	Tiger
巴伯	这	老虎

老虎巴伯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊgəl] [bɔɪ] - [kɪŋ] , [huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['bæt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	was	a	Moghul	boy	-	king	,	who	fought	his	first	battle	when	he	was
那里	曾是	一个	莫卧儿王朝	男生	-	国王	,	WHO	战斗	他的	第一的	战斗	什么时候	他	曾是

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

twelve	years	of	age	,
十二	年	的	年龄	,

莫卧儿王朝曾有一位少年国王，他十二岁时就打了第一场仗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , “ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vælə(r)]

and	he	won	it	,	as	he	says	himself	,	“	thanks	to	the	distinguished	valour
和	他	韩元	它	,	作为	他	说道	他自己	,	“	谢谢	到	这	杰出的	勇气

[ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ” .

of	my	young	soldiers	”	.
的	我的	年轻的	士兵	”	.

正如他自己所说，他“凭借我年轻士兵们的英勇表现”赢得了这场胜利。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪkɪd] ['ʌŋkəlz] , [huː] [meɪd] ['trʌb(ə)l]

But	like	the	boys	in	fairy	tales	,	he	had	wicked	uncles	,	who	made	trouble
但	喜欢	这	男孩们	在	仙女	故事	,	他	有	邪恶	叔叔们	,	WHO	制成	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

但就像童话故事里的男孩一样，他也有邪恶的叔叔，他们给他制造了很多麻烦；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː]

and	before	he	was	seventeen	years	old	,	he	had	won	and	lost	two
和	前	他	曾是	十七	年	老的	,	他	有	韩元	和	丢失的	二

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] .

of	his	kingdoms	.
的	他的	王国	.

在他十七岁之前，他已经夺得又失去了两个王国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ ['beɪbər][ðə; ði]['taɪgə(r)]

This	is	the	boy	whom	all	the	world	knows	by	his	nickname	of	“	Baber	the	Tiger
这	是	这	男生	谁	全部	这	世界	知道	经过	他的	昵称	的	“	巴伯	这	老虎

” .

”	:
”	.

这就是全世界都知道的绰号是“老虎巴伯”的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ]

And	the	most	wonderful	thing	we	know	about	him	is	his	great	spirit	,	which
和	这	最多	精彩的	事物	我们	知道	关于	他	是	他的	伟大的	精神	,	哪个

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][səb'djuː] .

nothing	could	subdue	.
没有什么	可以	征服	.

而我们所知的关于他最令人钦佩的一点，就是他伟大的精神，没有什么能够征服他。

[sək'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [spɔɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Success	could	not	spoil	him	,	and	defeat	could	not	make	him	hang	his	head	.
成功	可以	不是	剧透	他	,	和	击败	可以	不是	制作	他	悬挂	他的	头	.

成功无法使他骄傲自满，失败也无法使他垂头丧气。

['ɔːlweɪz] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] .

Always	did	he	find	something	in	which	to	take	pleasure	.
总是	做过	他	寻找	某物	在	哪个	到	拿	乐趣	.

他总能找到让自己快乐的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] ['deli] ,
Driven away from one of his early attempts to take Delhi ,
驱动 离开 从 一 的 他的 早期的 尝试 到 拿 德里 ,

在他早期攻占德里的一次尝试中被击退，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ;
he has a race with two of his officers ;
他 有 一个 种族 和 二 的 他的 警官 ;

他与两名军官赛跑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and he writes of the first meal which he ate in hiding as of a royal
和 他 写 的 这 第一的 一顿饭 哪个 他 吃 在 隐藏 作为 的 一个 皇家
['bæŋkwɪt] — “ [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
banquet — “ such peace and plenty ,
宴会 — “ 这样的 和平 和 很多 ,

他写道，他在藏身之处吃的第一顿饭就像是皇家宴会——“如此和平富足，

[naɪs] [fæt] [miːt] , [bred] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] [wel] [beɪkt] , [swiːt] ['meləns] , ['eksələnt] [greɪps] ” .
nice fat meat , bread of fine flour well baked , sweet melons , excellent grapes ” .
好的 胖的 肉 , 面包 的 美好的 面粉 出色地 烘焙 , 甜的 甜瓜 , 出色的 葡萄 ” .

肥美的肉，用上等面粉烤制的面包，香甜的瓜果，上等的葡萄。

[ə'gen] : “ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [di'fiːt] ,
Again : “ I could not , on account of one or two defeats ,
再次 : “ 我 可以 不是 , 在 帐户 的 一 或者 二 失败 ,

再次：“由于一两次失败，我无法……”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['aɪdli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ” , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ;
sit down and look idly around me ” , he tells us ;
坐 向下 和 看 闲散地 大约 我 ” , 他 讲述 我们 ;

“坐下来，随意地环顾四周，”他告诉我们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
and we find him getting to work again immediately .
和 我们 寻找 他 获得 到 工作 再次 立即地 .

我们发现他立刻又开始工作了。

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Many years of wandering were before him .
许多 年 的 漫游 是 前 他 .

他将面临多年的漂泊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] [tents] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɑːloʊərz] .
He had only two tents and less than three hundred followers .
他 有 仅有的 二 帐篷 和 较少的 比 三 百 追随者 .

他只有两顶帐篷和不到三百名追随者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [peɪn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ;
They had to bear thirst and hunger , pain and poverty ;
他们 有 到 熊 口渴 和 饥饿 , 疼痛 和 贫困 ;

他们忍受着饥渴、痛苦和贫困；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] - [bɔɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] .
but the joyous spirit of the Tiger - boy carried them through all .
但 这 欢乐 精神 的 这 老虎 - 男生 携带 他们 通过 全部 .

但虎童的快乐精神带领他们度过了一切难关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɔ:tflnəs] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

And	his	tenderness	and	love	and	thoughtfulness	were	as	his
和	他的	压痛	和	爱	和	深思熟虑	是	作为	他的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

courage	and	good	cheer	.
勇气	和	好的	欢呼	.

他的温柔、爱心和体贴，与他的勇气和乐观一样令人钦佩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ; [ænd; ənd]

He	gave	his	own	tent	to	his	mother	,	who	shared	his	wanderings	;	and
他	给予	他的	自己的	帐篷	到	他的	母亲	,	WHO	共享	他的	漫游	;	和

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

他把自己的帐篷给了陪伴他四处漂泊的母亲；而对于她，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , [hi:; hi] ['gæðəd] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm] ['evri] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] —

as	for	his	followers	,	he	gathered	brightness	from	every	smallest	thing	—
作为	为了	他的	追随者	,	他	聚集	亮度	从	每一个	最小	事物	—

[frɒm; frəm]['tjʊləp][ænd; ənd] [græs] ,

from	tulips	and	grasses	,
从	郁金香	和	草	,

至于他的追随者，他从每一件最小的事物中汲取光芒——从郁金香和青草中，

[frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:dz][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

from	animals	and	birds	and	insects	.
从	动物	和	鸟类	和	昆虫	.

来自动物、鸟类和昆虫。

[kə'bʊl] [fel] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [hi:; hi]

Kabul	fell	to	him	when	he	was	eighteen	;	and	here	for	ten	years	he
喀布尔	跌倒	到	他	什么时候	他	曾是	十八	;	和	这里	为了	十	年	他

[lɪvd; 'laɪvd] ['pi:sfəli] ,

lived	peacefully	,
居住地	和平地	,

他十八岁时攻占了喀布尔；此后他在这里平静地生活了十年。

['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

caring	for	his	mother	and	grandmother	,	his	aunts	and	sisters	,
关怀	为了	他的	母亲	和	祖母	,	他的	姑姑们	和	姐妹	,

他照顾他的母亲、祖母、姑姑和姐妹们，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

and	all	his	people	who	had	been	faithful	to	him	.
和	全部	他的	人们	WHO	有	到过	忠实	到	他	.

以及所有忠于他的人民。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ ['mɑ:həm] ” — “ [maɪ] [mu:n] ” — [ɒv; əv]

Here	also	he	married	the	lady	whom	he	called	“	Maham	”	—	“	my	Moon	”	—	of
这里	还	他	已婚	这	女士	谁	他	称为	“	玛哈姆	”	—	“	我的	月亮	”	—	的

[hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [greɪt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

whom	we	know	only	because	of	Baber's	great	love	for	her	.
谁	我们	知道	仅有的	因为	的	-	伟大的	爱	为了	她	.

在这里，他还娶了一位名叫“玛哈姆”（意为“我的月亮”）的女士为妻——我们之所以知道她，仅仅是因为巴伯对她深沉的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [muːn] - ['leɪdi] ” [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌhjuː'maɪən] .

It	was	the	“	Moon	-	Lady	”	who	was	the	mother	of	Humayun	.
它	曾是	这	“	月亮	-	女士	”	WHO	曾是	这	母亲	的	胡马雍	.

她是“月亮女神”，也就是胡马雍的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['beɪbər] ;

But	the	land	beyond	the	hills	was	calling	Baber	;
但	这	土地	超过	这	丘陵	曾是	呼叫	巴伯	;

但山那边的土地在召唤巴伯；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deli]

and	soon	there	came	a	chance	to	try	once	more	for	the	throne	of	Delhi
和	很快	那里	来了	一个	机会	到	尝试	一次	更多的	为了	这	王座	的	德里

.

:

.

不久之后，他又一次有机会争夺德里王位。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌhɪndʊ'stæn][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

The	people	of	Hindustan	were	fighting
这	人们	的	印度斯坦	是	斗争

印度斯坦人民正在战斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] - [help] .

among	themselves	,	and	asked	Baber's	help	.
之中	他们自己	,	和	问	-	帮助	.

他们私下里向巴伯寻求帮助。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['beɪbər] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] ['deli] ,

Of	the	great	battle	that	Baber	won	on	the	field	of	Paniput	near	Delhi	,
的	这	伟大的	战斗	那	巴伯	韩元	在	这	场地	的	-	靠近	德里	,

巴伯在德里附近的帕尼普特战场上赢得的那场伟大的战役，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] .

there	are	many	stories	.
那里	是	许多	故事	.

有很多故事。

- [vaʊ]

Baber's	Vow
-	发誓

巴伯的誓言

“ ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] ” ;

“	Battle	was	joined	at	the	time	of	early	morning	prayers	”	;
“	战斗	曾是	加入	在	这	时间	的	早期的	早晨	祈祷	”	;

“战斗在清晨祈祷时打响”；

[ænd; ənd][baɪ][ˌmɪd'deɪ]['beɪbər][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][lɔːd] [ɒv; əv] ['deli] [ænd; ənd]['ɑːgrə] .

and	by	midday	Baber	the	Tiger	was	lord	of	Delhi	and	Agra	.
和	经过	正午	巴伯	这	老虎	曾是	主	的	德里	和	阿格拉	.

到中午时分，虎王巴伯已成为德里和阿格拉的统治者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

There	are	wonderful	tales	of	the	presents	which	he	sent	after	this	victory	,
那里	是	精彩的	故事	的	这	礼物	哪个	他	发送	后	这	胜利	,

关于他战胜敌人后赠送的礼物，有很多精彩的故事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][kə'bʊl] — [fər'get] [nəʊ][wʌn] .

to	his	family	and	people	in	Kabul	—	forgetting	no	one	.
到	他的	家庭	和	人们	在	喀布尔	—	遗忘	不	一	.

致他在喀布尔的家人和人民——没有忘记任何人。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪ'nɑːnə] , ['ɒfɪsəz] , [klɑːks] , ['treɪdəz] , ['iːv(ə)n] “ [ɔːl] [huː] [preɪ]

Ladies	and	nurses	of	the	zenana	,	officers	,	clerks	,	traders	,	even	“	all	who	pray
女士们	和	护士	的	这	闺房	,	警官	,	职员	,	交易员	,	甚至	“	全部	WHO	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ” ,

for	me	”	,
为了	我	”	,

后宫的妇人和护士、官员、职员、商人，甚至“所有为我祈祷的人”，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] ; [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɪst] ,

were	remembered	;	and	so	great	was	the	list	,
是	记得	;	和	所以	伟大的	曾是	这	列表	,

人们都记得；而且名单如此之长，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

that	it	was	three	days	before	the	presents	were	divided	.
那	它	曾是	三	天	前	这	礼物	是	分割	.

三天后才把礼物分好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪ'nɑːnə][wɜː(r); wə(r)]

To	his	daughters	and	aunts	and	the	princesses	of	the	zenana	were
到	他的	女儿们	和	姑姑们	和	这	公主们	的	这	闺房	是

['gɪv(ə)n][gəʊld] [pleɪts] [fʊl] [ɒv; əv][dʒemz] ,

given	gold	plates	full	of	gems	,
给定	金子	盘子	满的	的	宝石	,

他的女儿、姑姑和后宫的公主们都获赠了镶满宝石的金盘。

[treɪz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

trays	of	coins	,
托盘	的	硬币	,

一盘盘硬币，

[ænd; ənd][naɪn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [stʌf] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['leɪdi][baɪ]['beɪbər][hɪm'self] — “

and	nine	different	kinds	of	stuff	chosen	for	each	lady	by	Baber	himself	—	“
和	九	不同的	种类	的	东西	选定	为了	每个	女士	经过	巴伯	他自己	—	“

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [praɪd] ” ,

uplifting	us	with	pride	”	,
令人振奋	我们	和	自豪	”	,

还有巴伯亲自为每位女士挑选的九种不同的物品——“让我们感到自豪”。

[sez] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

says	his	daughter	.
说道	他的	女儿	.

他女儿说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hɪz; ɪz][lɑːst] [greɪt] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['raːdʒpuːt] ;

His	last	great	campaign	was	against	the	Rajputs	;
他的	最后的	伟大的	活动	曾是	反对	这	拉杰普特人	;

他最后一场重大战役是与拉杰普特人的战争；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɔːtɪ] -

and	that	was	a	fight	worthy	of	the	warrior	who	was	now	about	forty	-
和	那	曾是	一个	斗争	值得	的	这	战士	WHO	曾是	现在	关于	四十	-

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

four	years	of	age	,
四	年	的	年龄	,

那是一场配得上这位当时大约四十四岁的勇士的战斗。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['faɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] .

and	who	had	begun	fighting	when	he	was	twelve	.
和	WHO	有	开始	斗争	什么时候	他	曾是	十二	.

他从十二岁就开始打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] “ [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pentəns] ” .

It	was	before	this	fight	that	he	made	“	the	Great	Repentance	”	.
它	曾是	前	这	斗争	那	他	制成	“	这	伟大的	悔改	”	.

正是在这场战斗之前，他做出了“伟大的忏悔”。

[wen] ['beɪbər] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'bʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,

When	Baber	was	in	Kabul	he	had	learnt	to	drink	wine	,
什么时候	巴伯	曾是	在	喀布尔	他	有	学会了	到	喝	葡萄酒	,

巴伯在喀布尔的时候学会了喝酒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	had	grown	to	be	fond	of	this	indulgence	.
和	有	生长	到	是	喜爱	的	这	放纵	.

并且渐渐喜欢上了这种放纵。

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtpoʊsts] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['raːdʒpuːt] ['bæt(ə)l] ,

Walking	round	his	outposts	,	however	,	before	the	Rajput	battle	,
步行	圆形的	他的	前哨站	,	然而	,	前	这	拉杰普特人	战斗	,

然而，在拉杰普特战役之前，他绕着自己的前哨站走了一圈。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪbər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [ɪn]

the	thought	came	to	Baber	that	it	would	be	good	to	mend	his	life	now	in
这	想法	来了	到	巴伯	那	它	会	是	好的	到	修补	他的	生活	现在	在

[ðɪs] ['mætə(r)] ,

this	matter	,
这	事情	,

巴伯突然想到，现在最好在这件事上弥补自己的过错。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['penɪtəns] [tuː; tə] [gɒd] .

so	that	he	might	have	something	to	give	in	penitence	to	God	.
所以	那	他	可能	有	某物	到	给	在	忏悔	到	上帝	.

这样他就可以向上帝忏悔了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɒblət] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

And	he	sent	immediately	for	his	great	goblets	of	gold	and	silver
和	他	发送	立即地	为了	他的	伟大的	高脚杯	的	金子	和	银

['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;

studded	with	precious	stones	;
带钉的	和	宝贵的	石头	;

他立刻派人去取他那镶满宝石的金银大杯；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

and	there	on	the	battle	-	field	he	had	them	broken	to	pieces	and
和	那里	在	这	战斗	-	场地	他	有	他们	破碎的	到	件	和

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

given	to	the	poor	,
给定	到	这	贫穷的	,

于是，他在战场上下令将它们砸碎，分给穷人。

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] [ə'gen] .

vowing	that	he	would	never	drink	wine	again	.
发誓	那	他	会	绝不	喝	葡萄酒	再次	.

他发誓再也不喝酒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

That	night	and	the	next	,	three	hundred	of	his	nobles	did	likewise	,
那	夜晚	和	这	下一个	,	三	百	的	他的	贵族	做过	同样地	,

当晚及次日，他的三百名贵族也效仿了这一做法。

['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

pouring	upon	the	ground	the	wine	which	they	had	brought	with	them	.
浇注	之上	这	地面	这	葡萄酒	哪个	他们	有	带来	和	他们	.

他们将带来的酒倒在了地上。

[səʊ] , “ ['hævɪŋ] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ” , [dɪd] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ['bæt(ə)l] .

So	,	“	having	knocked	on	the	door	of	Penitence	”	,	did	they	join	battle	.
所以	,	“	拥有	敲门	在	这	门	的	忏悔	”	,	做过	他们	加入	战斗	.

于是，“敲响了忏悔之门”，他们便投入了战斗。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

And	once	more	victory	was	theirs	.
和	一次	更多的	胜利	曾是	他们的	.

他们再次取得了胜利。

[ðə; ði] [lɑːst] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [tel] [ɒv; əv] ['beɪbər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	last	tale	which	the	books	tell	of	Baber	is	beautiful	.
这	最后的	故事	哪个	这	图书	告诉	的	巴伯	是	美丽的	.

书中讲述的巴伯的最后一个故事很美。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌhjuː'maɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [muːn] - ['leɪdi] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

He	loved	Humayun	,	the	son	of	his	Moon	-	Lady	,	as	we	know	,	with	all	his
他	喜爱	胡马雍	,	这	儿子	的	他的	月亮	-	女士	,	作为	我们	知道	,	和	全部	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

据我们所知，他全心全意地爱着他的月亮女神的儿子胡马雍。

[ænd; ənd] [ˌhjuː'maɪən] [wɒz; wəz] [ɪl] .

And	Humayun	was	ill	.
和	胡马雍	曾是	患病的	.

胡马雍当时病了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kʊd; kəd] [duː; də] , [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ˌhjuː'maɪən] [wɒz; wəz] [sɪk]

Everything	that	the	doctors	could	do	,	was	done	;	but	Humayun	was	sick
一切	那	这	医生	可以	做	,	曾是	完毕	;	但	胡马雍	曾是	生病的

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

医生们能做的都做了，但胡马雍还是病重垂危。

[ðen] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [sed] [tuː; tə] ['beɪbər] :

Then	a	holy	man	said	to	Baber	:
然后	一个	圣	男人	说	到	巴伯	:

这时，一位圣人对巴伯说：

“ [ɪf] [sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][gɒd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌhju:'maɪən] ,
“ If some precious thing were given to God in exchange for Humayun ,
“ 如果 一些 宝贵的 事物 是 给定 到 上帝 在 交换 为了 胡马雍 ,
[gɒd] [mait] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] .
God might let him live .
上帝 可能 让 他 居住 .

“如果有人用一些珍贵的东西来换取胡马雍的性命，上帝或许会让他活下去。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][mæn] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] ['beɪbər][hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm]
” And the holy man talked of the Kohinor , which Baber had got from
” 和 这 圣 男人 谈话 的 这 科希诺尔 , 哪个 巴伯 有 得到 从
['gwɑ:liɔ:] ,
Gwalior ,
瓜廖尔 ,

“那位圣人谈到了巴贝尔从瓜廖尔得到的科希诺尔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] - ['empərə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
and which is now in the crown of our King - Emperor of Britain .
和 哪个 是 现在 在 这 王冠 的 我们的 国王 - 皇帝 的 英国 .

现在它佩戴在我们大不列颠国王兼皇帝的王冠上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʌt; bət]['beɪbər] , [hu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [wi:; wi] [nəʊ] [hæd; həd] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [sed] :
But Baber , who more than anyone we know had loved being alive , said :
但 巴伯 , WHO 更多的 比 任何人 我们 知道 有 喜爱 存在 活 , 说 :

但巴伯，一个比我们认识的任何人都更热爱生命的人，说道：

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] .
“ No , that is not the most precious thing I have to give .
“ 不 , 那 是 不是 这 最多 宝贵的 事物 我 有 到 给 .

“不，那不是我能给予的最珍贵的东西。”

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][laɪf] .
There is my life .
那里 是 我的 生活 .

这就是我的生活。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ˌhju:'maɪənz] [bed] , ['seɪɪŋ] : “ [əʊ] , [gɒd] !
” And he walked three times round Humayun's bed , saying : “ Oh , God !
” 和 他 步行 三 时代 圆形的 胡马雍的 床 , 说 : “ 哦 , 上帝 !

“他绕着胡马雍的床走了三圈，说道：‘哦，上帝！

[ɪf] [ə; eɪ][laɪf] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] , [ai] , [hu:] [ˌeɪ 'em]['beɪbər] ,
if a life may be given for a life , I , who am Baber ,
如果 一个 生活 可能 是 给定 为了 一个 生活 , 我 , WHO 是 巴伯 ,

如果生命可以以命偿命，我，巴伯，

[ai] [gɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌhju:'maɪən] .
I give my life and my being for Humayun .
我 给 我的 生活 和 我的 存在 为了 胡马雍 .

我愿为胡马雍献出我的生命和一切。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][fɑ:st, fæst] , ['seɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] : “ [ai]
” And he went away and prayed and fasted , saying many times : “ I
” 和 他 去 离开 和 祈祷 和 禁食 , 说 许多 时代 : “ 我
[hæv; həv] [bɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
have borne it away .
有 出生 它 离开 .

于是他离开去，祷告禁食，多次说：“我已经把它背负了。”

[ai][hæv; həv] [prɪ'veɪld] .
I have prevailed .
我 有 最终获胜 .

我胜利了。

" [ðæt] [naɪt] ['beɪbər] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌhju:'maɪən][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['betə(r)] .
" That night Baber fell ill , and Humayun began to get better .
" 那 夜晚 巴伯 跌倒 患病的 , 和 胡马雍 开始 到 得到 更好的 .

"那天晚上，巴伯病倒了，胡马雍的病情开始好转。"

[ðen] ['beɪbər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['nəublz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:v] [ˌhju:'maɪən]
Then Baber called his nobles together , and charged them to serve Humayun
然后 巴伯 称为 他的 贵族 一起 , 和 带电 他们 到 服务 胡马雍
['feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

于是巴伯召集贵族，嘱咐他们要忠心耿耿地侍奉胡马雍。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [ru:l] [nəʊ][mɔ:(r)] .
for he himself would rule no more .
为了 他 他自己 会 规则 不 更多的 .

因为他自己将不再统治。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [pɑ:s] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
And three days later he did indeed pass out from the life which he had
和 三 天 之后 他 做过 的确 经过 出去 从 这 生活 哪个 他 有
[lʌvd] [səʊ] [wel] ,
loved so well ,
喜爱 所以 出色地 ,

三天后，他果然离开了人世，结束了他深爱的生命。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [səʊ] ['lʌvɪŋli] .
and had laid down so lovingly .
和 有 铺设 向下 所以 深情地 .

他们如此温柔地躺下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d]
The Water - carrier claims his reward
这 水 - 载体 索赔 他的 报酬

挑水人领取了他的报酬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d]
The King who kept his Word
这 国王 WHO 保留 他的 单词

信守诺言的国王

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['stɔ:ri][təʊld][ɒv; əv][ˌhju:'maɪən] , [ðə; ði] [mu:n] - ['leɪdiz] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:θ]
There is one story told of Humayun , the Moon - Lady's son , which is worth
那里 是 一 故事 讲述 的 胡马雍 , 这 月亮 - 女士的 儿子 , 哪个 是 值得
[rɪ'membə(r)ɪŋ] .
remembering .
记住 .

关于月亮女神之子胡马雍，有一个值得铭记的故事。

[ʃeə(r)] [kɑ:n] , [ðə; ði] ['æfgæn] , [tɜ:nd] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][flai]

Sher	Khan	,	the	Afghan	,	turned	traitor	,	and	the	King	was	compelled	to	fly
雪儿	可汗	,	这	阿富汗	,	转向	叛徒	,	和	这	国王	曾是	被迫	到	飞

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

阿富汗人谢尔汗叛变，国王被迫逃亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

But	there	was	no
但	那里	曾是	不

但没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [flʌd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][mɪd] -

escape	except	across	a	river	in	flood	;	and	his	horse	sank	exhausted	in	mid	-
逃脱	除了	穿过	一个	河	在	洪水	;	和	他的	马	沉没	筋疲力尽的	在	中	-

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

逃生之路只有渡过洪水泛滥的河流；而他的马则因精疲力竭而沉入河中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk]

Then	the	King	would	have	died	;	but	a	water	-	carrier	on	the	opposite	bank
然后	这	国王	会	有	死亡	;	但	一个	水	-	载体	在	这	对面的	银行

[sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋz] ['trʌb(ə)l] ,

saw	the	King's	trouble	,
锯	这	国王学院	麻烦	,

那样一来，国王就会丧命；但对岸的一位挑水工看到了国王的困境。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] - [bægz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌhju:'maɪən] ['fləʊtɪd] ['seɪfli] [tu:; tə][lænd] .

and	brought	him	his	own	skin	-	bags	,	on	which	Humayun	floated	safely	to	land	.
和	带来	他	他的	自己的	皮肤	-	包	,	在	哪个	胡马雍	漂浮	安全	到	土地	.

他们给他带来了他自己的皮袋，胡马雍靠着皮袋安全地漂到了岸上。

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

“	I	have	nothing	to	give	thee	now	,	”	said	the	King	;	“	but	come	to	me	in
“	我	有	没有什么	到	给	你	现在	,	”	说	这	国王	;	“	但	来	到	我	在

['ɑ:grə] ,

Agra	,
阿格拉	,

“我现在没有什么可以给你的，”国王说，“但你到阿格拉来见我吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt][ɒn][maɪ] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

and	if	I	live	thou	shalt	sit	on	my	throne	for	a	whole	day	.
和	如果	我	居住	你	应	坐	在	我的	王座	为了	一个	所有的	天	.

我若活着，你必坐在我的宝座上一天。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)]

”	The	King	did	live	,	and	got	back	his	kingdom	;	and	the	water	-	carrier
”	这	国王	做过	居住	,	和	得到	后退	他的	王国	;	和	这	水	-	载体

[keɪm] [tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .

came	to	claim	his	reward	.
来了	到	宣称	他的	报酬	.

“国王活了下来，夺回了他的王国；挑水工也来领取了他的奖赏。”

[ˌhjuːˈmaɪən] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Humayun	**kept**	**his**	**word**	**,**	**like**	**the**	**King**	**that**	**he**	**was**	**.**
胡马雍	保留	他的	单词	,	喜欢	这	国王	那	他	曾是	.

胡马雍不愧是位君王，信守诺言。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

For	**one**	**whole**	**day**	**the**	**water**	**-**	**carrier**	**sat**	**on**	**the**	**throne**	**;**
为了	一	所有的	天	这	水	-	载体	卫星	在	这	王座	;

挑水工整整一天都坐在宝座上;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz]

and	**the**	**skin**	**that**	**had**	**saved**	**the**	**King's**	**life**	**was**	**cut**	**into**	**little**	**pieces**
和	这	皮肤	那	有	已保存	这	国王学院	生活	曾是	切	进入	小的	件

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɪnt] .

and	**stamped**	**into**	**money**	**by**	**the**	**Royal**	**Mint**	**.**
和	盖章	进入	钱	经过	这	皇家	薄荷	.

救了国王性命的那张人皮被切成小块，由皇家铸币局铸造成钱币。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ˈneɪlə]

Naila

奈拉

奈拉

- - [ʌd] - [dɪn] - , [ðə; ði] [ˈmoʊgəl] , [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Ghyas	**-**	**ud**	**-**	**din**	**Tughlak**	**,**	**the**	**Moghul**	**,**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
-	-	ud	-	din	-	,	这	莫卧儿王朝	,	有	听到	的	这	美丽	的	这

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈrɑːnə] - [mæl] - [ˈbɑːti] ,

daughters	**of**	**Rana**	**-**	**Mal**	**-**	**Bhatti**	**,**
女儿们	的	拉纳	-	马尔	-	巴蒂	,

莫卧儿皇帝吉亚斯丁·图格拉克听说过拉纳·马尔·巴蒂的女儿们的美貌，

[ðə; ði] [ˈraːdʒpuːt] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [ˈraːdʒpuːt] [ˌprɪnˈses] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	**Rajput**	**:**	**and**	**he**	**wished**	**a**	**Rajput**	**princess**	**for**	**the**	**wife**	**of**	**his**
这	拉杰普特人	:	和	他	希望	一个	拉杰普特人	公主	为了	这	妻子	的	他的

[ˈbrʌðə(r)] [rəˈdʒæb] .

brother	**Rajab**	**.**
兄弟	拉贾布	.

拉杰普特人：他希望娶一位拉杰普特公主为他兄弟拉贾布的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðɪs] ,

But	**when**	**he**	**sent**	**to**	**ask**	**this**	**,**
但	什么时候	他	发送	到	问	这	,

但当他派人去询问此事时，

[ˈrɑːnə] [mæl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈɑːnsə(r)] — “ [nəʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [wed] [wɪð]

Rana	**Mal**	**made**	**a**	**haughty**	**answer**	**—**	**“**	**No**	**daughter**	**of**	**the**	**Moon**	**could**	**wed**	**with**
拉纳	马尔	制成	一个	傲慢	回答	—	“	不	女儿	的	这	月亮	可以	结婚	和

[ə; eɪ] [ˈsleɪə] [ɒv; əv] [kaʊz] .

a	**slayer**	**of**	**cows**	**.**
一个	杀手	的	牛	.

拉娜·玛尔傲慢地回答道：“月亮的女儿绝不会嫁给一个屠牛的人。”

" [ðen] - [di'mɑ:nd, -'mænd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [kæʃ] , [ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['trɪbju:t]
" **Then Tughlak demanded at once , and in cash , a whole year's tribute**
" 然后 - 要求 在 一次 , 和 在 现金 , 一个 所有的 年 贡
[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] ['deli] .
to be paid to Delhi .
到 是 有薪酬的 到 德里 .

"然后图格拉克立即要求以现金形式向德里支付一整年的贡赋。"

[ænd; ənd]['rɑ:nə][mæl][wɒz; wəz][sæd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [strɪpt] [ðəm'selvz] [beə(r)] ,
And Rana Mal was sad , for though the people stripped themselves bare ,
和 拉纳 马尔 曾是 伤心 , 为了 尽管 这 人们 脱衣舞 他们自己 裸 ,
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] .
it would not be easy .
它 会 不是 是 简单的 .

拉纳·马尔感到悲伤，因为即使人们脱光了衣服，生活也不会轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['kraɪɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['rɑ:nə][mælz][əʊld]
And the sound of the people's crying reached the ears of Rana Mal's old
和 这 声音 的 这 人们的 哭泣 达到 这 耳朵 的 拉纳 马尔的 老的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

人们的哭喊声传到了拉纳·马尔老母亲的耳朵里。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [haʊs] ['wi:pɪŋ] , [wɪð] [ˌʌn'baʊnd][heə(r)] , [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)]
who came to her son's house weeping , with unbound hair , to plead for
WHO 来了 到 她 儿子的 房子 哭泣 , 和 无界 头发 , 到 恳求 为了
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .

她披散着头发，哭着来到儿子家，为人民求情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['neɪlə] , [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv]['rɑ:nə]
And as she came Naila , the most beautiful of Rana
和 作为 她 来了 奈拉 , 这 最多 美丽的 的 拉纳

她来了，奈拉，拉纳最美丽的女人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[mælz] [d'ɔ:təz] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Mal's daughters , saw her and ran to open the door to her .
马尔的 女儿们 , 锯 她 和 跑 到 打开 这 门 到 她 .

玛尔的女儿们看见她，跑去给她开门。

" [waɪ] [wi:p] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['neɪlə] .
" **Why weeps my grandmother ? " asked Naila .**
" 为什么 哭泣 我的 祖母 ? " 问 奈拉 .

"奶奶为什么哭泣？"奈拉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" **Because of you , " said the old woman .**
" 因为 的 你 , " 说 这 老的 女士 .

"都是因为你，"老妇人说。

" [ðə; ði] [tɜ:k] [ɪz]['tæksɪŋ]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] ,
" **The Turk is taxing our people ,**
" 这 土耳其人 是 征税 我们的 人们 ,

"土耳其人正在向我们的人民征税，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] [æz; əz][hiː; hi]

because	your	father	will	not	give	you	in	marriage	to	the	Turk	as	he
因为	你的	父亲	将要	不是	给	你	在	婚姻	到	这	土耳其人	作为	他

[dɪˈzaɪr] . ”

desires	.	”
欲望	.	”

因为你父亲不会像他希望的那样把你嫁给那个土耳其人。”

“ [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] [wɪl] [seɪv] [ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈneɪlə] ,

“	If	to	give	me	to	the	Turk	will	save	our	people	,	”	said	Naila	,
“	如果	到	给	我	到	这	土耳其人	将要	节省	我们的	人们	,	”	说	奈拉	,

“如果把我交给土耳其人就能拯救我们的人民，”奈拉说道。

“ [send] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ˈgrænmʌðə(r)] .

“	send	me	at	once	,	grandmother	.
“	发送	我	在	一次	,	祖母	.

奶奶，请立刻派我过去。

[θɪŋk] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [tɜːrks] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒuːəlz] .

Think	only	that	the	robber	Turks	have	carried	off	one	of	your	jewels	.
思考	仅有的	那	这	强盗	土耳其人	有	携带	离开	一	的	你的	珠宝	.

你就想想，那些土耳其强盗抢走了你的一件珠宝吧。

” [səʊ][dɪd][ˈneɪlə] [gɪv] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] .

”	So	did	Naila	give	herself	for	her	country	.
”	所以	做过	奈拉	给	她自己	为了	她	国家	.

“奈拉也为她的国家献出了自己的生命。”

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][sʌn][fɪˈroʊz] [ʃɑː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] .

And	afterwards	her	only	son	Firoz	Shah	served	his	people	in	the	same	spirit	.
和	然后	她	仅有的	儿子	菲罗兹	沙阿	服务	他的	人们	在	这	相同的	精神	.

之后，她的独子菲罗兹·沙阿也秉承着同样的精神为人民服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	loved	by	them	all	.
他	曾是	喜爱	经过	他们	全部	.

他深受大家喜爱。

[ˈkruːəlti] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] ,

Cruelty	gave	place	to	kindness	,	taking	to	giving	,
残酷	给予	地方	到	仁慈	,	采取	到	给予	,

残忍让位于善良，变得乐于付出。

[ˈheɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd]

hating	to	loving	—	and	for	thirty	-	seven	years	there	was	peace	and
憎恨	到	爱	—	和	为了	三十	-	七	年	那里	曾是	和平	和

[prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] [ɪn] [ˈdeli] .

prosperity	and	goodwill	in	Delhi	.
繁荣	和	善意	在	德里	.

从仇恨到爱——德里迎来了三十七年的和平、繁荣和友善。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði][ˈləʊtəs] - [ˈleɪdi]

The	Lotus	-	Lady
这	莲花	-	女士

莲花女士

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] , [ðə; ði]['mɒzləm] , [ru:ld] [æt; ət] ['deli] ,
In the days when Ala - ud - din , the Moslem , ruled at Delhi ,
在 这 天 什么时候 翼 - ud - din , 这 穆斯林 , 裁决 在 德里 ,

在穆斯林阿拉乌丁统治德里的时期，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rɒk] - ['fɔ:trəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌrɑ:dʒpj'tɑ:nə] ,
the beautiful rock - fortress Chittore was the capital of Rajputana ,
这 美丽的 岩石 - 堡垒 奇托尔 曾是 这 首都 的 拉杰普塔纳 ,

美丽的岩石堡垒奇托尔曾是拉杰普塔纳王国的首都。

[ænd; ənd] [breɪv] [prɪns] - [wɒz; wəz]['ri:dʒənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði]['beɪbi] - [kɪŋ] .
and brave Prince Bhimsi was regent for his nephew the Baby - King .
和 勇敢的 王子 - 曾是 摄政 为了 他的 侄子 这 婴儿 - 国王 .

勇敢的王子比姆西担任他侄子小国王的摄政王。

[naʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi] ,
Now Bhimsi had a most beautiful wife , the Lotus - Lady ,
现在 - 有 一个 最多 美丽的 妻子 , 这 莲花 - 女士 ,

比姆西有一个非常美丽的妻子，名叫莲花夫人。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hu:z] ['bju:ti] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [ɔ:l]['əʊvə(r)]['ɪndiə] .
the fame of whose beauty had gone forth all over India .
这 名声 的 谁 美丽 有 已消失 前进 全部 超过 印度 .

她的美貌名声传遍了整个印度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [men] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [snætʃ] [ə'weɪ]
And in the old days men thought it not wrong to try and snatch away
和 在 这 老的 天 男人 想法 它 不是 错误的 到 尝试 和 抢夺 离开
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [pə'zes] — [bi:; bi] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
from others anything which they wished to possess — be this thing what it
从 其他的 任何事物 哪个 他们 希望 到 具有 — 是 这 事物 什么 它
[mait] ,
might ,
可能 ,

在过去，人们认为从别人那里夺取自己想要的任何东西——无论是什么东西——都不是错的。

[rɪtʃ] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['lʌvli] ['leɪdi][ɔ:(r)] ['praɪsləs] ['dʒu:əl] .
rich city or lovely lady or priceless jewel .
富有的 城市 或者 迷人的 女士 或者 无价 宝石 .

富饶的城市、美丽的女士或无价的珠宝。

[səʊ]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][weɪdʒd][wɔ:(r)][ɒn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['ləʊtəs] - ['leɪdi]
So Ala - ud - din waged war on Chittore in order to capture the lovely Lotus - Lady
所以 翼 - ud - din 发动 战争 在 奇托尔 在 命令 到 捕获 这 迷人的 莲花 - 女士
.
:
.

于是阿拉乌丁向奇托尔发动战争，企图掳走美丽的莲花女神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ra:dʒpu:t] ['wɒrɪəz] [lɑ:ft] [hɪm][tu:; tə] [skɔ:n] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd]
But the Rajput warriors laughed him to scorn , and defeated
但 这 拉杰普特人 战士 笑了 他 到 轻蔑 , 和 战败

但拉杰普特武士们对他嗤之以鼻，并击败了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd] [kept] [seɪf] [ðeə(r)] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] .

and	kept	safe	their	beauteous	Lady	of	the	Lotus	.
和	保留	安全的	他们的	美丽的	女士	的	这	莲花	.

他们保护了他们美丽的莲花女神。

[ðen] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

Then	Ala	-	ud	-	din	pretended	to	be	very	much	ashamed	that	he	had	ever
然后	翼	-	ud	-	din	假装	到	是	非常	很多	羞愧	那	他	有	曾经

['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [prɪns] - [wʊd] [let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [biː; bi] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [æn; ən]

even	imagined	that	Prince	Bhimsi	would	let	the	Princess	be	taken	captive	by	an
甚至	想象	那	王子	-	会	让	这	公主	是	已采取	俘虏	经过	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然后阿拉乌丁假装非常羞愧，因为他竟然想象过比姆西王子会让公主被敌人俘虏。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɑːd] ,

“	But	,	”	he	added	,	“	I	have	come	a	long	way	and	have	fought	hard	,
“	但	,	”	他	额外	,	“	我	有	来	一个	长的	方式	和	有	战斗	难的	,

“但是，”他补充道，“我一路走来，付出了巨大的努力。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɔŋkə] .

and	you	have	conquered	.
和	你	有	征服	.

你已经征服了。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , [aɪ] [preɪ] ,

Therefore	before	I	go	,	let	me	look	,	I	pray	,
所以	前	我	去	,	让	我	看	,	我	祈祷	,

因此，在我离开之前，请允许我看一眼，我祈求。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .

but	for	one	minute	on	the	beauty	of	which	I	have	heard	so	much	.
但	为了	一	分钟	在	这	美丽	的	哪个	我	有	听到	所以	很多	.

但就让我花一分钟时间，好好欣赏一下我听闻已久的它的美妙之处吧。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['leɪdi] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ,

“	Let	me	see	the	face	of	the	Princess	Lady	,	just	for	a	breathing	-	space	,
“	让	我	看	这	脸	的	这	公主	女士	,	只是	为了	一个	呼吸	-	空间	,

[nɒt] ['əʊpənli] ,

not	openly	,
不是	公然	,

“让我看看公主夫人的脸，就一会儿，不用公开。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] — [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli]

but	in	a	mirror	—	so	that	I	may	have	in	my	soul	a	vision	of	the	Perfectly
但	在	一个	镜子	—	所以	那	我	可能	有	在	我的	灵魂	一个	想象	的	这	完美

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	,
美丽的	,

但在镜子里——这样我的灵魂就能看到完美之美，

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

to	help	me	in	the	days	that	remain	.
到	帮助	我	在	这	天	那	保持	.

帮助我度过余生。

" [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz]
" **And** **Bhimsi** **was** **so** **noble** **a** **knight** **that** **he** **was** **moved** **by** **these** **words**
" 和 - 曾是 所以 高贵 一个 骑士 那 他 曾是 已搬 经过 这些 字
[tu:; tə][grɑ:nt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
to **grant** **his** **enemy** **his** **desire** **.**
到 授予 他的 敌人 他的 欲望 .

"而比姆西是一位如此高尚的骑士，他被这些话所感动，满足了敌人的愿望。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,
Ala **-** **ud** **-** **din** **pretended** **to** **be** **very** **grateful** **,**
翼 - ud - din 假装 到 是 非常 感激的 ,

阿拉丁假装非常感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [naɪt] - [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hu:m] [hi:; hi]
and **the** **courteous** **knight** **Bhimsi** **was** **sorry** **for** **the** **enemy** **whom** **he**
和 这 有礼貌 骑士 - 曾是 对不起 为了 这 敌人 谁 他
[hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] .
had **defeated** **.**
有 战败 .

彬彬有礼的骑士比姆西对被他击败的敌人感到惋惜。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] ['naɪtli] ['kə:tisiz] [ænd; ənd]
Thinking **him** **to** **be** **also** **a** **knight** **and** **bound** **by** **knightly** **courtesies** **and**
思维 他 到 是 还 一个 骑士 和 边界 经过 骑士精神 礼貌 和
['ɒnə(r)] ,
honour **,**
荣誉 ,

认为他也是一名骑士，受骑士礼仪和荣誉的约束，

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə'ləʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
he **accompanied** **him** **alone** **outside** **the** **gates** **of** **the** **city** **,** **to** **set** **him** **on** **his**
他 伴随 他 独自的 外部 这 大门 的 这 城市 , 到 放 他 在 他的
[wei] .
way **.**
方式 .

他独自陪同他来到城门外，送他上路。

[bʌt; bət] [wen] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [gɒt] - [ə'ləʊn] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] ,
But **when** **Ala** **-** **ud** **-** **din** **got** **Bhimsi** **alone** **and** **at** **his** **mercy** **,**
但 什么时候 翼 - ud - din 得到 - 独自的 和 在 他的 怜悯 ,

但当阿拉乌丁将比姆西单独留下并任其摆布时，

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm] ['kæptɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
he **carried** **him** **captive** **to** **his** **own** **camp** **.**
他 携带 他 俘虏 到 他的 自己的 营 .

他把俘虏带回了自己的营地。

['əʊnli][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi] [hɜ:'self] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'li:s]
Only **in** **exchange** **for** **the** **Lotus** **-** **Lady** **herself** **,** **he** **declared** **,** **would** **he** **release**
仅有的 在 交换 为了 这 莲花 - 女士 她自己 , 他 声明 , 会 他 发布
[ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [prɪns] - ['ri:dʒənt] .
the **Rajput** **Prince** **-** **Regent** **.**
这 拉杰普特人 王子 - 摄政 .

他宣称，只有用莲花女神本人交换，他才会释放拉杰普特摄政王。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz]
Then all the knights and warriors of Chittore took counsel with the Princess as
然后 全部 这 骑士 和 战士 的 奇托尔 采取 法律顾问 和 这 公主 作为
[tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
to what should be done .
到 什么 应该 是 完毕 .

于是，奇托雷的所有骑士和武士都向公主商议该如何处置此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi] [wɒz; wəz] [breɪv] : [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ['veri] ['dɪəli] .
And the Lotus - Lady was brave : for she loved her lord very dearly .
和 这 莲花 - 女士 曾是 勇敢的 : 为了 她 喜爱 她 主 非常 亲爱的 .

莲花夫人很勇敢，因为她深爱着她的主人。

[səʊ][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['nəublz] ,
So in concert with her nobles ,
所以 在 音乐会 和 她 贵族 ,

于是，她与贵族们一起，

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
she arranged that word should be sent to Ala - ud - din that she was coming ,
她 安排 那 单词 应该 是 发送 到 翼 - ud - din 那 她 曾是 未来 ,
[æz; əz][hi:; hi]
as he
作为 他

她安排人通知阿拉乌丁她即将到来，因为他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[kə'mɑ:nd] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kreiv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -
commanded , to release her lord : but that she craved a few minutes -
命令 , 到 发布 她 主 : 但 那 她 渴望 一个 很少 分钟 -
[spi:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,
speech of her lord ,
演讲 的 她 主 ,

她命令释放她的主人，但她渴望听她的主人说几分钟话。

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
before parting with him for ever .
前 离别 和 他 为了 曾经 .

在与他永远分别之前。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn]['grɑ:ntɪd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
And Ala - ud - din granted her request .
和 翼 - ud - din 的确 她 要求 .

阿拉乌丁满足了她的请求。

[ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzənərz] [tent]
The Lotus - Lady at the prisoner's tent
这 莲花 - 女士 在 这 囚犯的 帐篷

囚犯帐篷里的莲花女

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [set] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpælən'ki:n]
So , for the camp of the enemy set forth a great procession of palanquins
所以 , 为了 这 营 的 这 敌人 放 前进 一个 伟大的 游行 的 轿子
[ænd; ənd] [meɪs] - ['beərəz] ;
and mace - bearers ;
和 锤 - 持有者 ;

于是，敌营派出庞大的轿辇和权杖队；

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] ,
and **Ala** **-** **ud** **-** **din** **was** **not** **afraid** **,**
和 翼 - ud - din 曾是 不是 害怕的 ,

阿拉乌丁并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
for **he** **knew** **that** **so** **great** **a** **lady** **might** **not** **be** **abroad** **without** **her**
为了 他 知道 那 所以 伟大的 一个 女士 可能 不是 是 国外 没有 她
['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊbz] ,
waiting **-** **women** **and** **her** **mistresses** **of** **the** **robes** **,**
等待 - 女性 和 她 情妇们 的 这 长袍 ,

因为他知道，如此尊贵的女士出门在外，绝不会没有她的侍女和衣袍女管家陪伴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪs] - ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] — [wʌn]
and **her** **mace** **-** **bearers** **and** **the** **slaves** **who** **did** **her** **bidding** **—** **one**
和 她 锤 - 持有者 和 这 奴隶 WHO 做过 她 投标 — 一
[sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] ['lɪt(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] .
slave **for** **each** **separate** **little** **duty** **of** **the** **care** **of** **her** **lovely** **person** **.**
奴隶 为了 每个 分离 小的 责任 的 这 关心 的 她 迷人的 人 .

还有她的权杖侍卫和听命于她的奴隶——每个奴隶负责照顾她这位可爱身躯的一项小任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzənərz] [tent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;
And **now** **the** **Lotus** **-** **Lady** **was** **at** **the** **prisoner's** **tent** **of** **her** **lord** **;**
和 现在 这 莲花 - 女士 曾是 在 这 囚犯的 帐篷 的 她 主 ;

而此时，莲花夫人正身处她主人的囚禁帐篷中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] ,
and **now** **she** **had** **bid** **him** **farewell** **,**
和 现在 她 有 出价 他 告别 ,

现在她已经向他告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˌpælən'kiːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] .
and **the** **long** **line** **of** **palanquins** **had** **turned** **once** **more** **towards** **Chittore** **.**
和 这 长的 线 的 轿子 有 转向 一次 更多的 向 奇托尔 .

长长的轿子队伍再次转向奇托雷方向。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [sed] : “ [hɑː] ! [naʊ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And **Ala** **-** **ud** **-** **din** **said** **:** **“** **Ha** **!** **now** **will** **I** **have** **both** **the** **Prince** **and** **his**
和 翼 - ud - din 说 : “ 哈 ! 现在 将要 我 有 两个都 这 王子 和 他的
[breɪd] !
bride **!**
新娘 !

阿拉乌丁说：“哈！现在我既能得到王子，又能得到他的新娘了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [tuː; tə][stɒp] ,
and **he** **ordered** **the** **palanquins** **to** **stop** **,**
和 他 订购 这 轿子 到 停止 ,

他命令轿子停下。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
thinking **to** **make** **an** **easy** **capture** **of** **the** **prisoner** **whom** **he** **had** **just**
思维 到 制作 一个 简单的 捕获 的 这 囚犯 谁 他 有 只是
[ɪks'tʃeɪndʒd] ,
exchanged **,**
交换 ,

他想着可以轻易抓获刚刚交换回来的囚犯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk] .

among	the	palanquins	of	the	women	-	folk	.
之中	这	轿子	的	这	女性	-	民间	.

在妇女们的轿子中间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] ,

But	the	warriors	of	Chittore	had	prepared	a	surprise	for	Ala	-	ud	-	din	,
但	这	战士	的	奇托尔	有	准备	一个	惊喜	为了	翼	-	ud	-	din	,

[ðə; ði]['treɪtə(r)] .

the	traitor	.
这	叛徒	.

但奇托雷的勇士们为叛徒阿拉乌丁准备了一个惊喜。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌpælən'kiːn] [stɹ'iːmd] [ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv] - ['raːdʒpuːt] [naɪts] —

Forth	from	every	palanquin	streamed	the	bravest	of	Chittore's	Rajput	knights	—
第四	从	每一个	轿子	流媒体	这	最勇敢的	的	-	拉杰普特人	骑士	—

[ðə; ði] ['veri] [ˌpælən'kiːn] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] :

the	very	palanquin	-	bearers	were	warriors	:
这	非常	轿子	-	持有者	是	战士	:

从每顶轿子里都走出奇托尔最勇敢的拉杰普特骑士——就连抬轿子的人本身也是战士:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,

and	they	fought	and	routed	Ala	-	ud	-	din	and	his	hosts	,
和	他们	战斗	和	路由	翼	-	ud	-	din	和	他的	主持人	,

他们奋起反抗，击溃了阿拉乌丁及其军队。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtrəs]

and	carried	their	Prince	and	his	lady	safely	to	the	palace	of	their	fortress
和	携带	他们的	王子	和	他的	女士	安全	到	这	宫殿	的	他们的	堡垒

[həʊm] .

home	.
家	.

并将他们的王子和夫人安全地送回了他们堡垒般的家园宫殿。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][fled][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['deli] .

And	Ala	-	ud	-	din	fled	in	haste	to	Delhi	.
和	翼	-	ud	-	din	逃亡	在	匆忙	到	德里	.

阿拉乌丁仓皇逃往德里。

[bʌt; bət]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] ['sekənd] [dɪs'greɪs] .

But	Ala	-	ud	-	din	never	forgot	this	second	disgrace	.
但	翼	-	ud	-	din	绝不	忘了	这	第二	耻辱	.

但阿拉乌丁始终没有忘记这第二次耻辱。

[nɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['leɪdi] .

Nor	,	it	is	said	,	could	he	forget	the	face	of	the	Lotus	-	Lady	.
也不	,	它	是	说	,	可以	他	忘记	这	脸	的	这	莲花	-	女士	.

据说，他也无法忘记莲花女神的容貌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðæt]

He	must	have	been	a	bad	man	indeed	,	and	no	knight	at	all	,	in	that
他	必须	有	到过	一个	坏的	男人	的确	,	和	不	骑士	在	全部	,	在	那

['iːv(ə)n]

even
甚至

他肯定是个十足的坏人，根本算不上什么骑士，即便如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ɪn][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ]

the	vision	of	Perfect	Beauty	had	not	the	power	to	kill	in	him	that	which
这	想象	的	完美的	美丽	有	不是	这	力量	到	杀	在	他	那	哪个

[wɒz; wəz] [beɪs] [ænd; ənd][self] - [si:kɪŋ] .

was	base	and	self	-	seeking	.
曾是	根据	和	自己	-	寻求	.

完美之美的愿景并没有能力消灭他心中卑劣自私的念头。

[səʊ] [jet] [wʌns][mɔ:(r)] , [hi:; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ə'genst] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

So	yet	once	more	,	he	sallied	forth	against	Chittore	long	years	afterwards	,
所以	然而	一次	更多的	,	他	突袭	前进	反对	奇托尔	长的	年	然后	,

多年以后，他又一次向奇托雷发动了进攻。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] - [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twelv] [breɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd]

when	the	Baby	-	King	was	full	grown	,	and	with	his	twelve	brave	sons	,	and
什么时候	这	婴儿	-	国王	曾是	满的	生长	,	和	和	他的	十二	勇敢的	儿子们	,	和

-	,

Bhimsi	,
-	,

当小国王长大成人，带着他的十二个勇敢的儿子，以及比姆西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [breɪv] ['ra:dʒpu:t] ['prɪnsɪz] , [kept] ['feɪθf(ə)l] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	the	other	brave	Rajput	princes	,	kept	faithful	guard	over	the	honour	of
和	这	其他	勇敢的	拉杰普特人	王子们	,	保留	忠实	警卫	超过	这	荣誉	的

['naɪthʊd] [ɪn][ˌrɑ:dʒpj'tɑ:nə] .

knighthood	in	Rajputana	.
骑士爵位	在	拉杰普塔纳	.

以及其他勇敢的拉杰普特王子，忠实地守护着拉杰普塔纳的骑士荣誉。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['maɪti] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [greɪt] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

And	Ala	-	ud	-	din	took	with	him	mighty	armies	and	great	engines	of	war	,
和	翼	-	ud	-	din	采取	和	他	强大的	军队	和	伟大的	发动机	的	战争	,

阿拉乌丁率领着强大的军队和强大的战争机器出征。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['dedli] ['wepənz] [hi:; hi][bɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [breɪv]

and	by	sheer	force	of	numbers	and	deadly	weapons	he	bore	down	the	brave
和	经过	透明	力量	的	数字	和	致命	武器	他	钻孔	向下	这	勇敢的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [naɪts] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .

little	body	of	knights	fighting	on	the	walls	of	their	beloved	city	.
小的	身体	的	骑士	斗争	在	这	墙壁	的	他们的	心爱	城市	.

他凭借人数优势和致命武器，击溃了在他们挚爱的城市城墙上战斗的勇敢的小骑士们。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪts] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Then	again	the	knights	sat	in	council	.
然后	再次	这	骑士	卫星	在	理事会	.

然后，骑士们再次召开会议。

“ ['aʊə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [wʌnz][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Our	weak	and	defenceless	ones	shall	not	,	”	they	said	,
“	我们的	虚弱的	和	毫无防备	一个	将	不是	,	”	他们	说	,

他们说：“我们那些弱小无助的人不会……”

“ [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['enəmi] .

“	fall	into	the	hands	of	a	coward	enemy	.
“	落下	进入	这	双手	的	一个	懦夫	敌人	.

“落入懦弱的敌人手中。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sɪti] , [weə(r)]

”	And	they	took	their	women	down	into	the	vaults	beneath	the	city	,	where
”	和	他们	采取	他们的	女性	向下	进入	这	金库	下面	这	城市	,	在哪里

“他们带着妇女们下到城下的地窖里，在那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði][ˈraːdʒpuːt][ˈwʊmən][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [huː]
the Rajput woman was wont to go through fire to meet her lord who
这 拉杰普特人 女士 曾是 惯于 到 去 通过 火 到 见面 她 主 WHO
[hæd; həd][daɪd][ɪn][ˈbæt(ə)l] .
had died in battle .
有 死亡 在 战斗 .

这位拉杰普特女子常常冒着烈火去见在战场上阵亡的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [wʊd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
And they left them enough wood and fire for the sacrifice .
和 他们 左边 他们 足够的 木头 和 火 为了 这 牺牲 .

他们还给他们留下了足够的木柴和火种用于祭祀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɔː(r)][ðeə(r)][məʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːmənts] , [tuː; tə][wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
And the women wore their most beautiful garments , to walk down to the
和 这 女性 穿着 他们的 最多 美丽的 服装 , 到 走 向下 到 这
[vɔːlts] ,
vaults ,
金库 ,

女人们穿着最漂亮的衣服，走向地窖。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [led][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ðə; ði][ˈləʊtəs] -
a long line of beauty and courage led by the queen of beauty , the Lotus -
一个 长的 线 的 美丽 和 勇气 引领 经过 这 女王 的 美丽 , 这 莲花 -
[ˈleɪdi] [hɜːˈself] .
Lady herself .
女士 她自己 .

由美人莲花女神亲自带领的，是美丽与勇气并存的悠久血脉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
And now it was the turn of the men .
和 现在 它 曾是 这 转动 的 这 男人 .

现在轮到男人们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [naɪts] [ɔːl] [strəʊv] [æz; əz][tuː; tə]
And the King and his sons and his brave knights all strove as to
和 这 国王 和 他的 儿子们 和 他的 勇敢的 骑士 全部 努力 作为 到
[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] .
who should be first to meet single - handed the enemy at the gates .
WHO 应该 是 第一的 到 见面 单身的 - 递交 这 敌人 在 这 大门 .

国王、他的儿子们和他勇敢的骑士们都争先恐后地要独自一人在城门前迎击敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][lɒts] : [ænd; ənd] [went] [wʌn][baɪ][wʌn][klæd][ɪn][ðə; ði][ˈraːdʒpuːt] [ˈsæfrən] [rəʊb][ɒv; əv]
And they cast lots : and went one by one clad in the Rajput saffron robe of
和 他们 投掷 很多 : 和 去 一 经过 一 覆膜 在 这 拉杰普特人 藏红花 长袍 的
[ˈkɒŋkwest] :
conquest :
征服 :

他们抽签决定，然后一个接一个地身着拉杰普特人象征征服的藏红色长袍入场：

[ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [iːtʃ] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ,
and single - handed each hewed his way through the gates ,
和 单身的 - 递交 每个 砍伐 他的 方式 通过 这 大门 ,

他们各自单枪匹马地凿开了城门。

['struːɪŋ] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [ˌautˈwəːk, ˈautwəːk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

strewing	the	moat	and	outworks	with	the	bodies	of	the	slain	.
散落	这	护城河	和	外围工地	和	这	身体	的	这	被杀	.

护城河和外围工事里到处都是死者的尸体。

[bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['siːkrətli] [bɪˈfɔːhænd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	Ayeshi	,	his	beloved	son	,	had	the	King	sent	secretly	beforehand	to	a
但	-	,	他的	心爱	儿子	,	有	这	国王	发送	偷偷	预先	到	一个

但他的爱子阿耶什事先秘密地派国王前往.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [maɪt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] .

place	of	safety	,	that	the	race	of	warriors	might	still	continue	.
地方	的	安全	,	那	这	种族	的	战士	可能	仍然	继续	.

一个安全的避难所，让战士的种族得以延续。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raːdʒpuːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	when	night	fell	,	the	last	of	the	Rajputs	had	left	the	city	,
和	什么时候	夜晚	跌倒	,	这	最后的	的	这	拉杰普特人	有	左边	这	城市	,

夜幕降临时，最后一批拉杰普特人也离开了这座城市。

['hævɪŋ] [leɪd] , [iːtʃ] [mæn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

having	laid	,	each	man	,	at	the	feet	of	the	true	knight	and	champion	of
拥有	铺设	,	每个	男人	,	在	这	脚	的	这	真的	骑士	和	冠军	的

[ðə; ði] [dɪˈfensləs] ,

the	defenceless	,
这	毫无防备	,

每个人都跪倒在真正的骑士和弱者捍卫者的脚下，

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnaɪtlɪ] [wʌnz] .

a	full	sheaf	of	the	unknightly	ones	.
一个	满的	捆	的	这	不骑士精神	一个	.

满满一捆不配当骑士的人。

[ænd; ənd] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

And	Ala	-	ud	-	din	came	walking	carefully	across	this	carpet	of	the	dead	,
和	翼	-	ud	-	din	来了	步行	小心	穿过	这	地毯	的	这	死的	,

阿拉乌丁小心翼翼地走过这片死者铺就的地毯。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] .

into	a	fortress	of	which	the	gates	were	wide	.
进入	一个	堡垒	的	哪个	这	大门	是	宽的	.

进入一座大门宽阔的堡垒。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [faʊnd] [hiː; hi] ['eniweə(r)] [ɪn] .

But	no	man	nor	woman	nor	child	found	he	anywhere	in	Chittore	.
但	不	男人	也不	女士	也不	孩子	成立	他	任何地方	在	奇托尔	.

但在奇托尔，无论是男人、女人还是孩子，都没有找到他。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['emptinəs] — ['pæləs] [ænd; ənd] [hʌt] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [gɑːt] , [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l]

All	was	emptiness	—	palace	and	hut	,	and	bathing	-	ghat	,	and	council
全部	曾是	空虚	—	宫殿	和	小屋	,	和	洗澡	-	河坛	,	和	理事会

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] - ['lætɪst] [ruːf] — ['empti] , [ɔːl] ['empti] .

chamber	,	and	garden	and	marble	-	latticed	roof	—	empty	,	all	empty	.
房间	,	和	花园	和	大理石	-	晶格状	屋顶	—	空的	,	全部	空的	.

一切都是空的——宫殿、茅屋、沐浴台、议事厅、花园、大理石格子屋顶——空空荡荡，全都空无一物。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][dɪd][hi:; hi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][nɒt] ['vɪktəri]
Then **at** **last** **did** **he** **realize** **that** **what** **was** **in** **his** **hands** **was** **not** **victory**
然后 在 最后的 做过 他 意识到 那 什么 曾是 在 他的 双手 曾是 不是 胜利
[bʌt; bət] [dɪ'fi:t] ;
but **defeat** **;**
但 击败 ;

最后他才意识到，自己手中握着的不是胜利，而是失败；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] , [meɪ]
and **that** **the** **beauty** **and** **goodness** **of** **which** **we** **are** **not** **worthy** **,** **may**
和 那 这 美丽 和 善良 的 哪个 我们 是 不是 值得 , 可能
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

而我们配不上的美丽和善良，或许永远不会到来。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] ['vaɪələns] .
in **this** **life** **or** **the** **next** **,** **be** **taken** **by** **violence** **.**
在 这 生活 或者 这 下一个 , 是 已采取 经过 暴力 .

今生或来世，死于暴力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [həʊst]
The **Perfect** **Host**
这 完美的 主持人

完美主人

- ['rɑ:nə][ɒv; əv]['mɑ:rwɑ:r][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] — ['sæŋgə] , [pri:θi] [rɑ:dʒ] , [ænd; ənd] - .
Rasmal **Rana** **of** **Marwar** **had** **three** **sons** **—** **Sanga** **,** **Prithi** **Raj** **,** **and** **Jismal** **.**
- 拉纳 的 马尔瓦尔 有 三 儿子们 — 桑加 , 普里蒂 拉杰 , 和 - .

马尔瓦尔的拉斯马尔·拉纳 (Rasmal Rana) 有三个儿子：桑加 (Sanga)、普里蒂·拉吉 (Prithi Raj) 和吉斯马尔 (Jismal)。

[ænd; ənd] [pri:θi] [rɑ:dʒ][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,
And **Prithi** **Raj** **was** **ambitious** **,**
和 普里蒂 拉杰 曾是 雄心勃勃 ,

普里提·拉杰雄心勃勃，

[ænd; ənd] [wʊd] [bəʊst] [ðæt] [feɪt] [ment] [hɪm][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['mɑ:rwɑ:r] .
and **would** **boast** **that** **Fate** **meant** **him** **to** **lead** **the** **sons** **of** **Marwar** **.**
和 会 夸 那 命运 意思是 他 到 带领 这 儿子们 的 马尔瓦尔 .

他会吹嘘说，命运注定他要领导马尔瓦尔的儿子们。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]['sæŋgə] [sed] :
One **day** **when** **he** **was** **boasting** **on** **this** **wise** **his** **eldest** **brother** **Sanga** **said** **:**
一 天 什么时候 他 曾是 吹嘘 在 这 明智的 他的 长子 兄弟 桑加 说 :

有一天，当他正吹嘘自己的智慧时，他的大哥桑加说道：

“ [let] [ðə; ði][gɒdz] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['brʌðə(r)] .
“ **Let** **the** **gods** **decide** **between** **us** **,** **brother** **.**
“ 让 这 神 决定 之间 我们 , 兄弟 .

“让神明来决定我们之间的命运吧，兄弟。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] ['bɜ:θraɪt] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Although **I** **am** **the** **eldest** **,** **you** **are** **welcome** **to** **my** **birthright** **,** **if** **so** **it** **is**
虽然 我 是 这 长子 , 你 是 欢迎 到 我的 与生俱来的权利 , 如果 所以 它 是
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

虽然我是长子，但如果律法如此规定，你也有权继承我的遗产。

[æt; ət][ðə; ði]['taɪgərz] [maʊnt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['priːstɪs] [huː] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

At	the	Tiger's	Mount	lives	the	priestess	who	sees	the	future	.
在	这	老虎的	山	生活	这	女祭司	WHO	看到	这	未来	.

虎山上住着一位能预知未来的女祭司。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taʊnz] [ɒv; əv]['mɑːrwɑːr] [wen]

Let	us	ask	her	who	is	to	lead	the	ten	thousand	towns	of	Marwar	when
让	我们	问	她	WHO	是	到	带领	这	十	千	城镇	的	马尔瓦尔	什么时候

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .

our	father	is	dead	.
我们的	父亲	是	死的	.

让我们问问她，当我们的父亲去世后，谁来领导马尔瓦尔的万座城镇。

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgərz] [maʊnt] .

"	So	they	rode	on	together	to	the	Tiger's	Mount	.
"	所以	他们	骑	在	一起	到	这	老虎的	山	.

于是他们一起骑马前往老虎山。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['priːstɪs] .

The	cave	was	empty	,	and	they	sat	down	to	await	the	priestess	.
这	洞穴	曾是	空的	,	和	他们	卫星	向下	到	等待	这	女祭司	.

山洞里空无一人，他们坐下来等待女祭司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] — [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['pænθərz] [skɪn] , [ə; eɪ] ['bɛgərz] [bəʊl]

The	cave	was	simply	furnished	—	a	bed	,	a	panther's	skin	,	a	beggar's	bowl
这	洞穴	曾是	简单地	提供	—	一个	床	,	一个	黑豹的	皮肤	,	一个	乞丐的	碗

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

山洞里的陈设十分简陋——一张床、一张豹皮、一碗乞丐用的水。

[priːθi] [rɑːdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət]['sæŋgə] [sɔːt] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

Prithi	Raj	made	for	the	bed	,	but	Sanga	sought	the	hearth	-	rug	.
普里蒂	拉杰	制成	为了	这	床	,	但	桑加	寻求	这	炉	-	小地毯	.

普里蒂·拉杰走向床边，但桑加却想睡在壁炉地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstɪs] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['sæŋgə] .

And	the	priestess	entered	and	looked	at	Sanga	.
和	这	女祭司	进入	和	看起来	在	桑加	.

女祭司走了进来，看向桑加。

" [ɪn]['əʊldən][taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['pænθərz] [skɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

"	In	olden	times	,	"	she	said	,	"	the	panther's	skin	was	the	seat	of	princes	.
"	在	古老的	时代	,	"	她	说	,	"	这	黑豹的	皮肤	曾是	这	座位	的	王子们	.

"在古代，"她说，"豹皮是王子的宝座。"

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɒn] [ðɪs] [skɪn] ,

As	now	you	sit	on	this	skin	,
作为	现在	你	坐	在	这	皮肤	,

现在你坐在这层皮肤上，

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['mɑːrwɑːr] .

so	one	day	shall	you	sit	on	the	throne	of	Marwar	.
所以	一	天	将	你	坐	在	这	王座	的	马尔瓦尔	.

所以总有一天你会坐上马尔瓦尔的王位。

" [æt; ət] [ðɪs] [priːθi] [rɑːdʒ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	At	this	Prithi	Raj	drew	his	sword	and	would	have	slain	his	brother	,
"	在	这	普里蒂	拉杰	画	他的	剑	和	会	有	被杀	他的	兄弟	,

"这时，普里提·拉杰拔出剑，想要杀死他的兄弟。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [stept] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['sæŋgə] [ɪ'skeɪpt] .

but	their	uncle	stepped	between	,	and	Sanga	escaped	.
但	他们的	叔叔	步	之间	,	和	桑加	逃脱	.

但是他们的叔叔出面阻止，桑加得以逃脱。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [sɒːd] - [θrʌst] , [fɔː(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

He	rode	hard	,	his	horse	bleeding	from	sword	-	thrusts	,	for	Jismal	,	his	younger	brother	,
他	骑	难的	,	他的	马	出血	从	剑	-	推力	,	为了	-	,	他的	年轻	兄弟	,

他奋力策马，马匹被剑刺得鲜血淋漓，为了他的弟弟吉斯玛尔。

[wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [priːθi] [rɑːdʒ] .

was	after	him	,	while	the	uncle	engaged	Prithi	Raj	.
曾是	后	他	,	尽管	这	叔叔	已订婚的	普里蒂	拉杰	.

叔叔在追捕他，而普里提·拉杰则与他交往。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] ['sæŋktʃuəri] .

A	long	way	from	the	mount	he	came	upon	a	very	holy	sanctuary	.
一个	长的	方式	从	这	山	他	来了	之上	一个	非常	圣	避难所	.

离山很远的地方，他发现了一个非常神圣的圣所。

[æt; ət] [ɪts] ['geɪts] [stʊd] - [biːdə] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

At	its	gates	stood	Rahtore	Beeda	,	the	perfect
在	它是	大门	站立	-	比达	,	这	完美的

在它的门口站着 Rahtore Beeda，完美的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[həʊst] : [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

host	:	his	horse	stood	beside	him	ready	for	a	journey	.
主持人	:	他的	马	站立	旁	他	准备好	为了	一个	旅行	.

主人：他的马站在他身边，准备出发。

" [neɪ] — [nɒt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [gest] "

"	Nay	—	not	while	he	is	my	guest	"
"	不	—	不是	尽管	他	是	我的	客人	"

"不——只要他还是我的客人，就绝不会这样。"

" [aiˌeɪ 'em] ['sæŋgə] , [sʌn] [ɒv; əv] - ['rɑːnə] : [maɪ] ['brʌðəz] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæŋgə] .

"	I	am	Sanga	,	son	of	Rasmal	Rana	:	my	brothers	seek	to	kill	me	,	"	said	Sanga
"	我	是	桑加	,	儿子	的	-	拉纳	:	我的	兄弟	寻找	到	杀	我	,	"	说	桑加

.

:
.

"我是桑加，拉斯玛尔·拉纳之子：我的兄弟们想要杀我，"桑加说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [sed] - [biːdə] .
“ **Have no fear , ” said Rahtore Beeda .**
“ 有 不 害怕 , ” 说 - 比达 .

“不要害怕，”拉托雷·比达说。

“ [ai] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]['sæŋktʃuəri] [waɪl] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
“ I will defend the sanctuary while you get away .
“ 我 将要 保卫 这 避难所 尽管 你 得到 离开 .

“在你离开的时候，我会守卫圣所。”

[siː] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [hɔːs] .
See , there is my horse .
看 , 那里 是 我的 马 .

看，那是我的马。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ðɪ]
” And even as he spoke his eyes travelled to the speck of dust on the
” 和 甚至 作为 他 辐 他的 眼睛 旅行 到 这 斑点 的 灰尘 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“就在他说话的时候，他的目光却落在了地平线上的一粒尘埃上。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
And now Jismal and his men had come up .
和 现在 - 和 他的 男人 有 来 向上 .

这时，吉斯马尔和他的手下也赶了上来。

[bʌt; bət] - [biːdə] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæŋktʃuəri] .
But Rahtore Beeda stood alone at the door of the sanctuary .
但 - 比达 站立 独自的 在 这 门 的 这 避难所 .

但拉赫托尔·比达独自一人站在圣殿门口。

“ [wiː; wi] [wɒnt] ['sæŋgə] . ”
“ We want Sanga . ”
“ 我们 想 桑加 . ”

“我们想要桑加。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] . ”
“ He is my guest . ”
“ 他 是 我的 客人 . ”

他是我的客人。

“ [ðen] [let][juː 'es] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ Then let us seek for him . ”
“ 然后 让 我们 寻找 为了 他 . ”

“那么，我们去找他吧。”

“ [neɪ] — [nɒt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] , ” [sed] - [biːdə] , [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊst] , ['drɔːɪŋ]
“ Nay — not while he is my guest , ” said Rahtore Beeda , the perfect host , drawing
“ 不 — 不是 尽管 他 是 我的 客人 , ” 说 - 比达 , 这 完美的 主持人 , 绘画
[hɪz; ɪz] [spːd] .
his sword .
他的 剑 .

“不——只要他还是我的客人，就绝不会这样，”完美的东道主拉托尔·比达说着，拔出了剑。

[ə'ləʊn][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Alone he stood against them .
独自的 他 站立 反对 他们 .

他孤身一人对抗他们。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi]

And	when	at	last	they	forced	their	way	into	the	sanctuary	over	his	dead	body
和	什么时候	在	最后的	他们	强制	他们的	方式	进入	这	避难所	超过	他的	死的	身体

,

,

,

最后，当他们强行闯入圣所，踩着他的尸体时，

['sæŋgə][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

Sanga	was	far	away	in	safety	.
桑加	曾是	远的	离开	在	安全	.

桑加当时安全地待在远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊst][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

And	the	perfect	host	had	kept	his	tradition	of	hospitality	.
和	这	完美的	主持人	有	保留	他的	传统	的	热情好客	.

这位完美的东道主一直保持着热情好客的传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [dʌv] - [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

The	Dove	-	Girl	and	the	Prince
这	鸽子	-	女孩	和	这	王子

鸽女与王子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [prɪns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [huː] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] :

There	was	once	a	Persian	Prince	of	noble	birth	who	lost	all	his	money	:
那里	曾是	一次	一个	波斯语	王子	的	高贵	出生	WHO	丢失的	全部	他的	钱	:

从前有一位出身高贵的波斯王子，他失去了所有的财产：

[səʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['ɪndiə] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf]

so	he	left	his	country	and	came	to	India	,	bringing	with	him	his	wife
所以	他	左边	他的	国家	和	来了	到	印度	,	带来	和	他	他的	妻子

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	three	children	.
和	三	孩子们	.

于是他离开了自己的国家，来到印度，带着妻子和三个孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]

“	It	will	not	”	,	he	said	,	“	be	so	hard	to	be	poor	in	a	strange	country
“	它	将要	不是	”	,	他	说	,	“	是	所以	难的	到	是	贫穷的	在	一个	奇怪的	国家

.

:

.

“在一个陌生的国家里贫穷不会那么难，”他说。

” [hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]

”	He	travelled	with	a	great	many	other	people	,	all	coming	through	the	snow
”	他	旅行	和	一个	伟大的	许多	其他	人们	,	全部	未来	通过	这	雪

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ,

mountains	and	passes	,
山脉	和	通过	,

“他和许多其他人一起旅行，所有人都翻越了雪山和山口，

[ænd; ənd][waɪld] [bliːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .

and	wild	bleak	places	of	Afghanistan	.
和	荒野	苍凉	地方	的	阿富汗	.

以及阿富汗荒凉的荒野地区。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rəʊd][ɒn] ['kæmlz] , [slʌŋ] [ɪn]['keɪdʒɪz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ;

The	women	rode	on	camels	,	slung	in	cages	on	either	side	of	the	driver	;
这	女性	骑	在	骆驼	,	吊着	在	笼子	在	任何一个	边	的	这	司机	;

女人们骑在骆驼上，被装在笼子里，分别挂在车夫两侧；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	most	of	their	luggage	also	was	carried	in	this	way	.
和	最多	的	他们的	行李	还	曾是	携带	在	这	方式	.

他们的大部分行李也是这样搬运的。

[ðə; ði][men] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd]

The	men	walked	,	and	the	journey	took	a	weary	long	time	for	man	and
这	男人	步行	,	和	这	旅行	采取	一个	厌倦	长的	时间	为了	男人	和

[biːst] .

beast	.
兽	.

男人们步行，这段旅程对人和牲畜来说都非常漫长而疲惫。

[ðə; ði] ['trævələz] ['hɔːltɪd][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]

The	travellers	halted	to	cook	their	food	,	and	they	halted	again	to	sleep	by
这	旅行者	停止	到	厨师	他们的	食物	,	和	他们	停止	再次	到	睡觉	经过

[greɪt] [wɒtʃ] - ['faɪərz] ,

great	watch	-	fires	,
伟大的	手表	-	火灾	,

旅行者们停下来做饭，然后又停下来在篝火旁睡觉。

[tɪl] [ðə; ði]

till	the
直到	这

直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[dɔːn] - [stɑː(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][wʌns][mɔː(r)] .

dawn	-	star	told	them	that	it	was	time	to	go	on	once	more	.
黎明	-	星星	讲述	他们	那	它	曾是	时间	到	去	在	一次	更多的	.

晨星告诉他们，是时候再次出发了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

One	day	a	baby	was	born	to	the	wife	of	the	Persian	,	and	he	was
一	天	一个	婴儿	曾是	出生	到	这	妻子	的	这	波斯语	,	和	他	曾是

['veri] [krɒs] .

very	cross	.
非常	叉	.

有一天，波斯人的妻子生了个孩子，他非常生气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

“	It	is	only	a	girl	,	”	he	said	,	“	and	no	use	at	all	.
“	它	是	仅有的	一个	女孩	,	”	他	说	,	“	和	不	使用	在	全部	.

“她只是个女孩，”他说，“一点用处都没有。”

” [səʊ] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

”	So	when	no	one	was	looking	he	laid	it	on	the	grass	by	the	roadside	,
”	所以	什么时候	不	一	曾是	寻找	他	铺设	它	在	这	草	经过	这	路边	,

“趁着没人注意，他就把东西放在路边的草地上。”

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] .

and	meant	to	go	away	and	leave	it	there	to	die	.
和	意思是	到	去	离开	和	离开	它	那里	到	死	.

并打算离开，任其在那里死去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ækbɑː]

Now	it	happened	that	a	great	man	known	at	the	Court	of	the	Emperor	Akbar
现在	它	发生	那	一个	伟大的	男人	已知	在	这	法庭	的	这	皇帝	阿克巴

,

,

,

当时，一位在阿克巴皇帝宫廷中颇有名望的伟人，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

was	also	travelling	with	the	pilgrims	for	safety	;	for	there	were	many
曾是	还	旅行	和	这	朝圣者	为了	安全	;	为了	那里	是	许多

['rɔbəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

robbers	in	those	days	,
强盗	在	那些	天	,

为了安全起见，他也和朝圣者们一起旅行；因为那时强盗很多。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	only	if	a	man	travelled	with	a	crowd	of	people	in	what	was	called
和	仅有的	如果	一个	男人	旅行	和	一个	人群	的	人们	在	什么	曾是	称为

[ə; eɪ]['kærəvæn] ,

a	Caravan	,
一个	大篷车	,

只有当一个人与一群人一起组成所谓的商队旅行时，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [seɪf] .

could	he	be	safe	.
可以	他	是	安全的	.

他安全吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

And	the	great	man	saw	the	poor	little	baby	lying	alone	on	the	grass	,
和	这	伟大的	男人	锯	这	贫穷的	小的	婴儿	说谎	独自的	在	这	草	,

这位伟人看见可怜的小婴儿独自躺在草地上，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

and	,	as	it	seemed	to	belong	to	no	one	,
和	,	作为	它	似乎	到	属于	到	不	一	,

而且，由于它似乎不属于任何人，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	said	he	would	take	it	for	his	own	.
他	说	他	会	拿	它	为了	他的	自己的	.

他说他会把它据为己有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	he	looked	about	among	the
和	他	看起来	关于	之中	这

他环顾四周.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] .

women	in	the	Caravan	for	a	nurse	.
女性	在	这	大篷车	为了	一个	护士	.

大篷车里的妇女们正在寻找护士。

[ðə; ði]['sekənd] [dʌv] ['ɔːlsəʊ] [fluː] ['hæpɪli] [ə'weɪ]

The	second	dove	also	flew	happily	away
这	第二	鸽子	还	飞翔	快乐地	离开

第二只鸽子也欢快地飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiz]['mʌðə(r)][keɪm]['fɔ:wəd][ænd; ənd][sed]:“[pli:z][let][ˌem 'i:][bi:; bi][nɜ:s].

And	the	baby's	mother	came	forward	and	said	:	“	Please	let	me	be	nurse	.
和	这	婴儿的	母亲	来了	向前	和	说	:	“	请	让	我	是	护士	.

婴儿的母亲走上前来说：“请让我做护士吧。”

”[səʊ][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ɪts][əʊn]['mʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:].

”	So	the	baby	had	its	own	mother	after	all	to	care	for	it	.
”	所以	这	婴儿	有	它是自己的		母亲	后	全部	到	关心	为了	它	.

“所以，这孩子最终还是有自己的母亲照顾的。”

[naʊ][ðə; ði][greɪt][mæn][frɒm; frəm]['ækbɑ:rz][kɔ:t][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ðæt][ðə; ði]['wʊmən][təʊld][hɪm]

Now	the	great	man	from	Akbar's	Court	was	so	kind	that	the	woman	told	him
现在	这	伟大的	男人	从	阿克巴的	法庭	曾是	所以	种类	那	这	女士	讲述	他

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri],

all	her	story	,
全部	她	故事	,

阿克巴宫廷里的这位伟人非常仁慈，那位妇人便把自己的遭遇全部告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:skt][tu:; tə][si:][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz],

and	he	asked	to	see	her	husband	and	her	sons	,
和	他	问	到	看	她	丈夫	和	她	儿子们	,

他要求见她的丈夫和儿子们。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n].

and	sent	them	all	to	the	Emperor	himself	for	protection	.
和	发送	他们	全部	到	这	皇帝	他自己	为了	保护	.

并将他们全部送往皇帝处寻求庇护。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][keɪm][tu:; tə][pɑ:s][ðæt][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['pɜ:ʃə][gɒt][wɜ:k][ænd; ənd]['ɒnə(r)][æt; ət]

So	it	came	to	pass	that	the	man	from	Persia	got	work	and	honour	at
所以	它	来了	到	经过	那	这	男人	从	波斯	得到	工作	和	荣誉	在

[ðə; ði]['ɛmpərərz][kɔ:t].

the	Emperor's	Court	.
这	皇帝的	法庭	.

于是，这位来自波斯的男子在皇帝的宫廷中获得了工作和荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bɔ:n][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][gru:]['veri]['bju:tɪf(ə)l],[ænd; ənd][wɒz; wəz][kɔ:ld]

And	the	baby	born	by	the	roadside	grew	very	beautiful	,	and	was	called
和	这	婴儿	出生	经过	这	路边	生长	非常	美丽的	,	和	曾是	称为

[mɪr] - [ən] - ['ni:sə],

Mihr	-	un	-	Nisa	,
米尔	-	联合国	-	妮莎	,

出生在路边的婴儿长得非常漂亮，名叫米尔·乌恩·尼萨。

[wɪtʃ][mi:nz]“[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd]”.

which	means	“	the	Sun	of	Womankind	”	.
哪个	方法	“	这	太阳	的	女性	”	.

意思是“女性之日”。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði]['pæləs],[ænd; ənd][wʊd][gəʊ][wɪð][ðə; ði]['wɪmɪn]['ɪntu:][ðə; ði]['pæləs]

She	lived	near	the	Palace	,	and	would	go	with	the	women	into	the	Palace
她	居住地	靠近	这	宫殿	,	和	会	去	和	这	女性	进入	这	宫殿

['ga:dnz],

gardens	,
花园	,

她住在宫殿附近，经常和宫里的女眷一起去宫廷花园。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [f'eəz] [tʊk] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði][zɪ'nɑ:nə] ['wɪmɪn] [səʊld][ðeə(r)] ['lʌvli] [wɜ:k]
whenever **the** **great** **Fairs** **took** **place** **,** **where** **the** **zenana** **women** **sold** **their** **lovely** **work**
每当 这 伟大的 集市 采取 地方 , 在哪里 这 闺房 女性 卖 他们的 迷人的 工作
[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] .
and **embroideries** **.**
和 刺绣 .

每当举办盛大的集市时，后宫妇女们都会出售她们精美的手工艺品和刺绣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [f'eəz] , [prɪns] [sə'li:m] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] ,
And **at** **one** **of** **these** **Fairs** **,** **Prince** **Salim** **,** **the** **Emperor's** **son** **,**
和 在 一 的 这些 集市 , 王子 萨利姆 , 这 皇帝的 儿子 ,

在其中一个集市上，皇帝的儿子萨利姆王子

[lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
lost **his** **way** **in** **an** **empty** **part** **of** **the** **garden** **,**
丢失的 他的 方式 在 一个 空的 部分 的 这 花园 ,

他在花园的空地上迷路了。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l][æt; ət] [pleɪ] .
where **he** **could** **see** **no** **one** **but** **a** **small** **girl** **at** **play** **.**
在哪里 他 可以 看 不 一 但 一个 小的 女孩 在 玩 .

他周围除了一个玩耍的小女孩之外，没有其他人。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪt] [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] ,
He **had** **in** **his** **hands** **his** **two** **favourite** **doves** **,** **and** **,**
他 有 在 他的 双手 他的 二 最喜欢的 鸽子 , 和 ,

他手里拿着他最喜欢的两只鸽子，而且，

['wɒntɪŋ] [tu:; tə][flai] [kaɪts] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
wanting **to** **fly** **kites** **with** **the** **boys** **at** **the** **fair** **,** **he** **told** **the** **little** **girl** **,**
想要 到 飞 风筝 和 这 男孩们 在 这 公平的 , 他 讲述 这 小的 女孩 ,

他告诉小女孩，他想和集市上的男孩们一起放风筝。

[hu:] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] “ [sʌn] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ” , [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
who **was** **our** **“** **Sun** **of** **Womankind** **”** **,** **to** **hold** **the** **doves** **till** **he** **should**
WHO 曾是 我们的 “ 太阳 的 女性 ” , 到 抓住 这 鸽子 直到 他 应该
[rɪ'tɜ:n] .
return **.**
返回 .

他是我们“女性之日”，负责照看鸽子直到他归来。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [doʊnt][let][ðem; ðəm][flai] .
“ **Take** **care** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **don't** **let** **them** **fly** **.**
“ 拿 关心 , ” 他 说 ; “ 不 让 他们 飞 .

“小心点，”他说，“别让他们飞走。”

” [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [mɪr] - [ən] - ['ni:sə][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [dʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
” **When** **he** **came** **back** **Mihr** **-** **un** **-** **Nisa** **had** **only** **one** **dove** **in** **her** **hands** **.**
” 什么时候 他 来了 后退 米尔 - 联合国 - 妮莎 有 仅有的 一 鸽子 在 她 双手 .

“当他回来时，米尔·乌恩·尼萨手里只有一只鸽子。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ” [sed] [prɪns] [sə'li:m] .
“ **Where** **is** **the** **other** **?** **”** **said** **Prince** **Salim** **.**
“ 在哪里 是 这 其他 ? ” 说 王子 萨利姆 .

“另一个人在哪里？”萨利姆王子问道。

“ [ai][let][ˌaɪ ˈtiː][flai] , ” [sed] [mɪr] - [ən] - [ˈniːsə] .
“ I let it fly , ” said Mihr - un - Nisa .
“ 我 让 它 飞 , ” 说 米尔 - 联合国 - 妮莎 .

“我放手一搏了，”米尔-乌恩-尼萨说道。

[ænd; ənd] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [ˈstjuːpɪd] - [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈæŋgrəli] .
And , “ How did you do that , stupid - one ? ” said the Prince angrily .
和 , “ 如何 做过 你 做 那 , 愚蠢的 - 一 ? ” 说 这 王子 愤怒地 .

“你是怎么做到的，笨蛋？”王子愤怒地说道。

“ [dʒʌst][səʊ] , [maɪ] [prɪns] , ” [sed] [mɪr] - [ən] - [ˈniːsə] , [ˈəʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][hænd] ,
“ Just so , my Prince , ” said Mihr - un - Nisa , opening her other hand ,
“ 只是 所以 , 我的 王子 , ” 说 米尔 - 联合国 - 妮莎 , 开幕 她 其他 手 ,

“正是如此，我的王子，”米尔·乌恩·尼萨说着，张开了另一只手。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dʌv] [ˈɔːlsəʊ] [fluː] [ˈhæpɪli] [əˈweɪ] .
from which the second dove also flew happily away .
从 哪个 这 第二 鸽子 还 飞翔 快乐地 离开 .

第二只鸽子也欢快地飞走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːtinəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
She looked so beautiful in her naughtiness that the Prince fell in love with
她 看起来 所以 美丽的 在 她 顽皮 那 这 王子 跌倒 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
her that minute .
她 那 分钟 .

她淘气的样子美极了，王子当场就爱上了她。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈempərə(r)] , [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
And many years afterwards , when he became Emperor , he married her ,
和 许多 年 然后 , 什么时候 他 成为 皇帝 , 他 已婚 她 ,

多年后，当他成为皇帝时，他娶了她。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] - [məˈhɑːl] , “ [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ” .
and changed her name to Nŭr Mahal , “ the Light of the Palace ” .
和 已更改 她 姓名 到 - 玛哈尔 , “ 这 光 的 这 宫殿 ” .

并将她的名字改为努尔·玛哈尔（Nŭr Mahal），意为“宫廷之光”。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][hɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
And again , for she seemed more beautiful still to him every day ,
和 再次 , 为了 她 似乎 更多的 美丽的 仍然 到 他 每一个 天 ,

而且，在他眼里，她似乎每天都变得更加美丽。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [dʒəˈhɑːn] , “ [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” .
he changed it to Nŭr Jehan , “ the Light of the World ” .
他 已更改 它 到 - 杰汉 , “ 这 光 的 这 世界 ” .

他将其改为努尔·杰罕，“世界之光”。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ˈveləm]
And her lovely face is still to be seen painted on ivory and vellum
和 她 迷人的 脸 是 仍然 到 是 已见 绘 在 象牙 和 羊皮纸
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈdeli] .
among the treasures of the ancient city of Delhi .
之中 这 宝藏 的 这 古老的 城市 的 德里 .

在古城德里的珍宝中，至今仍能看到她美丽的容颜被绘制在象牙和羊皮纸上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌθɜːˈtiːn]
The Boy who was Always Thirteen
这 男生 WHO 曾是 总是 十三

永远十三岁的男孩

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [səʊ] [ˈtruːli] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sed]
There were once a man and woman so truly good that the great god said
那里 是 一次 一个 男人 和 女士 所以 真的 好的 那 这 伟大的 上帝 说
[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] .
he would reward them with whatever they wished to ask .
他 会 报酬 他们 和 任何 他们 希望 到 问 .

从前有一对男女，他们心地善良，伟大的神说，无论他们提出什么要求，他都会满足他们。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ We want a son , ” said the man and his wife .
“ 我们 想 一个 儿子 , ” 说 这 男人 和 他的 妻子 .

“我们想要个儿子，”这对夫妇说。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] [ˈʃɪvə] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .
“ You shall have a son , ” said Shiva , the great god .
“ 你 将 有 一个 儿子 , ” 说 湿婆 , 这 伟大的 上帝 .

“你将得一个儿子，”伟大的神湿婆说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ But you must now choose the kind of son you want .
“ 但 你 必须 现在 选择 这 种类 的 儿子 你 想 .

“但是你现在必须选择你想要什么样的儿子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈklevə(r)] ,
Will you have him perfect in every way , beautiful and good and clever ,
将要 你 有 他 完美的 在 每一个 方式 , 美丽的 和 好的 和 聪明的 ,

你会把他培养成完美无缺的人吗？英俊、善良、聪明？

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and loved by all the world , but doomed to be no older than his
和 喜爱 经过 全部 这 世界 , 但 注定失败 到 是 不 老 比 他的
[ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] ?
thirteenth year ?
第十三 年 ?

受世人喜爱，却注定永远只能活到十三岁？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
Or will you have him just an ordinary boy , but living as long as the
或者 将要 你 有 他 只是 一个 普通的 男生 , 但 活的 作为 长的 作为 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ,
ordinary man ,
普通的 男人 ,

或者你会让他成为一个普通的男孩，但寿命却和普通人一样长？

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ?
so that you may even see his children's children ?
所以 那 你 可能 甚至 看 他的 孩子们的 孩子们 ?

以至于你们甚至能见到他的子孙后代？

[tʃuːz] : [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] .
Choose : that which you wish shall be given .
选择 : 那 哪个 你 希望 将 是 给定 .

选择吧：你所渴望的，将会得到。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sɒrəʊfl] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃuːz]

”	And	the	man	and	his	wife	were	sorrowful	;	for	to	choose
”	和	这	男人	和	他的	妻子	是	悲伤	;	为了	到	选择

[wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .

was	not	easy	.
曾是	不是	简单的	.

“夫妻二人都很伤心，因为做出选择并不容易。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)][sʌn][tuː; tə][daɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .

How	could	they	bear	their	son	to	die	when	he	was	thirteen	.
如何	可以	他们	熊	他们的	儿子	到	死	什么时候	他	曾是	十三	.

他们怎么能忍心让自己的儿子在十三岁时死去呢?

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] ,

Yet	how	could	they	bear	to	have	him	just	an	ordinary	boy	,
然而	如何	可以	他们	熊	到	有	他	只是	一个	普通的	男生	,

然而，他们怎能忍心让他只是一个普通的男孩呢?

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,

like	any	other	that	came	into	the	world	,	and	had	trouble	,	and	made	mistakes	,
喜欢	任何	其他	那	来了	进入	这	世界	,	和	有	麻烦	,	和	制成	错误	,

就像其他来到世上的人一样，也会遇到困难，犯错。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][lɑːst] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ?

and	died	at	last	,	leaving	no	name	behind	him	?
和	死亡	在	最后的	,	离开	不	姓名	在后面	他	?

他最终死去，却没留下名字?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌz(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] .

And	the	puzzle	was	too	hard	for	the	man	.
和	这	谜	曾是	也	难的	为了	这	男人	.

这道谜题对这个人来说太难了。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	I	cannot	choose	,	”	he	said	to	his	wife	.
“	我	不能	选择	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“我无法做出选择，”他对妻子说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'saɪd] .

“	You	must	decide	.
“	你	必须	决定	.

你必须做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

It	is	your	business	.
它	是	你的	商业	.

这是你的事。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] : “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [sʌn] [ðæt] ['ʃɪvə] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .

”	And	the	woman	said	:	“	We	will	have	the	perfect	son	that	Shiva	has	offered	us	.
”	和	这	女士	说	:	“	我们	将要	有	这	完美的	儿子	那	湿婆	有	提供	我们	.

“那女人说：‘我们将拥有湿婆赐予我们的完美儿子。’

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wiː; wi][wɪl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

And	**the**	**rest**	**we**	**will**	**leave**	**to**	**the**	**gods**	**.**
和	这	休息	我们	将要	离开	到	这	神	.

其余的就交给神明吧。

" [səʊ][kæ'mɪl] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [gruː] [frɒm; frəm] ['hæpi] ['beɪbi][tuː; tə]

"	**So**	**Kamil**	**,**	**the**	**perfect**	**one**	**,**	**was**	**born**	**,**	**and**	**grew**	**from**	**happy**	**baby**	**to**
"	所以	卡米尔	,	这	完美的	一	,	曾是	出生	,	和	生长	从	快乐的	婴儿	到

['hæpi] [bɔɪ] .

happy	**boy**	**.**
快乐的	男生	.

于是，完美的卡米尔诞生了，他从一个快乐的婴儿成长为一个快乐的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd]['klevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd]

And	**he**	**was**	**beautiful**	**to**	**look**	**upon**	**;**	**and**	**clever**	**was**	**he**	**,**	**and**
和	他	曾是	美丽的	到	看	之上	;	和	聪明的	曾是	他	,	和

[strɒŋ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] .

strong	**,**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**kind**	**.**
强的	,	和	温和的	,	和	种类	.

他相貌英俊；他聪明、强壮、温柔、善良。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [geɪv] [hiː; hi] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] , ['meɪkɪŋ] ['hæpinəs] [weər'evə(r)]

Everyone	**loved**	**him**	**,**	**and**	**to**	**all**	**gave**	**he**	**love**	**also**	**,**	**making**	**happiness**	**wherever**
每个人	喜爱	他	,	和	到	全部	给予	他	爱	还	,	制作	幸福	无论

[hiː; hi] [went] .

he	**went**	**.**
他	去	.

每个人都喜欢他，他也把爱给予所有人，无论走到哪里都带来快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

And	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**of**	**his**	**village**	**,**
和	他的	父亲	和	母亲	,	和	全部	这	人们	的	他的	村庄	,

他的父母，以及他村里的所有人，

[ə'laɪk] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni][end][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpinəs] .

alike	**forgot**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**end**	**to**	**this**	**happiness**	**.**
同样	忘了	那	那里	可以	是	任何	结尾	到	这	幸福	.

他们似乎都忘记了，这份幸福终会结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [dɪd][nɒt] [fə'get] .

But	**the**	**King**	**of**	**Death**	**did**	**not**	**forget**	**.**
但	这	国王	的	死亡	做过	不是	忘记	.

但死神并没有忘记。

“ [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] , ” [hæd; həd] [sed] ['ʃɪvə] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .

“	**No**	**older**	**than**	**his**	**thirteenth**	**year**	**,**	**”**	**had**	**said**	**Shiva**	**,**	**the**	**great**	**god**	**.**
“	不	老	比	他的	第十三	年	,	”	有	说	湿婆	,	这	伟大的	上帝	.

“他不过十三岁，”伟大的神湿婆曾这样说道。

[ænd; ənd][kæ'mɪl] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .

And	**Kamil**	**,**	**the**	**perfect**	**boy**	**,**	**was**	**in**	**his**	**thirteenth**	**year**	**.**
和	卡米尔	,	这	完美的	男生	,	曾是	在	他的	第十三	年	.

而卡米尔，这个完美的男孩，当时十三岁。

[səʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [sent][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ,

So	**,**	**on**	**his**	**birthday**	**,**	**the**	**King**	**of**	**Death**	**sent**	**his**	**messengers**	**,**
所以	,	在	他的	生日	,	这	国王	的	死亡	发送	他的	信使	,

于是，在他生日那天，死神派出了他的使者。

[tuː; tə] [brɪŋ] [kæ'mɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [deθ] .

to	bring	Kamil	away	to	the	Kingdom	of	Death	.
到	带来	卡米尔	离开	到	这	王国	的	死亡	.

将卡米尔带到死亡王国。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesndʒər] ; “ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

“	It	is	only	another	kind	of	life	,	”	said	the	messengers	;	“	do	not	be	afraid	,
“	它	是	仅有的	其他	种类	的	生活	,	”	说	这	信使	;	“	做	不是	是	害怕的	,

“这只是另一种生活方式，”使者们说；“不要害怕，

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

come	with	us	.
来	和	我们	.

跟我们来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

The	King	himself	is	waiting	to	receive	you	.
这	国王	他自己	是	等待	到	收到	你	.

国王亲自等候接见您。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] ?

”	But	the	boy	said	:	“	Why	should	I	come	?
”	但	这	男生	说	:	“	为什么	应该	我	来	?

“但是男孩说：‘我为什么要来？’

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	want	no	other	kind	of	life	.
我	想	不	其他	种类	的	生活	.

我不想过别的生活。

[ðɪs] [laɪf] [ai] [lʌv] .

This	life	I	love	.
这	生活	我	爱	.

我热爱这样的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] ?

Why	should	I	come	?
为什么	应该	我	来	?

我为什么要来?

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	will	not	come	with	you	.	”
我	将要	不是	来	和	你	.	”

我不会跟你一起去。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesndʒər] .

“	No	one	has	ever	disobeyed	the	King	of	Death	,	”	said	the	messengers	.
“	不	一	有	曾经	违抗命令	这	国王	的	死亡	,	”	说	这	信使	.

“从来没有人违抗过死神之王，”使者们说道。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

“	Come	,	you	must	.
“	来	,	你	必须	.

“来吧，你一定要来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	88	]
”	[	页	-	]

“[第 88 页]

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	will	not	come	,	”	said	the	boy	.
“	我	将要	不是	来	,	”	说	这	男生	.

“我不去，”男孩说。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
“ Go back to the King of Death and say : ' The boy who loves the life he
” 去 后退 到 这 国王 的 死亡 和 说 : - 这 男生 WHO 爱 这 生活 他
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

“回到死神那里，告诉他：‘那个热爱他所熟悉的生活的男孩，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] . -
says that he cannot come to the new life which he does not know . '
说道 那 他 不能 来 到 这 新的 生活 哪个 他 做 不是 知道 . -

他说他无法接受自己不了解的新生活。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [went] [tremblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
” And the messengers went trembling back to the King with this message .
” 和 这 信使 去 发抖 后退 到 这 国王 和 这 信息 .

于是，使者战战兢兢地带着这个消息回去见国王。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
Now the King of Death is very old , and very kind and gentle ,
现在 这 国王 的 死亡 是 非常 老的 , 和 非常 种类 和 温和的 ,

如今死神之王已年迈，却又十分仁慈温和。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
and he has the wisdom of Peace and of Forgetfulness .
和 他 有 这 智慧 的 和平 和 的 健忘 .

他拥有和平与遗忘的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]
And the journey back to the life which the boy loved was for him a
和 这 旅行 后退 到 这 生活 哪个 这 男生 喜爱 曾是 为了 他 一个
['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
very long journey .
非常 长的 旅行 .

而对于这个男孩来说，回归他所热爱的生活是一段非常漫长的旅程。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌdisə'beɪ] [ˌem 'iː] .
“ But I must see , ” he said , “ the one person who has disobeyed me .
“ 但 我 必须 看 , ” 他 说 , “ 这 一 人 WHO 有 违抗命令 我 .

“但我必须见见，”他说，“那个违抗我命令的人。”

” [səʊ][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['bʌfələʊ] ,
” So he sent for his black buffalo ,
” 所以 他 发送 为了 他的 黑色的 水牛 ,

于是他派人去牵来他的黑水牛，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn]
and he rode the long and painful journey back to Life and Youth in
和 他 骑 这 长的 和 痛苦 旅行 后退 到 生活 和 青年 在
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] - [pɑːs] .
the world of the - things - that - pass .
这 世界 的 这 - 事物 - 那 - 经过 .

于是，他踏上了漫长而痛苦的旅程，重返生命和青春，回归到转瞬即逝的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
And it was spring - time ,
和 它 曾是 春天 - 时间 ,

当时正值春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpəl] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,

and	the	leaves	of	the	pipal	tree	were	shining	after	a	shower	of	rain	,
和	这	树叶	的	这	毕钵	树	是	灼灼	后	一个	淋浴	的	雨	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

which	had	made
哪个	有	制成

雨后，菩提树叶闪闪发光，这场雨使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [smel] [swi:t] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:θ] - [smel] .

all	the	world	smell	sweet	with	the	good	earth	-	smell	.
全部	这	世界	闻	甜的	和	这	好的	地球	-	闻	.

整个世界都弥漫着泥土的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

And	the	birds	were	singing	.
和	这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paɪpəl] [tri:] [stʊd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [bɔɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] ,

And	under	the	pipal	tree	stood	the	perfect	boy	beside	the	shrine	of	Shiva	,
和	在下面	这	毕钵	树	站立	这	完美的	男生	旁	这	神社	的	湿婆	,

在菩提树下，湿婆神神龛旁，站着一个完美的男孩。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tju:n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] -

the	great	god	,	playing	a	little	tune	of	the	gladness	of	the	-	things	-	that	-
这	伟大的	上帝	,	玩耍	一个	小的	调	的	这	欢乐	的	这	-	事物	-	那	-

[pɑ:s] .

pass	.
经过	.

伟大的神，演奏着一首关于逝去事物的快乐小曲。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [deθ] , [hu:] [sent][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ]

“	I	am	Death	,	who	sent	to	fetch	you
“	我	是	死亡	,	WHO	发送	到	拿来	你

“我是死神，派人来带走你。”

” [hi:; hi] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ˌbæm'bu:] , ['bləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

”	He	played	on	a	slender	reed	of	bamboo	,	blowing	with	his	mouth	;
”	他	玩	在	一个	苗条	芦苇	的	竹子	,	吹	和	他的	嘴	;

他用嘴吹奏一根细长的竹簧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [həʊm][tu:; tə][rest] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	he	called	the	cattle	to	come	home	to	rest	,	for	it	was	the
和	他	称为	这	牛	到	来	家	到	休息	,	为了	它	曾是	这

[kaʊ] - [dʌst]['aʊə(r)] ,

cow	-	dust	hour	,
奶牛	-	灰尘	小时	,

他把牛群叫回家休息，因为到了牛粪扬起的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

and	the	sun	was	setting	.
和	这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [bɔɪ] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,

When	the	King	of	Death	was	close	by	the	perfect	boy	stopped	playing	,
什么时候	这	国王	的	死亡	曾是	关闭	经过	这	完美的	男生	停止	玩耍	,

当死神临近时，那个完美的男孩停止了玩耍。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bæk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [greɪ] -

and	looked	at	him	riding	on	the	long	,	long	back	of	his	slow	-	moving	grey	-
和	看起来	在	他	骑术	在	这	长的	,	长的	后退	的	他的	慢的	-	移动	灰色的	-

[blæk] ['bʌfələʊ] .

black	buffalo	.
黑色的	水牛	.

他骑在缓慢移动的灰黑色水牛长长的背上。

“ [wɒt] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [bɔɪ] ;

“	What	an	old	,	old	man	you	are	!	”	said	the	perfect	boy	;
“	什么	一个	老的	,	老的	男人	你	是	!	”	说	这	完美的	男生	;

“你真是个老古董啊！”那个完美的男孩说道；

“ ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

“	never	have	I	seen	you	before	.
“	绝不	有	我	已见	你	前	.

我以前从未见过你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mesndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	have	seen	my	messengers	,	”	said	the	King	.
“	你	有	已见	我的	信使	,	”	说	这	国王	.

“你们已经见过我的使者了，”国王说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [deθ] , [huː]

“	I	am	Death	,	who
“	我	是	死亡	,	WHO

“我是死神，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sent] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

sent	to	fetch	you	to	my	kingdom	.
发送	到	拿来	你	到	我的	王国	.

派人来接你到我的王国。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] ? ”

Why	did	you	not	come	?	”
为什么	做过	你	不是	来	?	”

你为什么没来?

“ [aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mesndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	told	your	messengers	,	”	said	the	boy	.
“	我	讲述	你的	信使	,	”	说	这	男生	.

“我已经告诉你们的使者了，”男孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] .

“	It	was	quite	true	.
“	它	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ;

It	is	very	kind	of	you	to	want	to	take	me	to	your	kingdom	;
它	是	非常	种类	的	你	到	想	到	拿	我	到	你的	王国	;

您愿意带我去您的王国，真是太好了；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni]['ʌðə(r)][laɪf] .

but	I	do	not	wish	any	other	life	.
但	我	做	不是	希望	任何	其他	生活	.

但我不想过另一种生活。

[ai] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .

I	love	this	life	very	much	,	and	I	am	so	happy	.
我	爱	这	生活	非常	很多	,	和	我	是	所以	快乐的	.

我非常热爱现在的生活，我感到无比幸福。

[ai] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] - [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ,

I	love	my	father	and	my	mother	,	and	all	the	men	-	and	-	women	people	,
我	爱	我的	父亲	和	我的	母亲	,	和	全部	这	男人	-	和	-	女性	人们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ['piːp(ə)l] ,

and	the	children	-	people	,
和	这	孩子们	-	人们	,

我爱我的父母，爱所有的男男女女，爱所有的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɜːd] - ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

and	the	beast	-	people	,	and	bird	-	people	in	this	good	life	that	I	know	.
和	这	兽	-	人们	,	和	鸟	-	人们	在	这	好的	生活	那	我	知道	.

还有我所知的这美好生活中的兽人和鸟人。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] .

You	stay	with	us	too	.
你	停留	和	我们	也	.

你也和我们住在一起。

[siː] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

See	,	I	will	ask	my	mother	to	make	room	for	you	in	our	own	little	hut	.
看	,	我	将要	问	我的	母亲	到	制作	房间	为了	你	在	我们的	自己的	小的	小屋	.

你看，我会请我妈妈在我们的小木屋里给你腾个地方住。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	King	of	Death	shook	his	head	.
”	但	这	国王	的	死亡	摇晃	他的	头	.

“但是死神摇了摇头。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	a	kingdom	,	and	I	come	to	take	you	to	it	.
“	我	有	一个	王国	,	和	我	来	到	拿	你	到	它	.

“我有一个国度，我来领你们到那里去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)
第3/3页

[kʌm] ， [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
Come , make no trouble .
来 ， 制作 不 麻烦 .

来吧，别惹麻烦。

[get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðiː] ['bʌfələʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
Get up behind me on the buffalo ; we must be back before to - morrow's
得到 向上 在后面 我 在 这 水牛 ; 我们 必须 是 后退 前 到 - 明天
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“骑上水牛跟在我后面；我们必须在明天之前赶回去。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ，
“ And I say again , I will not come ,
“ 和 我 说 再次 ， 我 将要 不是 来 ，

我再说一遍，我不会来，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

[sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ， ['stændɪŋ] [fɜːm] .
said the boy , standing firm .
说 这 男生 ， 常设 公司 .

男孩站稳后说道。

“ [siː] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ʃɪvə] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
“ See , I appeal to Shiva to protect me ;
“ 看 ， 我 上诉 到 湿婆 到 保护 我 ;

“你看，我祈求湿婆神保护我；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ['peb(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] ， ['ʃɪvəz]
” and he put out his hand to the large pebble of black stone , Shiva's
” 和 他 放 出去 他的 手 到 这 大的 卵石 的 黑色的 石头 ， 湿婆的
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ，

他伸出手去摸那块巨大的黑色鹅卵石，那是湿婆神的象征。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃraɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [greɪt] ['seɪkrɪd] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv]
which had been brought to the shrine from the great sacred river of
哪个 有 到过 带来 到 这 神社 从 这 伟大的 神圣 河 的
[ðə; ðiː] [west] ['kʌntri] .
the West Country .
这 西方 国家 .

这些圣物是从西部地区的大圣河带到圣地的。

[ðen] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
Then the King of Death was angry ,
然后 这 国王 的 死亡 曾是 生气的 ，

于是死神大怒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði][bɔɪ][tu:; tə][teɪk][hɪm][baɪ][fɔ:s] ; [ænd; ənd][hi:; hi][drægd][hɪm]
and 和 | **he** 他 | **laid** 铺设 | **hands** 双手 | **on** 在 | **the** 这 | **boy** 男生 | **to** 到 | **take** 拿 | **him** 他 | **by** 经过 | **force** 力量 | **;** ; | **and** 和 | **he** 他 | **dragged** 拖拽 | **him** 他
[ə'weɪ] ,
away 离开 **,** ,

他抓住那男孩，强行把他带走。

[səʊ][ðæt][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['ʃɪvə][fel][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] .
so 所以 | **that** 那 | **the** 这 | **symbol** 象征 | **of** 的 | **Shiva** 湿婆 | **fell** 跌倒 | **to** 到 | **the** 这 | **ground** 地面 **.** .

于是，湿婆的象征物掉落在了地上。

[ænd; ənd][naʊ]['ʃɪvə][hɪm'self] , [ðə; ði][greɪt][gɒd] , [wɒz; wəz]['æŋgəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɔɪs]
And 和 | **now** 现在 | **Shiva** 湿婆 | **himself** 他自己 **,** , | **the** 这 | **great** 伟大的 | **god** 上帝 **,** , | **was** 曾是 | **angered** 愤怒 **,** , | **and** 和 | **his** 他的 | **voice** 嗓音
['θʌndə] [fɔ:θ] ,
thundered 雷鸣 | **forth** 前进 **,** ,

此刻，就连伟大的神祇湿婆也震怒了，他的声音如同雷鸣般响起。

['ɔ:dərɪŋ][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][deθ][bæk][tu:; tə][ðə; ði]['kɪŋdəm][ɒv; əv][deθ] .
ordering 订购 | **the** 这 | **King** 国王 | **of** 的 | **Death** 死亡 | **back** 后退 | **to** 到 | **the** 这 | **Kingdom** 王国 | **of** 的 | **Death** 死亡 **.** .

命令死神之王返回死神王国。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'tɜ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:ld][ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] - [pɑ:s] , [tɪl][aɪ]
“ “ | **And** 和 | **you** 你 | **shall** 将 | **not** 不是 | **return** 返回 | **to** 到 | **the** 这 | **world** 世界 | **of** 的 | **the** 这 | **-** - | **things** 事物 | **-** - | **that** 那 | **-** - | **pass** 经过 | **,** , | **till** 直到 | **I** 我
[bɪd][ju:; jʊ] , ” [sed] ['ʃɪvə] .
bid 出价 | **you** 你 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Shiva** 湿婆 **.** .

“除非我命令你，否则你不得返回尘世，”湿婆说道。

[səʊ][bæk][went][ðə; ði][əʊld][kɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][sləʊ] - ['mu:vɪŋ] , [greɪ] - [blæk]['bʌfələʊ] .
So 所以 | **back** 后退 | **went** 去 | **the** 这 | **old** 老的 | **king** 国王 | **on** 在 | **his** 他的 | **slow** 慢的 | **-** - | **moving** 移动 | **,** , | **grey** 灰色的 | **-** - | **black** 黑色的 | **buffalo** 水牛 **.** .

于是，老国王骑着他那行动缓慢的灰黑色水牛再次启程。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz]['hæpi] , [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][ə'gen]
And 和 | **the** 这 | **boy** 男生 | **was** 曾是 | **happy** 快乐的 | **,** , | **and** 和 | **life** 生活 | **was** 曾是 | **again** 再次

男孩很开心，生活又恢复了平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **93** - | **]**]

[第93页]

[fʊl][ɒv; əv][lʌv][ænd; ənd]['gʊdnəs][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:ld][ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] -
full 满的 | **of** 的 | **love** 爱 | **and** 和 | **goodness** 善良 | **as** 作为 | **before** 前 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **world** 世界 | **of** 的 | **the** 这 | **-** - | **things** 事物 | **-** - | **that** 那 | **-** -
[pɑ:s] .
pass 经过 **.** .

一如既往，充满爱与善良，在他那瞬息万变的世界里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][deθ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][send][hɪz; ɪz]['mesndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:θ] ;
But 但 | **the** 这 | **King** 国王 | **of** 的 | **Death** 死亡 | **could** 可以 | **no** 不 | **more** 更多的 | **send** 发送 | **his** 他的 | **messengers** 信使 | **to** 到 | **the** 这 | **Earth** 地球 | **;** ;

但是死神再也无法派遣使者前往人间了；

[səʊ] ['evriθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)] — [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz]

so	everything	lived	forever	—	the	men	and	women	and	beasts	and	birds
所以	一切	居住地	永远	—	这	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['piːp(ə)l] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ;

and	flower	-	people	all	lived	;
和	花	-	人们	全部	居住地	;

所以万物都永远存在——男人、女人、野兽、飞鸟、花神都永远存在；

[ænd; ənd] [jet] [njuː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] -

and	yet	new	men	and	women	and	beasts	and	birds	and	flower	-
和	然而	新的	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类	和	花	-

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

people	were	always	coming	to	the	Earth	,
人们	是	总是	未来	到	这	地球	,

然而，新的人类、女性、野兽、鸟类和花仙子总是不断来到地球上。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] .

So	that	the	Earth	was	fuller	than	it	could	hold	.
所以	那	这	地球	曾是	更丰满	比	它	可以	抓住	.

所以地球容纳的东西比它所能容纳的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['piːp(ə)l]

And	the	men	and	women	and	beasts	and	birds	and	flower	-	people
和	这	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类	和	花	-	人们

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ænd; ənd] [sed] :

went	to	the	great	god	and	said	:
去	到	这	伟大的	上帝	和	说	:

于是，男人、女人、野兽、飞鸟和花神都来到伟大的神面前，说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

“	We	are	weary	,	and	there	is	no	room	for	us	on	the	Earth	;
“	我们	是	厌倦	,	和	那里	是	不	房间	为了	我们	在	这	地球	;

“我们疲惫不堪，地球上已经没有我们的位置了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][pɑːs] .

we	are	the	things	that	must	pass	.
我们	是	这	事物	那	必须	经过	.

我们都是终将逝去的事物。

[send] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

Send	the	King	of	Death	to	take	us	to	the	Kingdom	of	Peace	and
发送	这	国王	的	死亡	到	拿	我们	到	这	王国	的	和平	和

[fə'getflnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [sliːp] .

Forgetfulness	and	Quiet	Sleep	.
健忘	和	安静的	睡觉	.

派遣死神之王带我们前往和平、遗忘和宁静睡眠的王国。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ; [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .

”	And	the	great	god	said	:	“	I	will	not	;	I	have	spoken	.
”	和	这	伟大的	上帝	说	:	“	我	将要	不是	;	我	有	说	.

伟大的神说：“我不会；我已经说过了。”

” [ðen] [ðə; ði]['taɪəd] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

”	Then	the	tired	Earth	-	people	went	to
”	然后	这	疲劳的	地球	-	人们	去	到

然后，疲惫的地球人去了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['pɑːvəti] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] , [ænd; ənd] , “ [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [sed] .
Parvati , the wife of Shiva , and , “ Please help us , ” they said .
帕尔瓦蒂 , 这 妻子 的 湿婆 , 和 , “ 请 帮助 我们 , ” 他们 说 .

湿婆的妻子帕尔瓦蒂说：“请帮帮我们。”

“ [siː] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] .
“ See how full the Earth is .
“ 看 如何 满的 这 地球 是 .

“看看地球有多么充盈。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]
There is no room for us all , and some of us are weary and
那里 是 不 房间 为了 我们 全部 , 和 一些 的 我们 是 厌倦 和
[wʊd] [sliːp] .
would sleep .
会 睡觉 .

这里容不下我们所有人，而且我们当中有些人已经疲惫不堪，想要睡觉。

” [səʊ] ['pɑːvəti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] .
” So Parvati went to the great god .
” 所以 帕尔瓦蒂 去 到 这 伟大的 上帝 .

于是帕尔瓦蒂去见了伟大的神。

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['veri] [fʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The Earth is very full , ” she said .
“ 这 地球 是 非常 满的 , ” 她 说 .

“地球已经非常拥挤了，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [send] [hɪz; ɪz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [greɪ] - [blæk] ['bʌfələʊ]
“ Will you not let the King of Death send his slow - moving grey - black buffalo
“ 将要 你 不是 让 这 国王 的 死亡 发送 他的 慢的 - 移动 灰色的 - 黑色的 水牛
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪəd] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] ? ”
for the tired Earth - people ? ”
为了 这 疲劳的 地球 - 人们 ? ”

“你们难道不让死神派他那行动缓慢的灰黑色水牛去拯救疲惫的地球人吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ʃɪvə] ; “ [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [maɪ] ['sɪmb(ə)l] : [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
“ No , ” said Shiva ; “ he insulted my symbol : he may not return to the Earth .
“ 不 , ” 说 湿婆 ; “ 他 受辱 我的 象征 : 他 可能 不是 返回 到 这 地球 .

“不，”湿婆说；“他侮辱了我的象征：他不能回到地球。”

[aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] . ”
I have spoken . ”
我 有 说 . ”

我已经说完了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['əʊldə]
“ But you know you did say that the perfect boy was to be no older
“ 但 你 知道 你 做过 说 那 这 完美的 男生 曾是 到 是 不 老
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
than his thirteenth year ,
比 他的 第十三 年 ,

“但你知道你确实说过，完美的男孩年龄不能超过十三岁。”

” [sed] ['pɑːvəti] .
” said Parvati .
” 说 帕尔瓦蒂 .

帕尔瓦蒂说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
“ **That** **was** **why** **the** **King** **of** **Death** **came** **to** **fetch** **him** **.**
” 那 曾是 为什么 这 国王 的 死亡 来了 到 拿来 他 .

“这就是死神前来带走他的原因。”

” [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
” **And** **Shiva** **was** **silent** **,** **not** **knowing** **what** **to** **answer** **.**
” 和 湿婆 曾是 沉默的 , 不是 会心 什么 到 回答 .

“湿婆沉默不语，不知该如何回答。”

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈəʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [lʊk] [ˈəʊldə]
“ **But** **when** **you** **said** **that** **,** **you** **only** **meant** **that** **he** **should** **never** **look** **older**
” 但 什么时候 你 说 那 , 你 仅有的 意思是 那 他 应该 绝不 看 老

但你当时这么说，其实只是想表达他永远不应该显老而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
than **his** **thirteenth** **year** **,** **though** **he** **might** **live** **and** **live** **as** **long** **as**
比 他的 第十三 年 , 尽管 他 可能 居住 和 居住 作为 长的 作为
[hiː; hi] [laɪkt] ,
he **liked** **,**
他 喜欢 ,

比他十三岁还短，尽管他可以活得更久，想活多久就活多久。

” [sed] [ˈklevə(r)][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈpɑːvəti] .
” **said** **clever** **goddess** **Parvati** **.**
” 说 聪明的 女神 帕尔瓦蒂 .

”聪明的女神帕尔瓦蒂说道。”

[ænd; ənd] [ˈʃɪvə] [ˈweɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
And **Shiva** **waited** **,** **for** **surely** **here** **was** **a** **way** **out** **of** **a** **difficulty** **.**
和 湿婆 等待 , 为了 一定 这里 曾是 一个 方式 出去 的 一个 困难 .

湿婆静静等待，因为他相信这其中一定蕴藏着摆脱困境的办法。

“ [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] ,
“ **And** **poor** **old** **King** **Death** **was** **not** **clever** **enough** **to** **understand** **this** **,**
” 和 贫穷的 老的 国王 死亡 曾是 不是 聪明的 足够的 到 理解 这 ,

“可怜的死神国王不够聪明，无法理解这一点。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] .
and **thought** **that** **you** **meant** **him** **to** **take** **the** **boy** **away** **.**
和 想法 那 你 意思是 他 到 拿 这 男生 离开 .

我以为你是要他把孩子带走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][stjuːˈpɪdəti] .
It **was** **only** **stupidity** **.**
它 曾是 仅有的 愚蠢 .

那纯粹是愚蠢的行为。

[fəˈgɪv] [hɪm] .
Forgive **him** **.**
原谅 他 .

原谅他。

” [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] . ”
” **And** **Shiva** **said** **:** **“** **It** **shall** **be** **as** **you** **ask** **.** **”**
” 和 湿婆 说 : “ 它 将 是 作为 你 问 . ”

湿婆说：“如你所愿。”

“ [ðen] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['pɑ:vəti] .
“ **Then** **give** **the** **message** **,** ” **said** **Goddess** **Parvati** **.**
“ 然后 给 这 信息 , ” 说 女神 帕尔瓦蒂 .

“那就传达信息吧。”帕尔瓦蒂女神说道。

[ænd; ənd] , “ [let] [ðə; ði][əʊld]['taɪəd] [li:vz] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , ” [sed] ['ʃɪvə] [ðə; ði][gɒd] ,
And **,** **“** **Let** **the** **old** **tired** **leaves** **fall** **from** **the** **trees** **,** **”** **said** **Shiva** **the** **god** **,**
和 , “ 让 这 老的 疲劳的 树叶 落下 从 这 树木 , ” 说 湿婆 这 上帝 ,

“让枯萎的叶子从树上落下吧，”湿婆神说道。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
and **turned** **to** **other** **business** **.**
和 转向 到 其他 商业 .

然后转行做了其他生意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [deθ] [maɪt]
But **his** **messengers** **were** **so** **full** **of** **gladness** **that** **good** **King** **Death** **might**
但 他的 信使 是 所以 满的 的 欢乐 那 好的 国王 死亡 可能
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wʌns][mɔ:(r)] ,
return **to** **the** **Earth** **once** **more** **,**
返回 到 这 地球 一次 更多的 ,

但是他的使者们欣喜若狂，因为善良的死神国王或许可以再次重返人间。

['raɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][greɪ] - [blæk] ['bʌfələʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəz]
riding **on** **his** **grey** **-** **black** **buffalo** **—** **for** **that** **was** **the** **meaning** **of** **Shiva's**
骑术 在 他的 灰色的 - 黑色的 水牛 — 为了 那 曾是 这 意义 的 湿婆的
['mesɪdʒ] — [ðæt]
message **—** **that**
信息 — 那

他骑着灰黑色的水牛——因为这就是湿婆神信息的含义——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['rɒŋli] .
they **were** **drunk** **with** **joy** **,** **and** **said** **the** **words** **wrongly** **.**
他们 是 醉 和 喜悦 , 和 说 这 字 错 .

他们高兴得醉了，说错了话。

“ [let] [ðə; ði][əʊld] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [li:vz]
“ **Let** **the** **old** **leaves** **,** **and** **the** **middle** **-** **aged** **leaves** **,** **and** **the** **little** **baby** **leaves**
“ 让 这 老的 树叶 , 和 这 中间 - 老年人 树叶 , 和 这 小的 婴儿 树叶
[fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
fall **from** **the** **trees** **,**
落下 从 这 树木 ,

“让老叶、中年叶和嫩叶都从树上落下吧。”

” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
” **was** **what** **they** **said** **,**
” 曾是 什么 他们 说 ,

他们是这样说的。

[wen] [ðeɪ] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
when **they** **flew** **back** **to** **the** **Earth** **on** **the** **wings** **of** **the** **morning** **.**
什么时候 他们 飞翔 后退 到 这 地球 在 这 翅膀 的 这 早晨 .

当他们乘着晨曦的翅膀飞回地球时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] ,
And **that** **is** **why** **to** **this** **day** **,** **old** **and** **young** **,** **boys** **and** **babies** **,**
和 那 是 为什么 到 这 天 , 老的 和 年轻的 , 男孩们 和 婴儿 ,

正因如此，直到今天，无论老幼，无论男孩还是婴儿，

[ɔːl][əˈlaɪk] , [raɪd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wɪlz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪ] - [blæk] [ˈbʌfələʊ] ,

all	alike	,	ride	,	when	the	great	god	wills	,	upon	the	grey	-	black	buffalo	,
全部	同样	,	骑	,	什么时候	这	伟大的	上帝	遗嘱	,	之上	这	灰色的	-	黑色的	水牛	,

所有人都一样，当伟大的神明愿意时，骑上灰黑色的野牛。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [deθ] .

as	it	makes	its	slow	-	moving	way	to	the	quiet	Kingdom	of	Death	.
作为	它	制作	它是	慢的	-	移动	方式	到	这	安静的	王国	的	死亡	.

它缓缓地向着寂静的死亡王国前进。

[bʌt; bət][kæˈmɪl] , [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [bɔɪ] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,

But	Kamil	,	the	perfect	boy	,	lived	in	the	world	that	he	loved	,
但	卡米尔	,	这	完美的	男生	,	居住地	在	这	世界	那	他	喜爱	,

但卡米尔，这个完美的男孩，生活在他所热爱的世界里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][dʒʌst] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

and	was	always	and	always	just	thirteen	years	old	,	and	no	more	.
和	曾是	总是	和	总是	只是	十三	年	老的	,	和	不	更多的	.

他始终都只有十三岁，仅此而已。

[ænd; ənd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , “ [ðæt] [aɪ][left][ðə; ði][sʌn] -

And	,	“	It	was	well	,	”	said	the	man	,	his	father	,	“	that	I	left	the	Son	-
和	,	“	它	曾是	出色地	,	”	说	这	男人	,	他的	父亲	,	“	那	我	左边	这	儿子	-

[ˈpʌz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

puzzle	to	you	,
谜	到	你	,

“幸好，”他的父亲说道，“我把儿子之谜留给了你。”

[əʊ][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][kæˈmɪl] . ”

O	Mother	of	Kamil	.	”
哦	母亲	的	卡米尔	.	”

“卡米尔之母啊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神